The Senate of Canada

Annual Report 2002–2003

Canadian Cataloguing in Publication Data

The Senate of Canada Annual Report 2002–2003

Published under the authority of the Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration of the Senate of Canada.

Text in English and French in tumble format.

ISBN 0-662-67791-9

Y5-2003

© The Senate of Canada

Distributed by the Communications Directorate
1-800-267-7362
First Edition

The Senate of Canada

Annual Report 2002–2003

Foreword by the Speaker of the Senate of Canada

It is with pride that I submit to you the *2002–2003 Annual Report of the Senate of Canada*. The report gives an account of most of the activities undertaken by the Senate and its committees, as well as certain initiatives of individual senators. It should be noted that this report covers the period from April 1, 2002, to March 31, 2003, and thus straddles two sessions of the 37th Parliament. (The first session ran from January 29, 2001, to September 16, 2002, while the second started on September 30, 2002, and was still under way on March 31, 2003.)

Canada's senators are more than lawmakers in the strict sense of the word. Given the nature of their mandate, they are able to study public policy issues in great depth, largely unfettered by partisan thinking. Over the past year, they focused their attention on issues with broad ramifications — Canada's drug policy on cannabis, the health of Canadians, intercity bus transportation and airport security, to name but a few. There were hours of debate in the Chamber and hundreds of witnesses heard in committee.

The report also bears witness to the Senate's very active role on the international stage. The productive relationships we maintain with the representatives of other parliamentary institutions confirm our own institution's vitality, legitimacy, usefulness and raison d'être.

Dan Hays
Speaker of the Senate

105-03081/

The Senate of Canada

Foreword by the Chair of the Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration

As the body mandated to examine all financial and administrative matters related to the Senate's internal management, the Committee that I have the honour of chairing endeavours to ensure the responsible use of public funds received by the Senate to carry out its functions. The Committee is aware of the intrinsic ethical aspect of its mandate and is careful to act as a trustee for and on behalf of the Canadian people. Its decisions are always guided by concern for accountability and transparency.

The Senate and its internal operations consistently strive for efficiency in the best interests of all Canadians. This report is the permanent record of the highlights of 2002–2003 and an account of senators' activities as legislators.

I am particularly proud of last fiscal year's achievements. I welcome this opportunity to point out that all this good work was made possible by the dedication and professionalism of the Senate Administration, all of whom I wish to thank. At all levels, the Senate team is made up of motivated and determined people who provide service of the highest possible quality.

Lise Bacon
Chair, Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration

Foreword by the Clerk of the Senate and Clerk of the Parliaments

The Senate Administration, which I have the privilege of directing, is at the service of senators. Its mission is to facilitate their work and the attainment of their objectives as parliamentarians and key players in the Canadian legislative process. To do so, the Senate Administration depends on human and financial resources, for which it is accountable.

An annual report is an opportunity to look back over what has been done, to see what progress has been made, and to feel justifiably proud.

We appreciate the opportunity that has been given us here to convey information on our activities, accomplishments and projects, as well as financial data for the 2002–2003 fiscal year. This report also gives an overview of basic facts about the Senate as an institution: What is the Senate? Who makes up the Senate? Why does Canada have an Upper House? How does the Senate go about its daily work? The answers to all these questions are in this report. Newcomers to the parliamentary scene will welcome the information, and old hands may be surprised to find that they did not know as much as they thought.

The Senate is guided by an unwavering concern to do its job in the best interests of all Canadians, no matter where they live and no matter where they are from. This report reflects the Senate's sense of responsibility and confirms its desire to serve.

Paul C. Bélisle
Clerk of the Senate and Clerk of the Parliaments

Table of Contents

1. The Senate in Context 1

2. About Canada's Senators 5

3. The Senate's Role in the Legislative Process 11

4. The Senate — Active, in Touch, in Tune 25

5. The Senate on the World Stage 33

6. The Senate Administration 37

7. How to Reach Us 47

Appendices

Appendix A: Speaker's Rulings 52

Appendix B: Alphabetical List of Standing, Joint and Special Committees of the Senate of Canada, as of March 31, 2003 57

Appendix C: List of Committee Reports 65

Appendix D: Glossary of Parliamentary Terms 73

1

"There shall be one Parliament for Canada, consisting of the Queen, an Upper House styled the Senate and the House of Commons."

With these words, written in the *Constitution Act, 1867*, the Fathers of Confederation gave shape to Canada's Parliament.

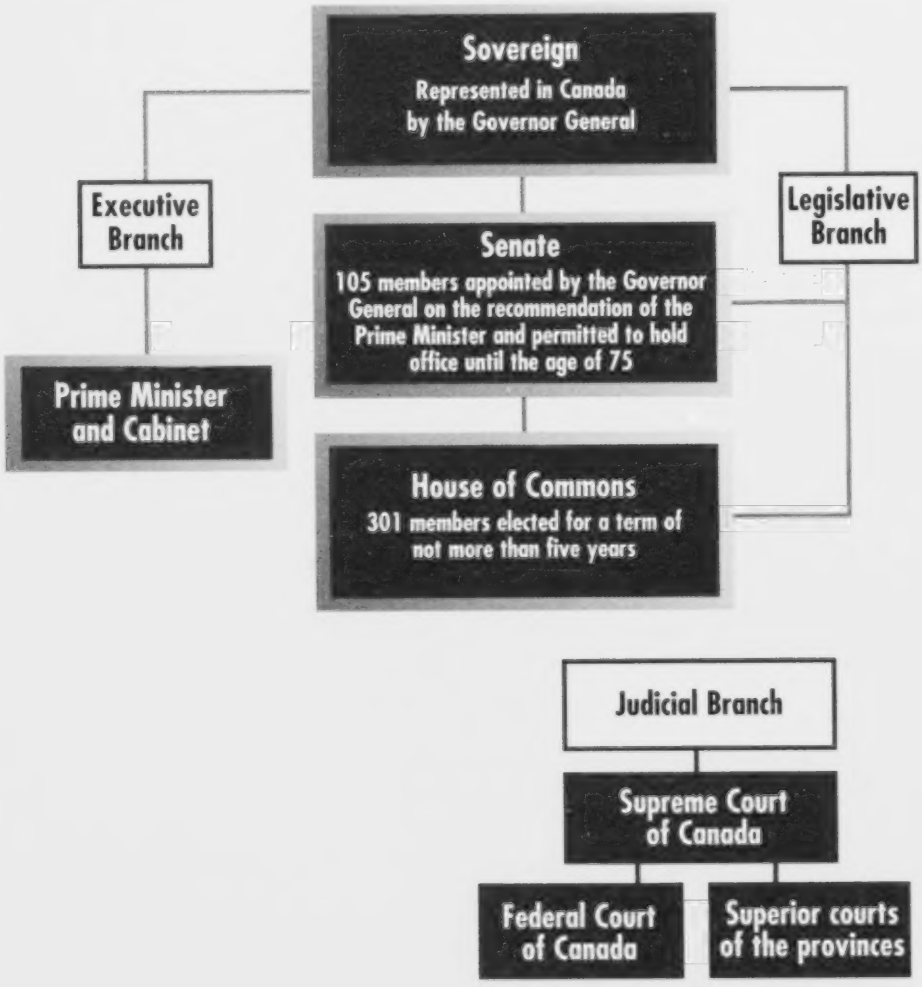
Canada's Parliamentary System

As the figure below illustrates, Parliament serves as an instrument of government within a broader structure that includes the Executive Branch and the Judicial Branch.

The Executive Branch, comprised of the Prime Minister and the Cabinet, is responsible for enacting laws, establishing national policies and conducting international affairs.

The Legislative Branch, or Parliament, consists of the Queen, represented by the Governor General, the Senate and the House of Commons. These two bodies complement each other in their composition and functions, as described below.

The Judicial Branch is made up of the Supreme Court, the Federal Court and the superior courts of the provinces. Wholly independent from the other two branches of government, the Judicial Branch interprets and applies Canada's laws.


Sovereign
Represented in Canada by the Governor General
Executive Branch
Legislative Branch
Senate
105 members appointed by the Governor General on the recommendation of the Prime Minister and permitted to hold office until the age of 75
Prime Minister and Cabinet
House of Commons
301 members elected for a term of not more than five years
Judicial Branch
Supreme Court of Canada
Federal Court of Canada
Superior courts of the provinces

The Queen, represented by the Governor General: The official functions of head of state are carried out by the Governor General, who is appointed by the Queen on the advice of the Prime Minister as her personal representative. In addition to performing important ceremonial duties, such as receiving foreign delegations and hosting official events, the Governor General is responsible for summoning and dissolving Parliament, opening each parliamentary session with a Speech from the Throne and giving Royal Assent to legislation.

The Senate: During the debates that led to Confederation in 1867, Canada's first Prime Minister, Sir John A. Macdonald, pointed to the primary purpose of the Upper House of Parliament — the Senate — as "calmly considering the legislation initiated by the popular branch and preventing any hasty or ill-considered legislation which may come from that body."

Today, the 105-member Senate continues its oversight role, reviewing legislation and investigating policy matters and issues of concern to Canadians in committee and in caucus. One of the major functions of the Senate is to represent the interests of Canada's regions, provinces and territories, as well as its minority groups. It does this through its legislative, investigative and representative roles:

Legislative Role

- No bill can become law unless approved by the Senate.
- The Senate may adopt, amend, delay or reject a bill.
- The Senate can initiate bills, except for money bills that collect or disburse federal public funds.

Investigative Role

- Individual senators use their knowledge and expertise to explore, promote awareness of and seek Canadians' views on a wide range of issues.
- Members of the Senate can explore issues in depth and with relative freedom from party politics.
- Senators can raise issues for debate and investigation that may not be part of the parliamentary agenda.

Representative Role

- Senators can focus on the regional effects of legislation and policies and ensure that their region's interests are considered.
- The composition of the Senate reflects Canada's cultural diversity — the members are men and women from all walks of life.

The House of Commons: Also known as the Lower House, the House of Commons has 301 members, each of whom represents one electoral district. Members of the governing and opposition parties address the major issues of the day and formulate federai laws by taking part in debates and sitting on committees that investigate policy issues and study bills.

The Legislative Process

Together, senators and members of the House of Commons scrutinize legislative proposals, contributing their ideas and energy to the creation of Canada's laws. In fact, most of the daily debate in the chambers and much of the work in parliamentary committees centres on legislative initiatives.

Drawing on the opinions of their constituents and other interested parties, conducting in-depth research, consulting with their party caucus and guided by their personal convictions, parliamentarians take part in an ongoing process of hearing, debating and revising the government's legislation and considering the merits of the specific legislative issues before them.

Every bill must receive three readings and be passed separately by the Senate and the House of Commons before it receives Royal Assent and becomes law. This process helps to ensure that legislation is given due consideration and that all parties have an opportunity to express their views.

How Does a Bill Become a Law?

An Overview of the Legislative Process

1. Passage through the first House (sometimes the Senate, usually the House of Commons)

The process in each Chamber is similar:

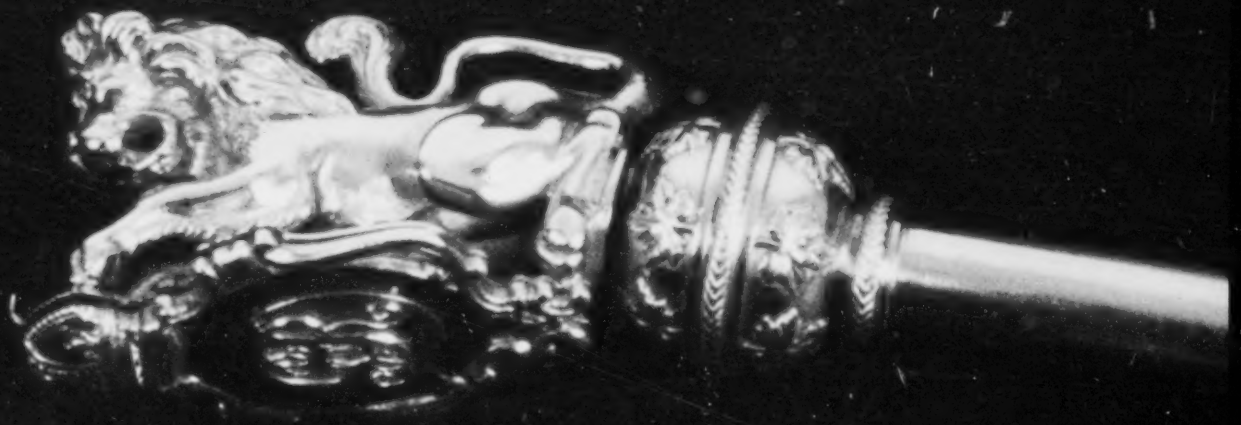
- First reading (the bill is introduced, printed and circulated)
- Second reading (the principle of the bill is debated — is the bill good policy?)
- Committee stage
  Step one: ministers, departmental officials, experts and members of the public appear as witnesses before a committee*
  Step two: committee members study the bill clause by clause
  Step three: the committee adopts a report on the bill, recommending that it be accepted as is or with amendments, or that it not be proceeded with
- Report stage: the committee report is reviewed, and amendments may be proposed
- Third reading: final approval of the bill; further amendments can be considered at this stage

2. Study in the second house.

3. Royal Assent by the Governor General or the Governor General's representative makes the bill law.

*Note: Although a bill normally enters the committee stage after second reading, it may be sent to committee before it is adopted on second reading.

2



Many senators have been recognized as experts in certain fields.

Senators at a Glance

The Senate of Canada reflects the increasing diversity of the country it serves. Senators come from a wide range of professional backgrounds, including business, law, journalism, education and medicine. Moreover, the Senate comprises men and women from a range of ethnic and religious backgrounds.

The following "fast facts" about Canada's senators in 2002–2003 demonstrate their demographic diversity:

- Women make up one third of the Senate's membership, a higher proportion than any other legislative assembly in North America.
- Ten senators were born outside of Canada.
- Six senators are of Inuit, North American Indian or Métis origin.

In Caucus

Every Wednesday morning when Parliament is in session, senators and members of the House of Commons meet in private in their respective national party caucuses. They make the views of their constituents known, set parliamentary strategy and decide party policy.

Appointed by the Governor General on the recommendation of the Prime Minister, senators must meet the following eligibility criteria:

- be a Canadian citizen;
- be at least 30 years old;
- own $4,000 worth of land in the province or territory they represent;
- have a personal net worth of $4,000;
- be resident in the province or territory for which they are appointed; and
- if they represent Quebec, hold real property in the senatorial division for which they are appointed or be a resident of that division.

While they hold office, senators are governed by the Constitution of Canada and other legislation and policies applicable to all parliamentarians. Senators may serve until retirement at age 75.

Senators as Representatives of Minorities and Regions

Many senators, in their role as representatives of Canada's regions and minorities, have chosen to advocate on behalf of particular causes, including the fight against land mines, language rights, palliative care, and peace and disarmament. They bring these issues to the attention of the Senate and to the community at large. As a result of their interest, knowledge and advocacy on behalf of such causes, many senators have been acknowledged as leading experts in their fields.

Senators on March 31, 2003

Adams, Willie
Nunavut

Andreychuk, Raynell
Saskatchewan

Angus, W. David
Quebec (Alma)

Atkins, Norman K.
Ontario (Markham)

Austin, Jack
British Columbia (Vancouver South)

Bacon, Lise
Quebec (De la Durantaye)

Members of the Senate

The Senate has 105 seats whose regional distribution is as follows:

Maritimes	24
Ontario	24
Quebec	24
Western Canada	24
Newfoundland and Labrador	6
Northwest Territories	1
Yukon Territory	1
Nunavut	1

At March 31, 2003, there were seven vacant seats in the Senate. The party breakdown of the 98 sitting senators was:

Liberal	63
Progressive Conservative	30
Independent	4
Canadian Alliance	1

Senate Changes in 2002–2003

The following changes in the composition of the Senate took place during the past year:

Four new senators were appointed:

Maria Chaput (Manitoba)
Pana Merchant (Saskatchewan)
Pierrette Ringuette (New Brunswick)
David P. Smith (Ontario)

Three senators retired:

Nicholas Taylor (Alberta)
James Tunney (Ontario)
Lois Wilson (Ontario)

One senator passed away:

Ronald Duhamel (Manitoba)

Baker, George
Newfoundland and Labrador

Banks, Tommy
Alberta (Edmonton)

Beaudoin, Gérald A.
Quebec (Rigaud)

Biron, Michel
Quebec (Mille Isles)

Bolduc, Roch
Quebec (Golfe)

Bryden, John G.
New Brunswick

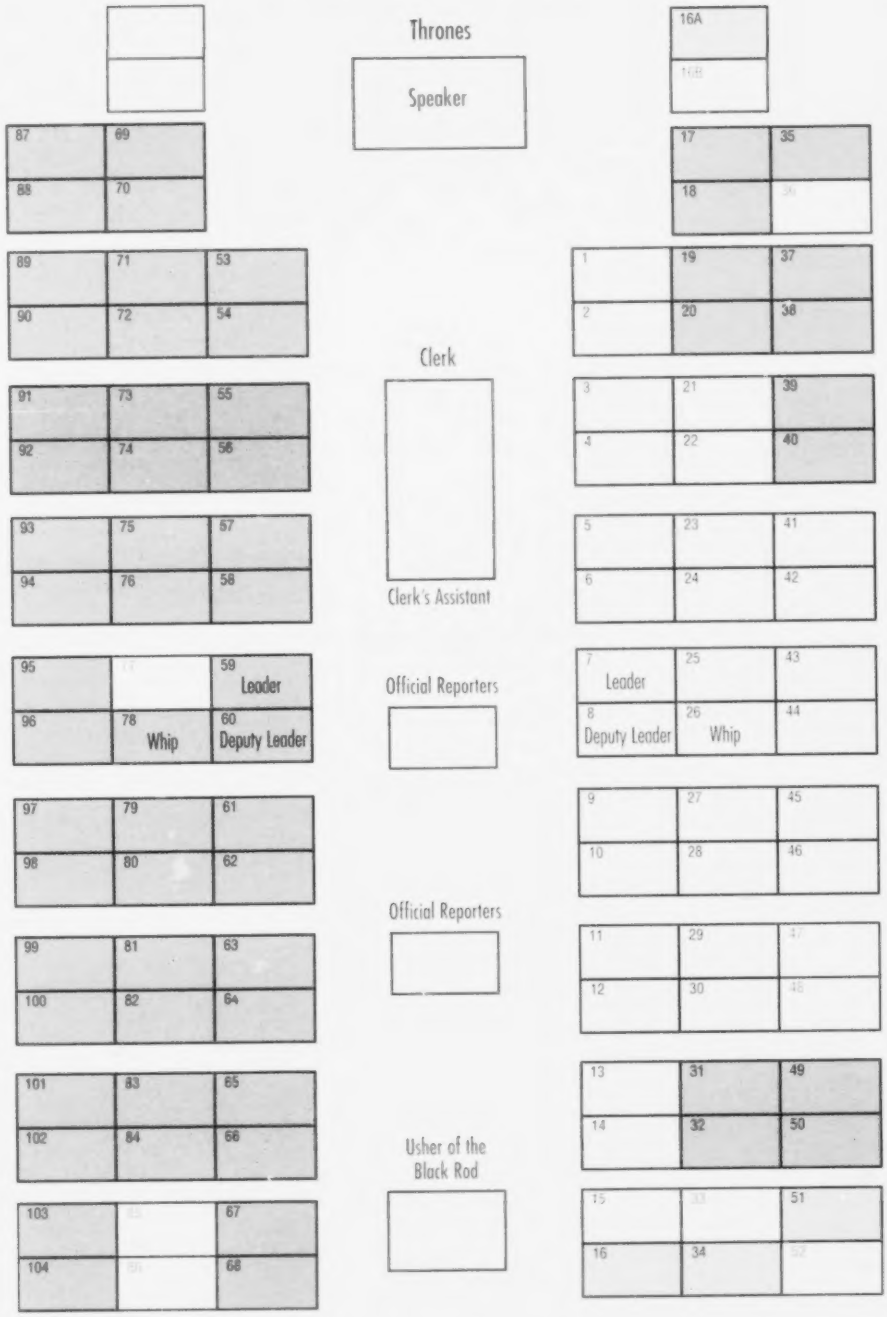
Seating in the Chamber

Each senator has a designated seat in the Chamber. Senators who are members of the political party that forms the government generally sit to the Speaker's right. On the Speaker's left also sit members of the governing party and other senators, most of whom are members of the opposition. Senators who are not affiliated with a political party sit as independent senators.

- Members of the Senate Liberal caucus
- Members of the Progressive Conservative caucus
- Canadian Alliance
- Independent senators

The Senate Chamber

Second Session, 37th Parliament, 2002–2003



Buchanan, John M.
Nova Scotia (Halifax)

Callbeck, Catherine S.
Prince Edward Island

Carney, Pat
British Columbia

Carstairs, Sharon
Manitoba

Chalifoux, Thelma
Alberta

Chaput, Maria
Manitoba

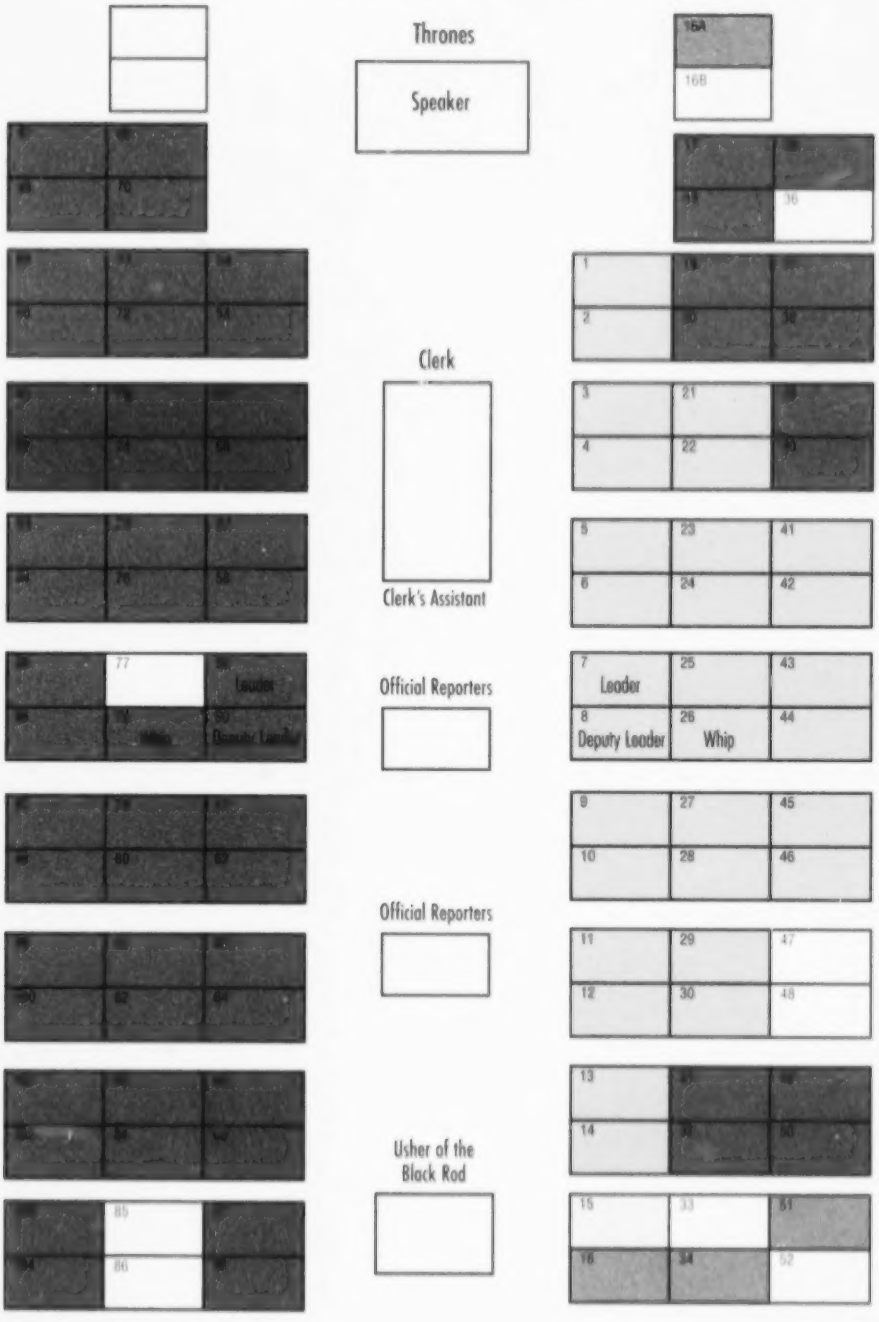
Seating in the Chamber

Each senator has a designated seat in the Chamber. Senators who are members of the political party that forms the government generally sit to the Speaker's right. On the Speaker's left also sit members of the governing party and other senators, most of whom are members of the opposition. Senators who are not affiliated with a political party sit as independent senators.

- Members of the Senate Liberal caucus
- Members of the Progressive Conservative caucus
- Canadian Alliance
- Independent senators

The Senate Chamber

Second Session, 37th Parliament, 2002–2003



Buchanan, John M.
Nova Scotia (Halifax)

Callbeck, Catherine S.
Prince Edward Island

Carney, Pat
British Columbia

Carstairs, Sharon
Manitoba

Chalifoux, Thelma
Alberta

Chaput, Maria
Manitoba

List of Senators on March 31, 2003

Members of the Senate Liberal Caucus

Adams, Willie
Nunavut

Austin, Jack
British Columbia (Vancouver South)

Bacon, Lise
Quebec (De la Durantaye)

Baker, George
Newfoundland and Labrador

Banks, Tommy
Alberta (Edmonton)

Biron, Michel
Quebec (Mille Isles)

Bryden, John G.
New Brunswick

Callbeck, Catherine S.
Prince Edward Island

Carstairs, Sharon
Manitoba

Chalifoux, Thelma
Alberta

Chaput, Maria
Manitoba

Christensen, Ione
Yukon

Cook, Joan
Newfoundland and Labrador

Cools, Anne C.
Ontario (Toronto-Centre-York)

Corbin, Eymard G.
New Brunswick (Grand-Sault)

Cordy, Jane
Nova Scotia

Day, Joseph A.
New Brunswick (Saint John-Kennebecasis)

De Bané, Pierre
Quebec (De la Vallière)

Fairbairn, Joyce
Alberta (Lethbridge)

Ferretti Barth, Marisa
Quebec (Repentigny)

Finnerty, Isobel
Ontario

Fitzpatrick, D. Ross
British Columbia (Okanagan-Similkameen)

Fraser, Joan
Quebec (De Lorimier)

Furey, George
Newfoundland and Labrador

Gauthier, Jean-Robert
Ontario (Ottawa-Vanier)

Gill, Aurélien
Quebec (Wellington)

Grafstein, Jerahmiel S.
Ontario (Metro Toronto)

Graham, B. Alasdair
Nova Scotia (The Highlands)

Hays, Dan
Alberta (Calgary)

Hervieux-Payette, Céline
Quebec (Bedford)

Hubley, Elizabeth
Prince Edward Island

Jaffer, Mobina S.B.
British Columbia

Joyal, Serge
Quebec (Kennebec)

Kenny, Colin
Ontario (Rideau)

Kirby, Michael
Nova Scotia (South Shore)

Kolber, Leo
Quebec (Victoria)

Kroft, Richard H.
Manitoba

LaPierre, Laurier L.
Ontario

Lapointe, Jean
Quebec (Saurel)

Lavigne, Raymond
Quebec (Montarville)

Léger, Viola
New Brunswick (Acadie)

Losier-Cool, Rose-Marie
New Brunswick (Tracadie)

Maheu, Shirley
Quebec (Rougemont)

Mahovlich, Frank W.
Ontario

Merchant, Pana
Saskatchewan

Milne, Lorna
Ontario (Peel County)

Moore, Wilfred P.
Nova Scotia (Stanhope St./Bluenose)

Morin, Yves
Quebec (Lauzon)

Pearson, Landon
Ontario

Pépin, Lucie
Quebec (Shawinegan)

Phalen, Gerard A.
Nova Scotia

Christensen, Ione
Yukon

Cochrane, Ethel M.
Newfoundland and Labrador

Comeau, Gerald J.
Nova Scotia

Cook, Joan
Newfoundland and Labrador

Cools, Anne C.
Ontario (Toronto-Centre-York)

Corbin, Eymard G.
New Brunswick (Grand-Sault)

Poulin (Charette), Marie-P.
Ontario (Northern Ontario)

Poy, Vivienne
Ontario (Toronto)

Ringuette, Pierrette
New Brunswick

Robichaud, Fernand
New Brunswick (Saint-Louis-de-Kent)

Rompkey, William
Newfoundland and Labrador (North West River, Labrador)

Setlakwe, Raymond C.
Quebec (The Laurentides)

Sibbeston, Nick G.
Northwest Territories

Smith, David P.
Ontario (Cobourg)

Sparrow, Herbert O.
Saskatchewan

Stollery, Peter A.
Ontario (Bloor & Yonge/Toronto)

Watt, Charlie
Quebec (Inkerman)

Wiebe, John (Jack)
Saskatchewan

Members of the Progressive Conservative Caucus

Andreychuk, Raynell
Saskatchewan

Angus, W. David
Quebec (Alma)

Atkins, Norman K.
Ontario (Markham)

Beaudoin, Gérald A.
Quebec (Rigaud)

Bolduc, Roch
Quebec (Golfe)

Buchanan, John M.
Nova Scotia (Halifax)

Carney, Pat
British Columbia

Cochrane, Ethel M.
Newfoundland and Labrador

Comeau, Gerald J.
Nova Scotia

Di Nino, Consiglio
Ontario

Doody, C. William
Newfoundland and Labrador (Harbour Main-Bell Island)

Eyton, John Trevor
Ontario

Forrestall, J. Michael
Nova Scotia (Dartmouth/Eastern Shore)

Gustafson, Leonard J.
Saskatchewan

Johnson, Janis G.
Manitoba (Winnipeg-Interlake)

Kelleher, James F.
Ontario

Keon, Wilbert Joseph
Ontario (Ottawa)

Kinsella, Noël A.
New Brunswick (Fredericton-York-Sunbury)

LeBreton, Marjory
Ontario

Lynch-Staunton, John
Quebec (Grandville)

Meighen, Michael A.
Ontario (St. Marys)

Murray, Lowell
Ontario (Pakenham)

Nolin, Pierre Claude
Quebec (De Salaberry)

Oliver, Donald H.
Nova Scotia

Rivest, Jean-Claude
Quebec (Stadacona)

Robertson, Brenda
New Brunswick (Riverview)

Rossiter, Eileen
Prince Edward Island

Spivak, Mira
Manitoba

Stratton, Terry
Manitoba (Red River)

Tkachuk, David
Saskatchewan

Canadian Ailiance Senator

St. Germain, Gerry
British Columbia (Langley-Pemberton-Whistler)

Independent Senators

Lawson, Edward M.
British Columbia (Vancouver)

Pitfield, P. Michael
Ontario (Ottawa-Vanier)

Prud'homme, Marcel
Quebec (La Salle)

Roche, Douglas
Alberta (Edmonton)

Cordy, Jane
Nova Scotia

Day, Joseph A.
New Brunswick (Saint John-Kennebecasis)

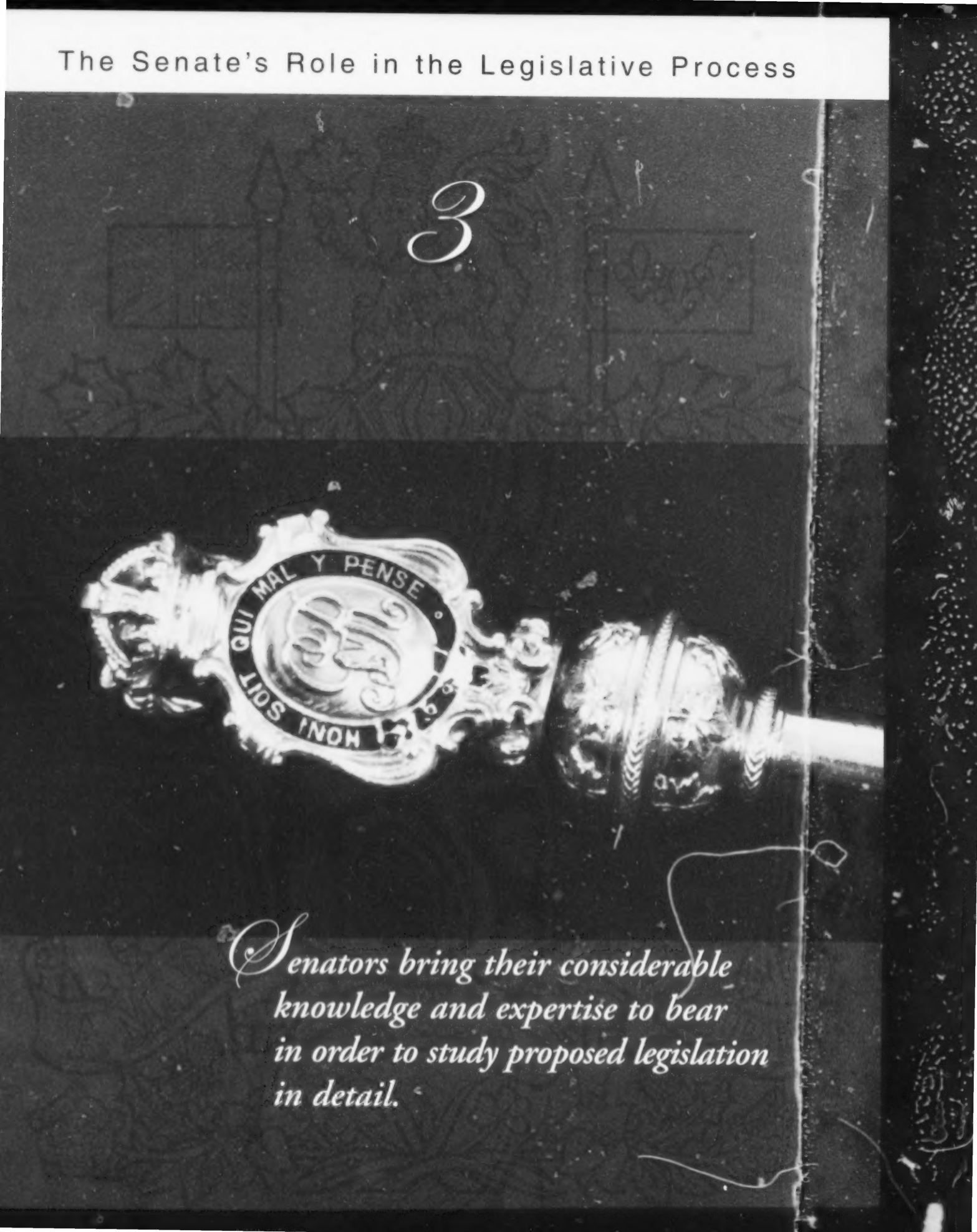
De Bané, Pierre
Quebec (De la Vallière)

Di Nino, Consiglio
Ontario

Doody, C. William
Newfoundland and Labrador (Harbour Main-Bell Island)

Eyton, John Trevor
Ontario

3



Senators bring their considerable knowledge and expertise to bear in order to study proposed legislation in detail.

Canada's senators play an important role in the legislative process. In fact, the Constitution of Canada essentially grants the Senate the same powers as the House of Commons, except that the Senate does not have the power to table money bills, which provide for the collection of taxes or the spending of public funds. In the Chamber, senators initiate and review bills. In committee, senators bring their considerable knowledge and expertise to bear in order to study proposed legislation in detail.

In the Chamber

The Senate Chamber is where national issues, regional concerns and federal legislation are considered and debated. While most legislation originates in the House of Commons, all bills must be passed by the Senate before they can become law. Either house can do one of four things to a bill — pass it, amend it, delay it or defeat it.

The full Senate generally sits on Tuesdays, Wednesdays and Thursdays; Mondays and Fridays are office, committee or travel days. The *Senate Order Paper and Notices*, which is prepared with input from individual senators and Senate committees, sets out the agenda for each day's sitting.

Chamber Activity, 2002–2003

In the last fiscal year, the Senate sat for 66 days over the course of 28 scheduled sitting weeks — more than most provincial legislatures in Canada. The following is a brief overview of the Senate's legislative activities during the last fiscal year:

- Twenty-three government bills and one private member's bill were passed by both houses.
- Twenty-three government bills and nineteen public bills were introduced in the Senate.
- Two bills were amended by the Senate and returned to the House of Commons.
- One bill was split in two by the Senate and returned to the House of Commons with a specific request to approve the split, which the Lower House did.
- One bill was amended by the Senate at third reading.

A major part of the Speaker's responsibility in the Chamber is to make rulings on points of order and questions of privilege. In 2002–2003, Speaker Dan Hays made 14 rulings; those rulings are summarized in Appendix A.

Fairbairn, Joyce
Alberta (Lethbridge)

Ferretti Barth, Marisa
Quebec (Repentigny)

Finnerty, Isobel
Ontario

Fitzpatrick, D. Ross
British Columbia (Okanagan-Similkameen)

Forrestall, J. Michael
Nova Scotia (Dartmouth/Eastern Shore)

Fraser, Joan
Quebec (De Lorimier)

Senate Political Officers

Eight senators hold leadership positions and help to organize the work of the Senate:

Speaker of the Senate: *Dan Hays (Calgary, Alberta)*
Appointed by the Governor General on the recommendation of the Prime Minister, the Speaker is responsible for speaking for the institution and for maintaining order in the Chamber and ruling on points of order and questions of privilege.

Speaker *pro tempore*: *Lucie Pépin (Shawinegan, Quebec)*
A Speaker *pro tempore* is appointed for each parliamentary session and serves whenever the Speaker is absent.

Leader of the Government: *Sharon Carstairs (Manitoba)*
Generally chosen by the Prime Minister and made a member of the Cabinet, the Leader of the Government in the Senate speaks on behalf of the government during debate on bills and in Question Period.

Leader of the Opposition: *John Lynch-Staunton (Grandville, Quebec)*
The Leader of the Opposition often speaks for the Opposition during debate and coordinates the efforts of colleagues in the Chamber and in committee.

Deputy Leader of the Government: *Fernand Robichaud (Saint-Louis-de-Kent, New Brunswick)*

Deputy Leader of the Opposition: *Noël A. Kinsella (Fredericton-York-Sunbury, New Brunswick)*
The deputy leaders provide support in preparing and managing Senate business. The deputy leaders work together to organize legislative business and the Senate's sitting schedule.

Government Whip: *William H. Rompkey (North West River, Labrador, Newfoundland and Labrador)*

Opposition Whip: *Terrance Richard Stratton (Red River, Manitoba)*
Party whips keep senators in their respective parties informed about Chamber and committee business and scheduling and ensure party discipline and attendance.

Furey, George
Newfoundland and Labrador

Gauthier, Jean-Robert
Ontario (Ottawa-Vanier)

Gill, Aurélien
Quebec (Wellington)

Grafstein, Jerahmiel S.
Ontario (Metro Toronto)

Graham, B. Alasdair
Nova Scotia (The Highlands)

Gustafson, Leonard J.
Saskatchewan

SENATE
Calendar

SÉNAT
Calendrier

Subject to change

2002–2003

Sujet à modification

2002

APRIL / AVRIL						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
	1	2	3	4	5	6
7	8	9	10	11	12	13
14	15	16	17	18	19	20
21	22	23	24	25	26	27
28	29	30				

MAY / MAI						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
			1	2	3	4
5	6	7	8	9	10	11
12	13	14	15	16	17	18
19	20	21	22	23	24	25
26	27	28	29	30	31	

JUNE / JUIN						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
						1
2	3	4	5	6	7	8
9	10	11	12	13	14	15
16	17	18	19	20	21	22
23	24	25	26	27	28	29
30						

JULY / JUIL.						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
	1	2	3	4	5	6
7	8	9	10	11	12	13
14	15	16	17	18	19	20
21	22	23	24	25	26	27
28	29	30	31			

AUG. / AOUT						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
				1	2	3
4	5	6	7	8	9	10
11	12	13	14	15	16	17
18	19	20	21	22	23	24
25	26	27	28	29	30	31

SEPT. / SEPT.						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
1	2	3	4	5	6	7
8	9	10	11	12	13	14
15	16	17	18	19	20	21
22	23	24	25	26	27	28
29	30					

OCT. / OCT.						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
		1	2	3	4	5
6	7	8	9	10	11	12
13	14	15	16	17	18	19
20	21	22	23	24	25	26
27	28	29	30	31		

NOV. / NOV.						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
					1	2
3	4	5	6	7	8	9
10	11	12	13	14	15	16
17	18	19	20	21	22	23
24	25	26	27	28	29	30

DEC. / DÉC.						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
1	2	3	4	5	6	7
8	9	10	11	12	13	14
15	16	17	18	19	20	21
22	23	24	25	26	27	28
29	30	31				

2003

JAN. / JANV.						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
			1	2	3	4
5	6	7	8	9	10	11
12	13	14	15	16	17	18
19	20	21	22	23	24	25
26	27	28	29	30	31	

FEB. / FÉV.						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
						1
2	3	4	5	6	7	8
9	10	11	12	13	14	15
16	17	18	19	20	21	22
23	24	25	26	27	28	

MARCH / MARS						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
						1
2	3	4	5	6	7	8
9	10	11	12	13	14	15
16	17	18	19	20	21	22
23	24	25	26	27	28	29
30	31					

Note: Dark coloured area indicates a fixed sitting day.
Light-coloured area indicates a possible sitting day.

Nota : La surface de couleur foncée indique les jours de séance fixes. La surface de couleur pâle, les jours de séance possibles.

Hays, Dan
Alberta (Calgary)

Hervieux-Payette, Céline
Quebec (Bedford)

Hubley, Elizabeth
Prince Edward Island

Jaffer, Mobina S.B.
British Columbia

Johnson, Janis G.
Manitoba (Winnipeg-Interlake)

Joyal, Serge
Quebec (Kennebec)

Legislation Introduced in the Senate in 2002–2003

This report covers portions of two sessions of the 37th Parliament. The first session ran from January 29, 2001, to September 16, 2002. The second session opened on September 30, 2002, with the Speech from the Throne and was ongoing on March 31, 2003.

The opening of the second session of the 37th Parliament — September 30, 2002

Speech from the Throne

On September 30, 2002, the Senate was the setting for the Speech from the Throne opening the second session of the 37th Parliament. In Canada, it is customary for the Opening of Parliament to take place in the Senate. Steeped in tradition, the ceremony is an opportunity for the Sovereign, represented by the Governor General, to announce to parliamentarians, the judges of the Supreme Court, diplomats and many other invited dignitaries the reasons why Parliament is being convened, to set out the general intentions of the government and to unveil the government's legislative agenda.

Senate Government Bills

These are bills related to matters of public policy that are normally introduced in the Senate by the Leader of the Government.

Bills Introduced During the Second Session of the 37th Parliament:

S-2: *An Act to implement an agreement, conventions and protocols concluded between Canada and Kuwait, Mongolia, the United Arab Emirates, Moldova, Norway, Belgium and Italy for the avoidance of double taxation and the prevention of fiscal evasion and to amend the enacted text of three tax treaties*

S-13: *An Act to amend the Statistics Act*

Bills can be introduced either in the Senate (S-bills) or the House of Commons (C-bills). In both chambers, every bill must go through three readings.

Kelleher, James F.
Ontario

Kenny, Colin
Ontario (Rideau)

Keon, Wilbert Joseph
Ontario (Ottawa)

Kinsella, Noël A.
New Brunswick (Fredericton-York-Sunbury)

Kirby, Michael
Nova Scotia (South Shore)

Kolber, Leo
Quebec (Victoria)

Private Senator Public Bills

These bills are related to matters of public policy and are presented in the Chamber by individual senators. There is a wide variety of issues covered in these proposals for legislation.

Bills Introduced During the First Session of the 37th Parliament:

S-43: *An Act to protect heritage lighthouses* (Senator Forrestall)

S-44: *An Act to amend the National Capital Act* (Senator Kinsella)

Bills Introduced During the Second Session of the 37th Parliament:

S-3: *An Act to amend the National Anthem Act to include all Canadians* (Senator Poy)

S-4: *An Act to provide for increased transparency and objectivity in the selection of suitable individuals to be named to certain high public positions* (Senator Stratton)

S-5: *An Act respecting a National Acadian Day* (Senator Comeau)

S-6: *An Act to assist in the prevention of wrongdoing in the Public Service by establishing a framework for education on ethical practices in the workplace, for dealing with allegations of wrongdoing and for protecting whistleblowers* (Senator Kinsella)

S-7: *An Act to protect heritage lighthouses* (Senator Forrestall)

S-8: *An Act to amend the Broadcasting Act* (Senator Kinsella)

S-9: *An Act to honour Louis Riel and the Métis people* (Senator Chaliloux)

S-10: *An Act concerning personal watercraft in navigable waters* (Senator Spivak)

S-11: *An Act to amend the Official Languages Act (promotion of English and French)* (Senator Gauthier)

S-12: *An Act to repeal legislation that has not been brought into force within ten years of receiving royal assent* (Senator Banks)

S-14: *An Act to amend the National Anthem Act to reflect the linguistic duality of Canada* (Senator Kinsella)

S-15: *An Act to remove certain doubts regarding the meaning of marriage* (Senator Cools)

S-16: *An Act amend the Constitution Act, 1867 and the Parliament of Canada Act (Speakership of the Senate)* (Senator Oliver)

S-17: *An Act respecting the Canadian International Development Agency, to provide in particular for its continuation, governance, administration and accountability* (Senator Bolduc)

Kroft, Richard H.
Manitoba

LaPierre, Laurier L.
Ontario

Lapointe, Jean
Quebec (Saurel)

Lavigne, Raymond
Quebec (Montarville)

Lawson, Edward M.
British Columbia (Vancouver)

LeBreton, Marjory
Ontario

Private Senator Private Bills

These bills confer special powers or rights on a particular person or group of persons and are based on a petition to Parliament. No private senator private bills were tabled in the Senate in the 2002–2003 fiscal year.

House of Commons Bills

Bills Introduced During the First Session of the 37th Parliament:

C-15B: *An Act to amend the Criminal Code (cruelty to animals and firearms) and the Firearms Act*

C-43: *An Act to amend certain Acts and instruments and to repeal the Fisheries Prices Support Act*

C-47: *An Act respecting the taxation of spirits, wine and tobacco and the treatment of ships' stores*

C-50: *An Act to amend certain Acts as a result of the accession of the People's Republic of China to the Agreement Establishing the World Trade Organization*

C-53: *An Act to protect human health and safety and the environment by regulating products used for the control of pests*

C-59: *Appropriation Act No. 2, 2002–2003*

Bills Introduced During the Second Session of the 37th Parliament:

C-2: *An Act to establish a process for assessing the environmental and socio-economic effects of certain activities in Yukon*

C-3: *An Act to amend the Canada Pension Plan and the Canada Pension Plan Investment Board Act*

C-4: *An Act to amend the Nuclear Safety and Control Act*

C-5: *An Act respecting the protection of wildlife species at risk in Canada*

C-6: *An Act to establish the Canadian Centre for the Independent Resolution of First Nations Specific Claims to provide for the filing, negotiation and resolution of specific claims and to make related amendments to other Acts*

C-8: *An Act to protect human health and safety and the environment by regulating products used for the control of pests*

C-10: *An Act to amend the Criminal Code (cruelty to animals and firearms) and the Firearms Act*

C-11: *An Act to amend the Copyright Act*

C-12: *An Act to promote physical activity and sport*

Private bills propose laws pertaining to the powers and rights of an individual or organization. In the past, these bills were typically used to establish corporations, but they are rare today.

Public bills concern matters of public policy, such as taxes and spending, health and other social programs, defence and the environment. Those introduced by the government are called government bills, while those introduced by individual parliamentarians are called private members' bills. Public bills may affect the public in general or only a particular segment of the population.

Léger, Viola
New Brunswick (Acadie)

Losier-Cool, Rose-Marie
New Brunswick (Tracadie)

Lynch-Staunton, John
Quebec (Grandville)

Maheu, Shirley
Quebec (Rougemont)

Mahovlich, Frank W.
Ontario

Meighen, Michael A.
Ontario (St. Marys)

C-14: *An Act providing for controls on the export, import or transit across Canada of rough diamonds and for a certification scheme for the export of rough diamonds in order to meet Canada's obligations under the Kimberley Process*

C-15: *An Act to amend the Lobbyists Registration Act*

C-21: *An Act for granting to Her Majesty certain sums of money for the public service of Canada for the financial year ending March 31, 2003*

C-29: *An Act for granting to Her Majesty certain sums of money for the public service of Canada for the financial year ending March 31, 2003*

C-30: *An Act for granting to Her Majesty certain sums of money for the public service of Canada for the financial year ending March 31, 2004*

Private Members' Bills

These are public bills but are sponsored by a member of the House of Commons as an individual.

Bills Introduced During the First Session of the 37th Parliament:

C-441: *An Act to change the names of certain electoral districts*

Bills Introduced During the Second Session of the 37th Parliament:

C-227: *An Act respecting a national day of remembrance of the Battle of Vimy Ridge*

C-300: *An Act to change the names of certain electoral districts*

Royal Assent

Until recently, Royal Assent, the final step in the process through which a bill introduced in Parliament officially becomes law, was granted in the Senate Chamber by the Governor General — or, as was the practice, by a Supreme Court of Canada justice acting as a deputy of the Governor General — in an official ceremony to which the members of both houses were invited.

On June 4, 2002, a new, simplified procedure was introduced allowing Royal Assent to be given by written declaration. In passing the *Royal Assent Act*, Canada followed in the path of most Commonwealth countries, which long ago abandoned the traditional ceremony because of its excessive formality and the complications it created for all the parties involved.

Because Royal Assent is an important tradition worthy of being preserved, the new rules state that the official ceremony will continue to be used when the first appropriations bill of each session is passed, and at least once every calendar year.

Merchant, Pana
Saskatchewan

Milne, Lorna
Ontario (Peel County)

Moore, Wilfred P.
Nova Scotia (Stanhope St./Bluenose)

Morin, Yves
Quebec (Lauzon)

Murray, Lowell
Ontario (Pakenham)

Nolin, Pierre Claude
Quebec (De Salaberry)

Royal Assent was granted by written declaration for the first time in Canada on February 13, 2003, when the Governor General's deputy, the Honourable John Major, Puisne Judge of the Supreme Court of Canada, signed a written declaration in his office assenting to Bill C-4, *An Act to amend the Nuclear Safety and Control Act*.

Her Excellency the Right Honourable Adrienne Clarkson, Governor General of Canada, granted Royal Assent by written declaration for the first time on March 19, 2003, at her official residence. The legislation was Bill C-12, *An Act to promote physical activity and sport*.

The following bills were assented to in 2002–2003:

Date	Sovereign's Representative	Bills Assented To
First Session, 37th Parliament		
April 30, 2002	The Honourable Louis LeBel, Puisne Judge, Supreme Court of Canada	C-33, S-22, C-35
June 4, 2002	The Honourable John Major, Puisne Judge	C-15A, S-40, S-34, C-23
June 13, 2002	Her Excellency the Right Honourable Adrienne Clarkson, Governor General of Canada	C-43, C-10, C-50, S-41, C-59, C-47, C-27
Second Session, 37th Parliament		
December 12, 2002	The Governor General	S-2, C-14, C-11, C-21, C-8, C-5
February 13, 2003	The Honourable John Major, Puisne Judge	C-4 (by written declaration)
March 19, 2003	The Governor General	C-12 (by written declaration)
March 27, 2003	The Honourable Louise Arbour, Puisne Judge	C-29, C-30

Oliver, Donald H.
Nova Scotia

Pearson, Landon
Ontario

Pépin, Lucie
Quebec (Shawinegan)

Phalen, Gerard A.
Nova Scotia

Pitfield, P. Michael
Ontario (Ottawa-Vanier)

Poulin (Charette), Marie-P.
Ontario (Northern Ontario)

In Committee

Committees, the core element of the Senate's work, are recognized for their major contribution to legislation and policy. Committees were called "the heart and soul of the Senate" by Senator Muriel McQueen Fergusson (New Brunswick), the first woman Speaker of the Senate, because of their focus on social, economic and political issues.

In committee, senators study proposed legislation referred by the Senate for detailed analysis, conduct special investigative studies and examine the government's spending proposals. It is at the committee stage of the legislative process that bills are studied in detail. In studying a bill, committee members hear a variety of witnesses and vote on the bill clause by clause. In their investigations of special issues, committees help to turn the spotlight on important social, economic and political concerns. Committees also provide senators with a unique opportunity to hear from Canadians: government officials, representatives of interest groups, university academics and private citizens appear as witnesses before Senate committees.

With a specific mandate to protect regional and minority interests, the Senate sometimes hears from witnesses who otherwise may not have had an opportunity to be heard. Witnesses concerned about important bills and policy issues often have more time to discuss and exchange ideas before a Senate committee.

Types of Senate Committees

There are four main types of Senate committees:

Standing Committees are permanent committees that correspond broadly to areas of public policy and legislation. Standing committees specialize in areas such as banking, trade and commerce, fisheries, energy, Aboriginal peoples, and science and technology.

Special Committees are *ad hoc* committees that are created to study specific issues and exist only as long as it takes to carry out their mandate.

Joint Committees (Special or Standing) include both senators and members of the House of Commons. They are established to examine issues of mutual interest.

Committee of the Whole is a committee composed of all senators.

Poy, Vivienne
Ontario (Toronto)

Prud'homme, Marcel
Quebec (La Salle)

Ringuette, Pierrette
New Brunswick

Rivest, Jean-Claude
Quebec (Stadacona)

Robertson, Brenda
New Brunswick (Riverview)

Robichaud, Fernand
New Brunswick (Saint-Louis-de-Kent)

A New Committee

Firm in the belief that language rights rank among the most important constitutional rights in Canada, the Senate decided on October 10, 2002, to create its own Standing Committee on Official Languages and withdraw from the Joint Committee on Official Languages, in whose proceedings it had been previously been involved.

The mandate of the new Senate committee is to study bills, messages, petitions, requests, documents and other materials related to official languages in general.

Mindful of its constitutional role to represent minorities, the Senate is confident that this new committee will make it possible to provide a forum that is sensitive to the real needs of Canada's minority official language communities and will help advance linguistic duality in Canada.

Committee Membership

Generally, committees are comprised of between nine and fifteen senators. At the beginning of each session of Parliament, members are appointed by the Senate on the recommendation of a selection committee, usually chaired by the Government Whip. On average, senators serve on two committees at a time, each committee meeting twice a week, sometimes when the Senate is adjourned. The chair of a committee is elected by the committee members and is responsible for calling and presiding over meetings, maintaining order, overseeing the budget and speaking publicly on behalf of the committee.

Committee Activity, 2002–2003

Over the past year, Senate committees undertook a range of activities, studying bills and examining issues of special concern.

Some senators and Senate committees are able to study policy issues in depth because they are relatively free of the dynamics of partisan politics. Notable among the more than 55 background reports and special studies published by Senate committees in 2002–2003 (some tabled in the first session of the 37th Parliament, others in the second session) are:

***Canadian Farmers at Risk* (June 2002)**
This report proposes measures to improve the health of the agriculture and agri-food industry in all regions of Canada. The Committee on Agriculture and Forestry makes 21 recommendations to guide the development of Canadian agricultural policy and the viability of rural communities. For example, it

Roche, Douglas
Alberta (Edmonton)

Rompkey, William
Newfoundland and Labrador (North West River, Labrador)

Rossiter, Eileen
Prince Edward Island

Setlakwe, Raymond C.
Quebec (The Laurentides)

Sibbeston, Nick G.
Northwest Territories

Smith, David P.
Ontario (Cobourg)

recommends that formalized, comprehensive reviews of agriculture and agri-food policy be conducted every five years in a manner similar to the reviews undertaken in the United States and by the European Union; and that the government commit itself to spending at least one percent of its gross domestic product for assistance to agriculture.

***Cannabis: Our Position for a Canadian Public Policy* (September 2002)**
After two years of comprehensive study of government policies on marijuana, the Special Committee on Illegal Drugs came to the conclusion that cannabis should be legalized, that is, regulated in same manner as beer and wine, and that only behaviour causing demonstrable harm to others — illegal trafficking, selling to minors and impaired driving — should be prohibited. More than 600 pages long, the report is the product of very thorough research, detailed analysis and many public hearings with experts and members of the general public in Ottawa and in communities in all regions of the country. The Committee hopes that the government will adopt an integrated policy on the risks and harmful effects of all psychoactive substances, including cannabis. The report calls on the government to declare an amnesty for any person convicted of possession of cannabis under current or past legislation.

The Health of Canadians — The Federal Role
As part of its sweeping study of the state of Canada's health care system, the Social Affairs, Science and Technology Committee tabled a fifth interim report (April 2002) and its final report (October 2002) during the period covered by this annual report. The Committee came to the conclusion that the health care system is not viable in the long term given its current funding structure, and that the government is going to have to spend more to restructure the system and correct the problems. The committee subscribes to the principle of a single payer — the government — for hospital and physician services covered by the *Canada Health Act*.

To prevent the emergence of a private health care system, the Committee recommends the introduction of a national health care insurance premium geared to each taxpayer's income that would inject an additional $5 billion a year into the public health care system to ensure its financial viability. A guaranteed maximum waiting time for major procedures and a complete overhaul of the funding system, structure and operation of the medical and hospital system are also among the recommendations. The Committee advocates the creation of primary care teams that would provide service 24 hours a day, seven days a week, and that would include physicians paid by capitation.

Sparrow, Herbert O.
Saskatchewan

Spivak, Mira
Manitoba

St. Germain, Gerry
British Columbia
(Langley-Pemberton-Whistler)

Stollery, Peter A.
Ontario
(Bloor & Yonge/Toronto)

Stratton, Terry
Manitoba (Red River)

Minimize Politics in the Bank Merger Process **(December 2002)**

According to the Committee on Banking, Trade and Commerce, the public interest in bank mergers would be best served by streamlining the process and narrowing political discretion. It recommended that the government permit Canadian banks with more than $5 billion in equity to amalgamate following approval by the Office of the Superintendent of Financial Institutions and the Competition Bureau, unless there are compelling reasons to believe that amalgamation would not be in the public interest. After hearing from academics, the financial services sector and consumer and business groups, the Committee felt that allowing some large banks to merge would enhance the economy, create jobs and help keep Canada's financial institutions under Canadian control. The Committee believes that bank mergers are a valid business strategy and will contribute to the growth and prosperity of the Canadian economy.

The Myth of Security at Canada's Airports **(January 2003)**

The Committee on National Security and Defence found that authorities still have a great deal of work ahead of them if they are to fix the enormous security failings that linger, despite a series of improvements made since the events of September 11, 2001. To address many of the concerns raised, the Committee made a number of recommendations: train flight crews, immigration and customs officers, and maintenance staff to recognize and deal with potential threats; give the RCMP exclusive responsibility for all airport policing services related to air travel security; improve in-flight security measures; address the potential threat posed by checked baggage, packages, mail bags and cargo; and take measures to deal with threats that may come from inside airports or surrounding areas.

Tkachuk, David
Saskatchewan

Watt, Charlie
Quebec (Inkerman)

Wiebe, John (Jack)
Saskatchewan

2002–2003 Fiscal Year

Committee	Number of Sittings	Number of Hours	Number of Witnesses	Number of Reports
Aboriginal Peoples	30	54.8	94	3
Agriculture and Forestry	28	63.8	96	4
Banking, Trade and Commerce	37	76.3	128	14
Energy, Environment and Natural Resources	30	46.8	81	9
Fisheries and Oceans	17	24.0	23	4
Foreign Affairs	28	47.4	83	5
Human Rights	14	22.3	31	3
Internal Economy, Budgets and Administration	19	27.6	7	13
Legal and Constitutional Affairs	31	61.5	107	7
Library of Parliament (Joint)	3	2.2	3	—
National Finance	21	33.1	52	10
National Security and Defence	38	126.3	109	9
Subcommittee on Veterans Affairs	11	13.1	25	—
Official Languages (Joint)	18	33.2	43	6
Official Languages (Senate)	7	13.1	14	—
Rules, Procedures and Rights of Parliament	30	36.3	16	10
Scrutiny of Regulations (Joint)	10	15.6	15	3
Selection Committee	3	0.6	—	4
Social Affairs, Science and Technology	36	75.6	129	10
Special Committee on Illegal Drugs	19	49.7	92	2
Transport and Communications	23	26.8	42	5
Total	**453**	**850.1**	**1,190**	**121**

Appendix B is a brief description of the mandate and membership of each standing, joint and special Senate committee as of March 31, 2003.

Appendix C is a complete list of committee reports. Most reports are available for consultation or download at the Parliament of Canada Web site (www.parl.gc.ca) under "Committee Business."

4

Senators' consultations allow the public to voice their concerns to their Senate representatives and provide senators with a forum in which to express their views as legislators.

The Senate and its Administration are keenly aware of their social responsibilities and put considerable effort into fulfilling them. Senators participate in a wide range of social and community activities designed to keep them in touch with Canadians from coast to coast to coast and more in tune with their daily lives.

In Tune

Senators are constantly looking for opportunities to consult with and inform Canadians. These encounters allow the public to voice their concerns to their Senate representatives and provide senators with a forum in which to express their views as legislators. The meetings may take the form of fact-finding inquiries or speaking engagements by senators.

- **Fact-Finding Missions:** Throughout the year, even when the Senate is adjourned, committees engage in fact-finding missions that allow senators to speak to Canadians on a range of issues. In 2002–2003, senators spent more than 225 hours on fact finding, visiting capital cities and communities in every province and territory.
- **Speaking Engagements:** Senators are available to speak to Canadians about their work as parliamentarians, as well as issues of public interest with which they have become identified. They travel to all regions of the country to speak to students, non-governmental organizations, professional associations and other groups to educate and inform audiences — and to learn from them as well.

Always Accessible

Some noteworthy initiatives designed to enhance access to senators and to Senate business have been implemented. The institution has made a point of identifying barriers to the integration of persons with disabilities, and of finding solutions and evaluating progress. For example, in April 2002, the introduction of a computer-assisted real-time system to translate debates in the Chamber was a major step forward for the hearing impaired. This service can also be tailored to suit individual requirements by adding useful contextual elements to the transcript of proceedings. In addition, the installation of television monitors in the public galleries enables visitors to benefit from closed captioning.

In a broader context, the Canadian Radio-television and Telecommunications Commission (CRTC) recognized the Senate's right to a fair share of air time on the Cable Public Affairs Channel (CPAC), the specialized television station that covers the Canadian political scene. In November 2002, after hearing representations from the Senate as part of CPAC's licence renewal application, the CRTC stated that CPAC's service should reflect Parliament's bicameral nature by covering the Senate and Senate committee business. Negotiations are ongoing with CPAC to set up a schedule that would give Canadians wider coverage of Senate activities and more regular broadcast times.

Another recent Senate initiative aimed at ensuring broader dissemination of information was the production of a 22-minute educational video for students. Divided into nine segments, the video describes in plain language the workings of the parliamentary system, the legislative process, the composition of the Senate and the work done by senators in committee. The video is available with an accompanying activity guide for teachers, so that it can be used in the classroom as an educational tool.

An Important Milestone

In December 2002, the Senate published a sign-language version of the report by the Standing Committee on Social Affairs, Science and Technology entitled *Quality End-of-Life Care*. It was the first time the Parliament of Canada had ever published a report in American Sign Language (ASL) and Langue des signes québécoise (LSQ). A large contingent of representatives from organizations and associations for the deaf and hearing impaired attended the release of the report at a ceremony held in the Senate foyer.

Roxanne Whiting-Luperón interprets for Senate Government Leader Sharon Carstairs

The Senate and Young People

In addition to the fact-finding missions and special studies undertaken by individual senators, the Senate participates in a variety of programs and activities aimed specifically at young Canadians.

The Senate, in cooperation with the House of Commons and the Library of Parliament, offers a number of employment and education programs designed to give young Canadians opportunities to learn about Parliament and its institutions. These include:

- **Senate Page Program:** In 2002–2003, 15 university students served as Senate pages while studying full time in the National Capital Region. The program allows students to gain valuable work experience and first-hand knowledge of the inner workings of the Senate and Parliament. Many former pages have gone on to join the Senate Administration after graduation.
- **Parliamentary Guide Program:** This program enlists university students from across the country to welcome and provide tours to the one million people who visit Parliament each year. Every summer, 45 university students are hired as full-time guides; during the rest of the year, between 55 and 60 students attending universities in the National Capital Region are employed as part-time guides. They help visitors understand and appreciate the history, art, architecture and functions of the national legislature, while developing their own public speaking ability and other skills.
- **Forum for Young Canadians:** Each spring, four groups of 150 students come to Ottawa for an intense week of visits to Parliament, the Supreme Court, government departments and other agencies to learn about Canada's system of government. This bilingual educational program also allows students to debate public policy issues and meet with individual senators, members of the House of Commons and government officials.

- **Encounters with Canada:** Each year, the Canadian Unity Council brings hundreds of students to Ottawa to learn about Canada's parliamentary system. Since it was founded in 1982, this non-profit educational program has given more than 40,000 young people between the ages of 17 and 19 a close-up view of Canada's system of government.
- **Summer Employment:** The Senate hires approximately 30 university students each summer to assist in various areas of the Senate Administration, such as legislative services, finance, human resources, communications and parliamentary precinct services.

The Senate also participates in the **Teachers Institute on Canadian Parliamentary Democracy**, an annual week-long program that brings together some 70 educators from across the country. Each year, participants are chosen from among hundreds of applicants. They gain first-hand insight into the workings of Parliament, which they can then share with their students. At the start of the program, participants are greeted by the speakers of both the Senate and the House of Commons. Throughout the week, they have an opportunity to meet committee chairs, clerks and officers from the two chambers, as well as parliamentarians who give presentations and answer questions about their respective institutions. A number of senators also take part in a round-table discussion with other parliamentarians designed to give participating educators insight into how senators and members of the House of Commons view their roles.

The Senate in the Community

In 2002–2003, the Senate demonstrated its ongoing commitment to the community through a variety of initiatives and achievements:

- support of a benefit for the Unrelated Bone Marrow Donor Registry, organized by the Royal Canadian Mounted Police's "A" Division (August 2002);
- participation in International Literacy Day, during which the Speaker and several other senators read to a group of 40 Grade 1 students (October 2002);
- celebration of National Child Day, commemorating the adoption of the *United Nations Convention on the Rights of the Child* (November 2002);
- fundraising for the Poppy Campaign, with profits going to veterans of the various wars in which Canada took part (November 2002); and
- a visit to the Senate for children between the ages of one and 14 and sponsored by the Children's Miracle Network, a group of children's hospitals (March 2003).

In February 2003, the Senate received the Federal Champions Award in recognition of its leadership among government departments and agencies in helping the **Computers for Schools** program achieve its goals. Under this initiative, computers that are obsolete for Senate purposes are cleaned, reconditioned and tested, and then sent to the program for distribution to school-age children.

The Senate makes its presence felt in the community in many other ways as well. In November 2002, the Senate held its third **Partnership Day**, during which 21 disabled persons (accompanied by their interpreters and caregivers) came to senators' and Administration offices to discuss Senate activities and the barriers that persons with disabilities encounter in the workplace.

In 2002–2003, a twinning program between the Senate and two Ottawa-area high schools, called **Friends of the Senate**, provided four students with physical or mental disabilities the opportunity to develop skills that will help them throughout their lives. The students, from Ridgemont High School in Ottawa and École secondaire de l'Île in Gatineau, were twinned with five Senate employees, the "friends," who spent three half-days a week during the school year helping them become familiar with and take an active part in various aspects of the Senate Administration.

Each year, the Senate also plays an active role in the Government of Canada **Workplace Charitable Campaign**. The unflagging commitment and ingenuity of some 40 staff volunteers helped raise more than $59,000 from hundreds of donors in the Upper House and the Administration during the 2002–2003 campaign. One of the fundraising events that was a great success was a fashion show, unique because of the many people who banded together to pool their skills and talents in support of the cause — senators, designers, musicians, professional and amateur models, and students in the hotel and restaurant trade. Other events organized by various Administration branches and senators' offices included a golf tournament, a bowling tournament, a craft fair, a barbecue, a book and bake sale, and a dinner cruise on the Ottawa River.

The Senate Remembers

Every year for the past five years, the Senate, in cooperation with Veterans Affairs Canada, has organized the annual launch of Veterans Week. The ceremony is hosted by the Speaker of the Senate and takes place in the Senate Chamber, in the presence of distinguished veterans of the Great War, World War II, the Korean War and the numerous other missions undertaken by the Canadian Forces. Also in attendance are the veterans' families and senior representatives of veterans' organizations, the Senate, the House of Commons, Veterans Affairs Canada, the Department of National Defence, the Royal Canadian Mounted Police and other government departments, as well as young cadets.

At the Ceremony of Remembrance on November 7, 2002, 26 people were honoured with a commendation from the Minister of Veterans Affairs, a decoration which was created in 2001 in recognition of those who have given outstanding service to the veterans' community and those who serve as models for their former comrades.

Decorations Awarded at the 2002 Ceremony of Remembrance

During the Ceremony of Remembrance in the Senate Chamber on November 7, 2002, the Minister of Veterans Affairs commendation was awarded to:

Dr. A. Lynne Beal
Robert R. Cassels
H. Clifford Chadderton
Charles S. Christie
James L. Davis
Jacques Dupuis
Robbins Elliott
Donald Stewart Ethell
Norman Graham
Cecile Houle
James Irvine
Walter A. Jones
Joseph Kobolak
Edwin Laird
Harold O. Leduc
Philip M. Lyons
Kathleen MacNeill
C. James Margerum
The Hon. Jack Marshall
William J. Neil
Joyce G. Paynter
Les Peate
Donald James Saunders
Ernest Alvia Smith
John Stroud
Douglas L. Whorrall

Lying in state of the Rt. Hon. Ray Hnatyshyn

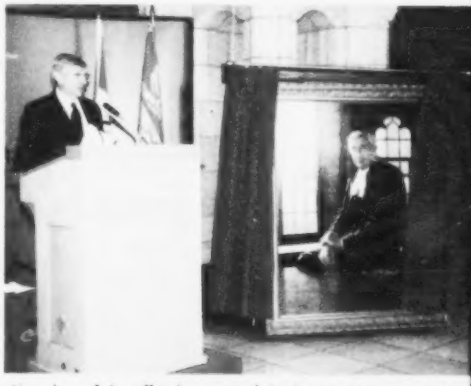
In December 2002, the Right Honourable Ramon John Hnatyshyn passed away. The former Governor General lay in state in the Senate Chamber before the state funeral that respectfully celebrated his life and career.

Guardian of History

The Senate of Canada is committed to preserving the heritage of which it is the custodian and guardian. In addition to housing and carefully protecting historically significant works of art and articles of furniture for the benefit of all Canadians, the Senate endeavours to keep history alive and preserve the legacy of our forebears.

The Senate is particularly proud of its portrait gallery of Speakers, which dates back to the time before Confederation. In December 2002, the official portrait of the Right Honourable Roméo LeBlanc, 43rd Speaker of the Senate (1993–1995), was unveiled at a ceremony attended by Mr. LeBlanc himself, along with 100 invited ministers, senators, MPs and other dignitaries. The portrait, painted by artist Bernard Aimé Poulin, is now part of the magnificent collection that is displayed for visitors to Parliament to enjoy.

In 2002–2003, the Senate commissioned artist Mary Valentine to paint a portrait of the late Honourable Gildas Molgat, 44th Speaker of the Senate (1994–2001). Senator Molgat passed away in February 2001.



Unveiling of the official portrait of the Rt. Hon. Roméo LeBlanc

Respect for the Environment

As an institution, the Senate is concerned about the environment and constantly strives to make its employees more aware of environmental issues, and to improve its performance with regard to environmentally friendly practices.

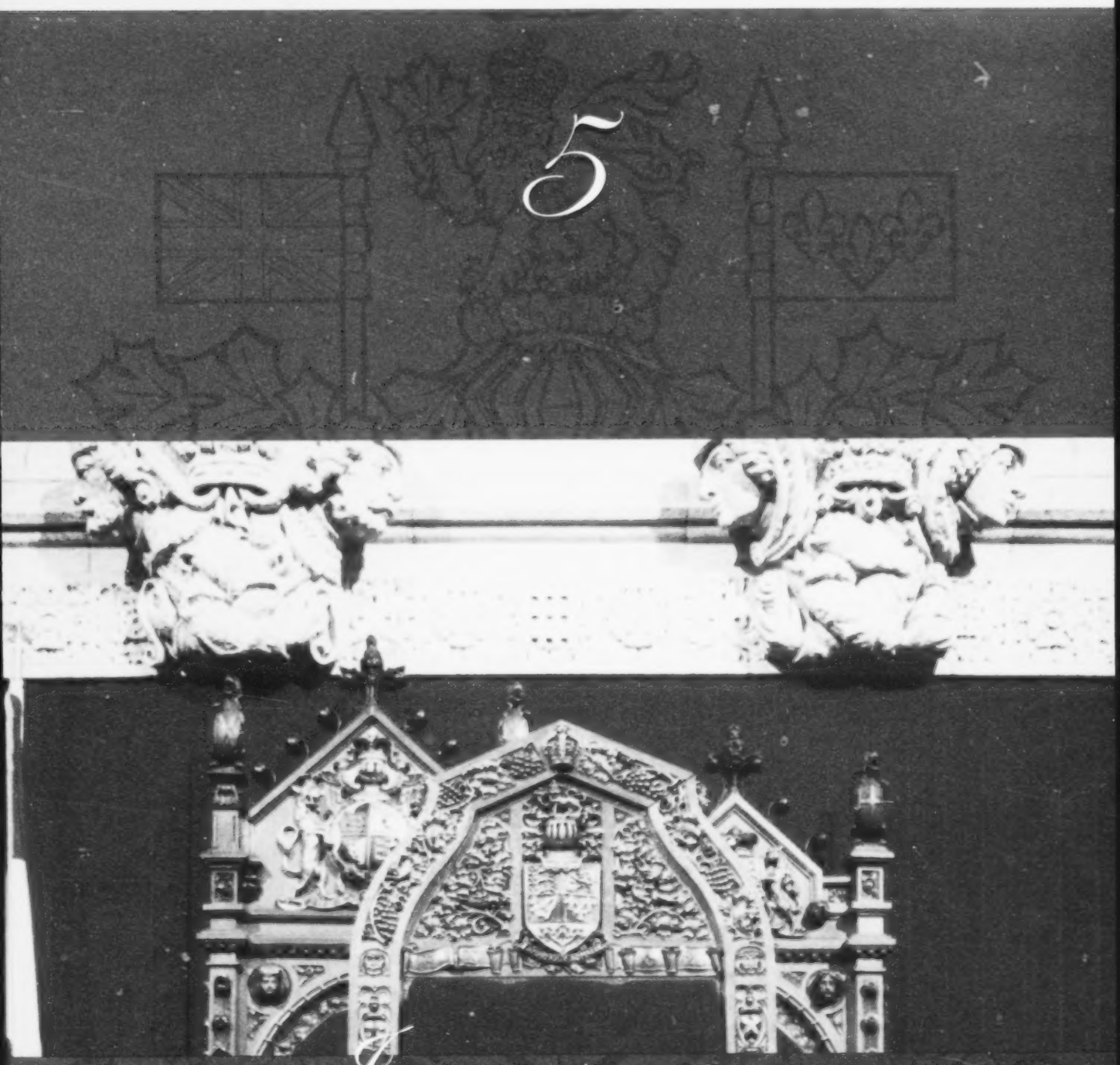
Under the direction of its "green" committee, the Senate played an active role in Environment Week, June 3–7, 2002. Awards were given out to employees in recognition of individual and group efforts. Among the winning initiatives were: paper saving, the use of new maintenance products and methods, and activities to promote recycling programs. An e-mail quiz was also created to enable staff to learn more about the environment.

Combined efforts during the year to recycle more than 84,000 kilograms of paper resulted in the equivalent of saving 1,440 trees. The energy saved (347,537 kilowatts) would be enough to meet the needs of 42 average Canadian homes for one year.

Working closely with Environment Canada and the House of Commons, the Senate also took steps to make its printing services more environmentally friendly by modifying their operations, taking a "green" approach to procurement, and adopting appropriate measures for the safe disposal of materials. These initiatives were all part of an ongoing effort to gain the coveted EcoLogo certification, an Environment Canada program that helps identify environmentally-friendly products and services.

Lastly, in its continuing quest for ways to improve air quality and protect the environment, the Senate replaced an aging van used by the Traffic Section with a more environmentally-friendly automobile — a hybrid car that can run on electricity at low speeds and on gasoline at higher speeds.

5



In the international arena, senators act as ambassadors, raising awareness of the Senate, explaining the importance of the role it plays and recalling its historical foundations.

Senators take part in many international activities designed to promote the image of Canada and its parliamentary system and to create closer links with other countries. In doing so, senators act as ambassadors, raising awareness of the Senate, explaining the importance of the role it plays and recalling its historical foundations.

Through official visits, seminars and the proceedings of inter-parliamentary associations and friendship groups, senators meet with parliamentarians from other parts of the world to discuss issues such as health, trade, economics, security, culture and human rights. These meetings afford senators the opportunity to offer insights into how Canada's Parliament works and to learn from the experiences of other legislative institutions.

The Speaker of the Senate is fourth on the order of precedence behind the Governor General, the Prime Minister and the Chief Justice of the Supreme Court of Canada. Protocol requires that the Speaker be involved in most official visits, not only in a ceremonial role but also by receiving visiting heads of state or heads of government in the Speaker's chambers, usually along with other parliamentarians and officials.

In the interest of advancing international relations, the Speaker is also in regular contact with diplomats posted to Canada. The Speaker is also expected to travel abroad on behalf of Parliament, sometimes as the government's representative.

Canada's parliamentary system, which functions in a bilingual, multicultural society, is held in high regard around the world. Canadian legislators representing all political parties engage in a variety of inter-parliamentary activities. These activities serve to enhance Parliament's international reputation as an efficient bicameral legislature in which people holding a wide range of political and social views work together for the good of all Canadians.

Official Visits in 2001–2002

In keeping with the protocol requirements of his position, Speaker Dan Hays took part in many diplomatic activities both in Canada and abroad. During 2002–2003, he led parliamentary delegations to:

- The Czech Republic (October 2002) — the purpose of this visit was threefold: to discuss the upcoming NATO Summit in light of the challenges posed by international terrorism; to discuss the Republic's accession to the European Union and the repercussions for Canada; and to offer Canada's assistance in helping the country recover from the serious damage caused by the flooding in August 2002.
- Spain (October 2002) — the purpose of the visit was to further bilateral relations between Canada and Spain, as well as to maintain and strengthen ties with the Spanish Parliament. The parliamentary delegation met with the influential think-tank Real Instituto Elcano and took part in a round-table discussion

organized by the Canadian Consul and Trade Attaché in Catalonia. The delegation also had the privilege of witnessing the election of the new Speaker of the Spanish Senate, His Excellency Juan José Lucas.

- Japan (November 2002)
- India (November 2002) — Canada is pleased to continue its work with India to discuss such issues as terrorism, the situation in Iraq, climate change, conservation of natural resources, the reduction of poverty and peacemaking. Both countries are hopeful that renewed discussions at the parliamentary level will complement the ongoing dialogue at the economic and political levels.
- Ecuador (January 2003)
- Poland (March 2003)
- Russia (March 2003) — this visit provided an opportunity to discuss a range of issues, such as the Global Partnership Against the Spread of Weapons and Materials of Mass Destruction, launched at the G8 Summit in Kananaskis, Alberta, the Kyoto Protocol on Climate Change, trade, bilateral relations and the international situation. Particular attention was paid to promoting the development of economic relations between Canada and Russia.

The Senate also hosted visits and courtesy calls from many high-ranking foreign officials in 2002–2003. Among these, Speaker Hays met with dignitaries from Gabon in October, and the Usher of the Black Rod hosted the Swedish Prime Minister in February and the President of Mozambique in March.

Left: Senators Elizabeth Hubley and Ione Christensen, the event's organizers; right: the Singing Senators

Night of a Thousand Dinners

In November 2002, a small group of senators organized the second Night of a Thousand Dinners to raise awareness of anti-personnel land mines and to raise funds for the Canadian Landmine Foundation. This year's event coincided with the fifth anniversary of the Ottawa Convention Banning Anti-personnel Landmines. More than 350 guests attended the event and took part in a traditional auction and a silent auction. The money raised will go to landmine-removal projects in a number of countries around the world.

Promotion of Links with Other Parliaments

Senators play a significant role in the activities of the 11 official parliamentary associations. These associations encourage parliamentarians from all countries to share ideas, information and experiences. Each group sets clear objectives and goals in keeping with its bilateral or multilateral activities.

The Joint Inter-Parliamentary Council (JIC), which operates under the authority of both houses of Parliament, oversees budgetary and administrative matters related to parliamentary associations. International membership fees and program expenditures for these associations are split between the Senate (30 percent) and the House of Commons (70 percent).

Bilateral Associations

- Canada–China Legislative Association
- Canada–France Inter-Parliamentary Association
- Canada–Japan Inter-Parliamentary Group
- Canada–UK Inter-Parliamentary Association
- Canada–United States Inter-Parliamentary Group

Multilateral Associations

- Assemblée parlementaire de la Francophonie
- Canada–Europe Parliamentary Association
- Canadian NATO Parliamentary Association
- Commonwealth Parliamentary Association
- Inter-Parliamentary Forum of the Americas
- Inter-Parliamentary Union

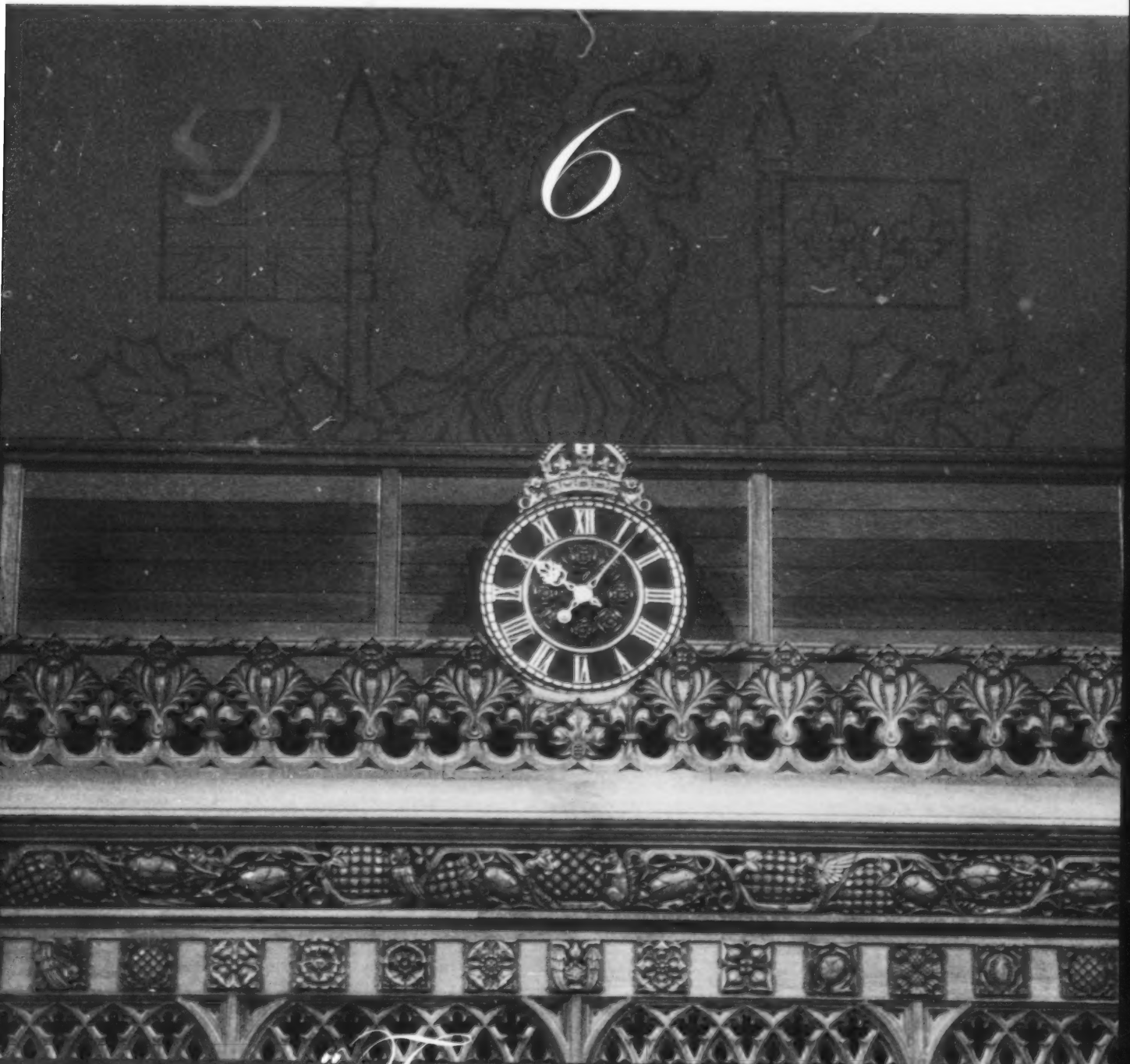
On a less formal level, senators also participate in bilateral friendship groups designed to strengthen relations between countries and foster mutual cooperation and understanding. The three official parliamentary friendship groups currently in operation are Canada–Germany, Canada–Israel and Canada–Italy. These groups organize general meetings and working sessions, and sometimes host parliamentarians or officials from the respective countries. While these groups do not receive any funding from Parliament, they operate under the same policies and guidelines as parliamentary associations.

Canadian Parliamentary Cooperation Seminar

In the spring and fall of 2002, a dozen officials of the legislatures of Alberta, Hong Kong, India, Jamaica, Mauritania, Quebec, Romania, Scotland and Senegal took part in the Canadian Parliamentary Cooperation Seminar in Ottawa.

Each year, the Senate, the House of Commons and the Library of Parliament join forces to offer such seminars on various aspects of the Canadian parliamentary system. The seminars provide an opportunity for senior parliamentary officials from Canada and their foreign counterparts, to observe, discuss and exchange views on the various procedural, administrative and research services provided to parliamentarians. Although the seminars are aimed primarily at table and committee officers and are particularly useful to them in their work, legal advisers and administrative officers have also attended in the past.

6



"The Senate team is made up of motivated and determined people who provide service of the highest possible quality."

The Hon. Lise Bacon
Chair, Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration

Roles and Responsibilities

The Senate requires significant human and financial resources to carry out its important duties and meet its considerable responsibilities. The Senate Administration, which has 407 employees and 10 directorates, endeavours to provide senators with the advice and the support and management services they need to fulfil their role as legislators and investigators, an essential component of our democratic system.

Each year, Senate expenditures are recorded in the Public Accounts of Canada, which are released in the fall following the end of a fiscal year. The Public Accounts can be consulted on the Public Works and Government Services Canada Web site at: www.tpsgc.gc.ca/recgen/text/pub-acc-e.html

The Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration is responsible for examining financial and administrative matters arising from the Senate budget. The Committee pays special attention to committee budgets and establishes guidelines and policies to ensure optimum and responsible use of resources. In 2002–2003, the Committee met 17 times and produced 11 reports.

Support for Parliamentarians

The Senate Administration endeavours to meet the materiel and human resources needs of senators in an effective and efficient manner by providing them with the support services they need to do their work. In order to provide these services, the Senate has 10 directorates whose functions are briefly described below.

Clerk of the Senate and Clerk of the Parliaments

Appointed by the Governor in Council, the Clerk is the chief administrative officer responsible for the day-to-day operations of the Senate Administration. The Clerk is also the custodian of all acts passed by Parliament. The Clerk is involved in all aspects of the parliamentary and legislative process and serves as the link between managers and the Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration. In addition, the Clerk oversees the administrative portion of the Senate's annual budget and participates in a range of diplomatic and official activities both within and outside Parliament.

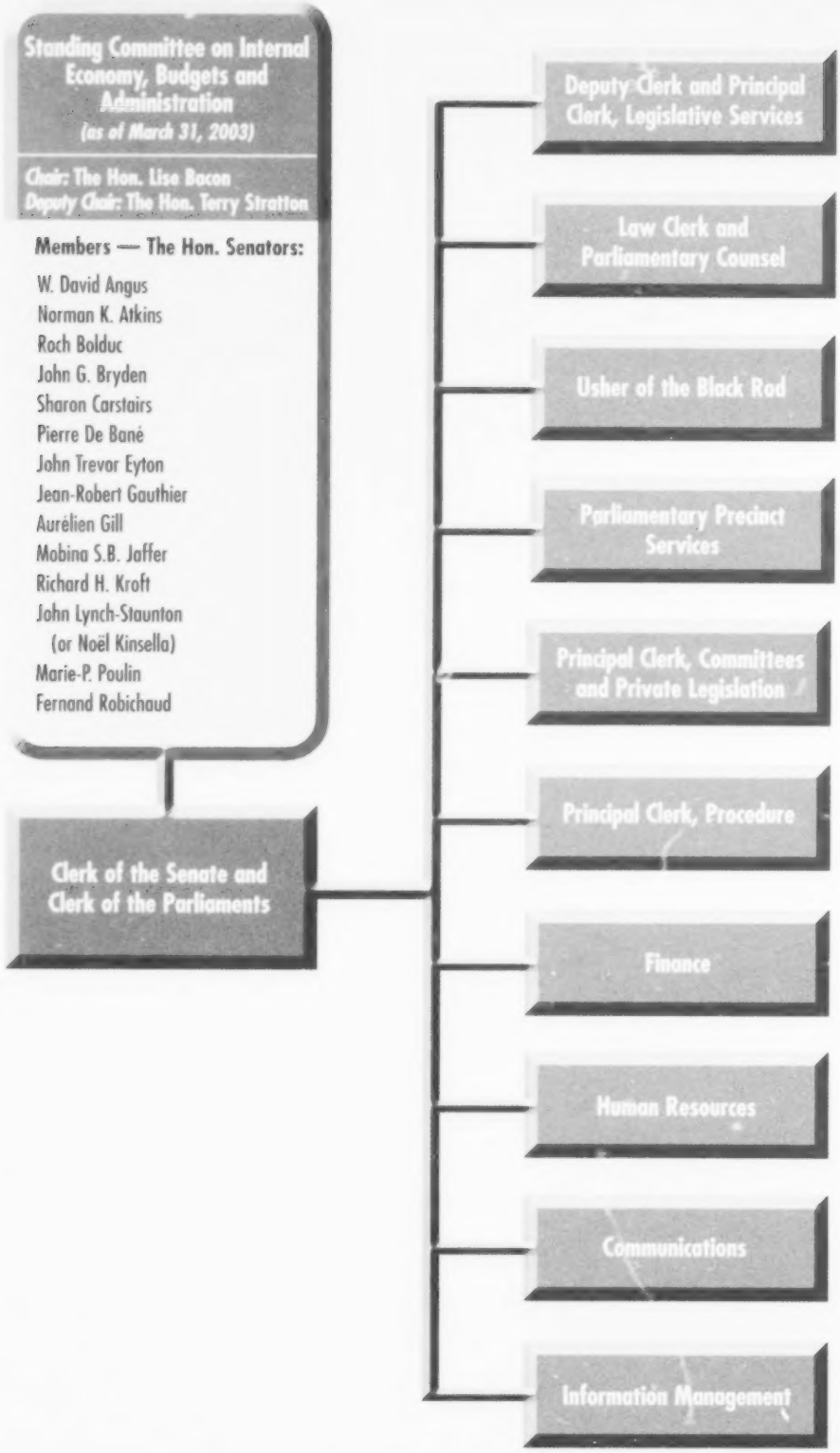
Deputy Clerk and Principal Clerk of the Senate

Publishing Senate Proceedings

In 2002–2003, the Office of the Deputy Clerk produced a total of 84 *Journals* and *Order Papers*.

The Deputy Clerk supports the Speaker, the Senate and all senators in carrying out their duties in the Senate. The Deputy Clerk's office publishes the official record of Senate proceedings (*Journals of the Senate*) and the Senate's daily program (*Senate Order Paper and Notices*), provides documents and advice to Senate staff, and organizes regular briefings. The Deputy Clerk also serves as recording secretary for the Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration and as clerk of the Standing Committee on Rules, Procedures and the Rights of Parliament, and supervises all legislative services.

Administrative Structure of the Senate of Canada



Law Clerk and Parliamentary Counsel

Appointed by a resolution of the Senate, the Law Clerk and Parliamentary Counsel responds to requests from the Senate, Senate committees and individual senators for legal advice and legislative drafting services. The legal advice provided by the Law Clerk relates primarily to parliamentary law and the constitutional rights and obligations of the Senate and senators. As well as providing advice on conflict of interest issues, the office of the Law Clerk assists in the legislative process by drafting bills and amendments to bills for senators. The Law Clerk also serves as corporate counsel to the Senate Administration.

Usher of the Black Rod

The Usher of the Black Rod is responsible for the ceremonial side of the Senate's work, including the daily parade, Royal Assent, the Speech from the Throne, funerals and investitures of governors general. In addition to managing the Senate Page Program, the Usher of the Black Rod plays a role in the Senate's various outreach programs and visits by foreign dignitaries.

Principal Clerk, Procedure

The primary responsibility of the Procedural Services Directorate is to manage the work of the Debates and Publications Branch and to prepare drafts of the Speaker's rulings on points of order or questions of privilege raised by senators in the Chamber. The Principal Clerk conducts the necessary research, reviewing previous rulings and standard Canadian and British parliamentary procedure. Once the draft ruling is prepared, other members of the procedural team — including the Clerk of the Senate, the Law Clerk and other table officers — review and comment on the draft before submitting it to the Speaker for consideration. Once it is finalized, the decision is delivered to senators in both official languages when the Speaker presents it in the Chamber.

Committees and Private Legislation Directorate

The Senate has established a number of committees to examine bills and estimates, and to conduct special studies in a variety of policy areas. The Committees and Private Legislation Directorate serves those committees in the areas of administration, parliamentary procedure and information relating to committee tasks and objectives. In providing this support, committee clerks work closely with research officers from the Library of Parliament, who provide substantive expertise. As part of their work, committees sometimes travel across Canada to hear from Canadians affected by the specific issue or legislation under study.

Human Resources Directorate

The Human Resources Directorate delivers human resource services to senators, managers and employees. On March 31, 2003, the Senate was comprised of 98 senators, 178 senatorial staff and 407 administrative employees. In carrying out its duties, the Directorate develops and implements policies and practices in such areas as compensation, staffing, performance appraisal, staff relations, employment equity, official languages, and training and development.

Parliamentary Precinct Services Directorate

The Parliamentary Precinct Services Directorate provides senators and their staff with a full range of services designed to ensure the smooth operation of the Senate, as well as a safe, secure and functional environment in which to work. Specifically, the Directorate is responsible for security, logistics and facilities management services. It also provides the following services:

- materiel management, printing, asset management and storage, and goods and services procurement;
- facilities, transportation, maintenance, messenger services and committee room logistics; and
- accommodations, planning and projects.

Communications Directorate

The Communications Directorate is responsible for the Senate's entire communications program and carries out a range of activities that includes: production of internal and external publications; awareness programs, in particular programs aimed at young people; creation of corporate communications products and services, such as detailed directories and posters; and management of media relations for the Senate. The communications aspect of ceremonies and other special events in the Senate Chamber also falls under the mandate of this Directorate.

The Directorate also supports Senate committees by helping them prepare communications plans, distributing their news releases and facilitating media access to pertinent information.

Finance Directorate

The Finance Directorate provides a range of services, including:

- financial planning, accounting, analysis and reporting;
- financial services to senators and the Senate Administration;
- administration of all aspects of senators' entitlements (e.g., pension, travel);
- development and implementation of financial policies and practices; and
- development of the Senate's budget and budgetary control.

Information Management

The Senate also has an Information and Technology Management unit that provides employees in the 10 administrative directorates, as well as senators and their staff, with exclusive technical advice, support and training services. Its employees provide advice on the use and operation of computer systems and software required for Senate business. The unit provides support for new and existing applications, installs hardware, software and peripherals, installs and repairs components, provides user support by telephone and in person, and manages all Senate telecommunications devices.

Satellite Activities Linked to the Senate

Peripheral to the Senate, but central to its activities, are entities whose fundamental role consists of bringing Canada's parliamentary institutions to Canadians and the world, and providing senators with the most accurate and comprehensive information possible.

International and Inter-Parliamentary Affairs

A joint initiative of the Senate and the House of Commons, the new International and Inter-Parliamentary Affairs Directorate has a mandate to promote democracy, good governance and the merits of the Canadian parliamentary system around the world. Each year, delegations from foreign states come to Canada to draw upon our experience, as they set up or enhance their own institutions and systems of government. Occasionally, Canadian parliamentarians travel abroad, at the request of other countries, to support local initiatives and provide informed guidance.

Research

Most research support for committees is provided by the Library of Parliament. Staff in the Library's Research Branch, many of whom specialize in fields as varied as law and government, economics, political and social affairs, and science and technology, respond to committee requests for information and carry out studies designed to assist senators as they examine the legislative issues before Parliament and investigate other issues of interest. The Library houses more than 450,000 publications and offers a full range of research services using state-of-the-art information technologies. The Parliamentary Librarian reports to the speakers of the Senate and the House of Commons.

A Responsible Employer

The Senate Administration is firmly committed to the ongoing professional development and well-being of its employees. The Senate believes that a healthy, motivating and equitable workplace is the best environment in which to develop a competent and dedicated work force. Several measures were begun or implemented in 2002–2003 with that objective in mind.

First, a training plan was established for all staff, taking into account individual and institutional needs. Custom training activities to meet identified needs are held regularly for Senate staff. In 2002–2003, for example, courses were offered in staff relations for supervisors, media relations and report writing. In addition, employees can learn about a subject at their own pace using educational software made available to them through the Senate's intranet. The Senate has also begun developing a program to help employees balance their personal and professional lives.

Each year, the Senate recognizes outstanding achievements by its employees in various fields of endeavour through its merit program. Designed to reward and motivate employees, the program highlights noteworthy contributions by presenting awards to employees in various categories. The awards ceremony was held in June 2002; eight awards were handed out, including awards for client service, team spirit, community service, and innovation or initiative.

Promoting Equity and Diversity

In keeping with its policy on employment equity, diversity and accessibility, the Senate continues to use recruitment strategies to increase the representation among its workforce of qualified members of the four designated groups: women, Aboriginal persons, visible minorities and persons with disabilities. These targeted efforts and awareness activities have begun to show results.

Given its mandate to represent minorities, the Senate is particularly sensitive to the issue of diversity and the principle of equality. Administration employees and senators themselves took part in a variety of awareness and promotional activities, including:

- dyslexia awareness session (April 2002);
- Aboriginal Week cultural and awareness activities (May 2002);
- fundraising activities as part of the National Day of Remembrance and Action on Violence Against Women (December 2002);
- distribution of information related to Black History Month (February 2003);
- breakfast meeting during International Women's Week (March 2003); and
- distribution of information related to the International Day for the Elimination of Racial Discrimination (March 2003).

As part of its modernization of human resources management and in accordance with the recommendations applicable to the entire public service, the Senate took measures to review its staffing practices and procedures. A number of changes have already been made, including the implementation of an evaluation, mentoring and training program in support of employee advancement. A two-year collective agreement was signed in October 2002 with the Professional Institute of the Public Service, the union to which committee clerks belong. And, finally, the debates and publications sector set up a telework program that can be used by committee proceedings editors. The program saves money and permits flexible work schedules.

One-Stop Service

In October 2002, in order to enhance and streamline the delivery of its services with a view to ensuring greater efficiency and effectiveness, the Senate's Parliamentary Precinct Services Directorate introduced its client services centre offering one-stop service. Senators, senatorial staff, administrative employees or anyone looking for information, equipment, tools or services to carry out their work now need call only one telephone number. The client services centre is staffed by employees who can answer questions or refer inquiries to other sources, if necessary.

Partnership

In keeping with the federal policy on the continuity of constitutional government, the Senate completed the first phase of its Operational Continuity Plan in 2002–2003 by having each of its administrative directorates submit comments. Canadians must be able to rely on institutions that are capable of running smoothly, no matter what situation arises. In order for that to happen, protocols and measures have to be adopted to ensure the security and uninterrupted operation of the Senate under any circumstances.

To this end, the Senate worked closely with the other key players on Parliament Hill that might be affected in the event of a major crisis — the House of Commons, Public Works and Government Services Canada, the Prime Minister's Office, the Privy Council Office and the Supreme Court of Canada.

The Senate is involved in a number of other joint activities with the House of Commons and the Library of Parliament, including:

- a building connectivity equipment and devices program that is part of the long-term vision and plan for the Parliamentary Precinct;
- multimedia projects;
- Internet and intranet services;
- the Many Facets of Parliament Hill Program, a three-day workshop that offers employees an opportunity to learn more about the legislative process and become more familiar with the way Parliament Hill works;
- the Legislative Information Management System (LIMS), designed to create an interface through which the various stakeholders can exchange information on draft legislation and amendments;
- the Legislative Sector Automation Program (LSAP), which will make it possible to review and modernize the technological infrastructure, administrative practices and framework for the delivery of services in support of publishing operations and record keeping related to chamber and committee proceedings; and
- the Public Awareness Advisory Committee.

A Modern Senate

In order to provide senators with accommodations that are suited to their needs, the Senate modernized its buildings and made the refitting of two committee rooms a priority in 2002–2003. This major project will permit optimum use of new technologies.

As part of its long-term vision, the Information Management unit presented a technology renewal plan that deals largely with the modernization and security of the technological infrastructure.

Financial Information

The Senate Administration provides the support services senators need to carry out their parliamentary duties, which include representing the interests of the regions, the provinces and minorities; inquiring into issues of national interest; debating; and making laws. The expenditures incurred in performing these duties are divided into four main lines: senators and their offices, Chamber operations, committees and associations, and administrative support.

The statements of expenditures for each of these business lines for the 2002–2003 fiscal year are given below.

Statement of Expenditures — Program

March 31, 2003

	Authorized	Expenditures	Unspent Balance
Officers and Members of the Senate — Salaries, allowances and other payments to the Speaker of the Senate, Members and other officers of the Senate under the *Parliament of Canada Act*; contributions to the Members of Parliament Retiring Allowances Account, the Supplementary Retirement Benefits Account; and Members of Parliament Retirement Compensation Arrangements Account; retiring allowances to former Senators under Part III of the *Members of Parliament Retiring Allowances Act*.	$21,173,511	$21,173,511	$0
Program Expenditures	41,355,950	41,223,187	132,763
Contributions to Employees' Benefit Plan	5,396,940	5,396,940	0
Total Program	**$67,926,401**	**$67,793,638**	**$132,763**

Expenditures by Standard Object

Operating	**2002–2003**
Salaries and Wages	$45,865,779
Transportation and Communication	9,712,229
Information — Printing Services	176,762
Professional and Special Services	6,469,487
Rentals	850,448
Purchasing, Repair and Maintenance Services	745,441
Utilities, Materials and Supplies	1,181,782
Capital	
Acquisition of Machinery and Equipment	2,387,318
Transfer Payments	
Grants, Contributions and Other Transfer Payments	404,391
Other Subsidies and Payments	0
Total	**$67,793,638**

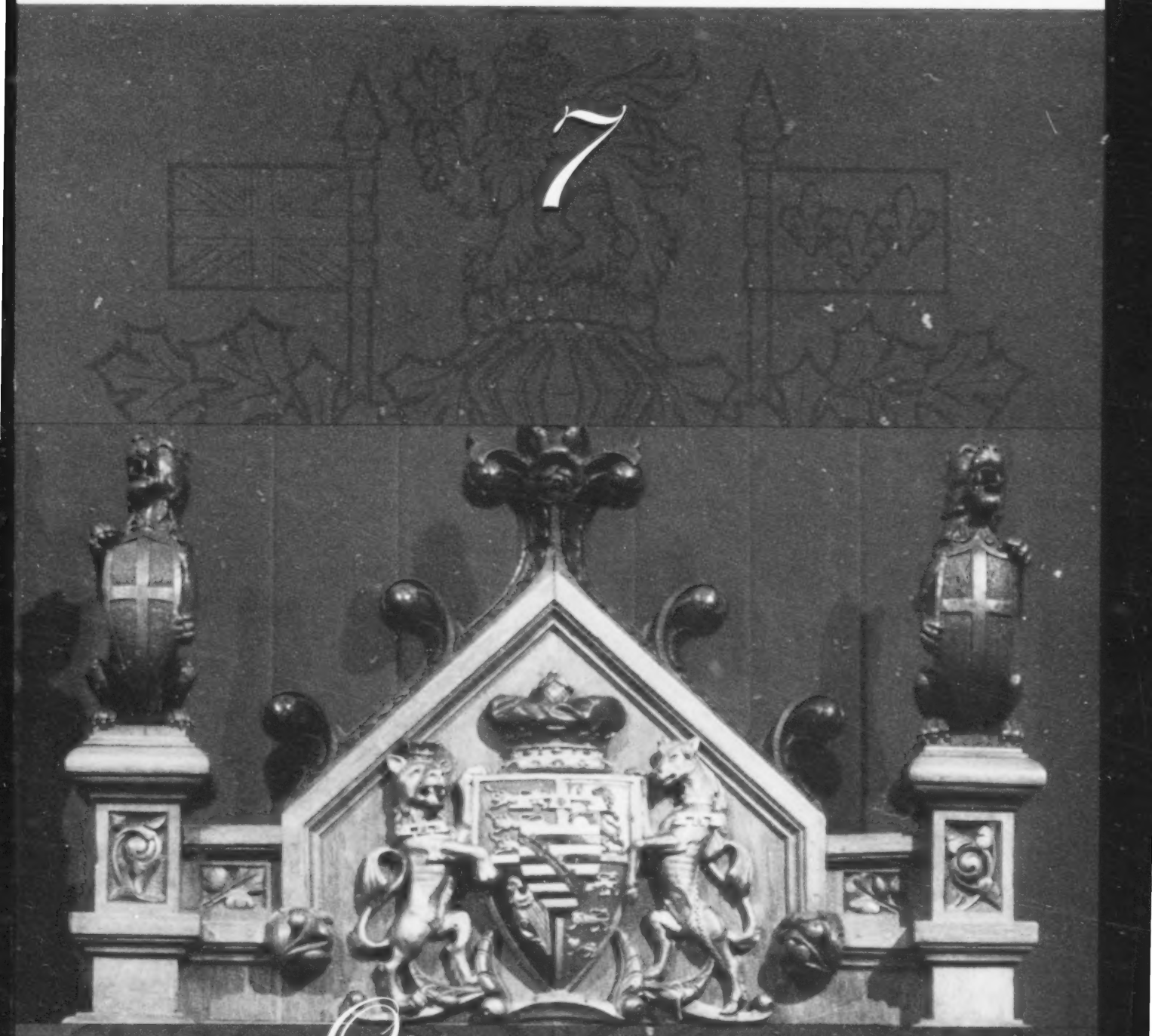
Program Expenditures by Business Line

Business Line	Operating	Capital	Grants and Contributions	Total
Senators and Their Offices	$33,057,411	$363,827	$98,564	$33,519,802
Chamber Operations	5,267,746	44,901	—	5,312,647
Committees	6,564,470	29,472	305,827	6,899,769
Administrative Support	20,112,302	1,949,118	—	22,061,420
Total	**$65,001,929**	**$2,387,318**	**$404,391**	**$67,793,638**

Expenditures — Senators and Their Offices

	2002–2003
Salaries and Wages	$21,819,982
Transportation and Communications	7,609,027
Information and Printing Services	31,643
Professional and Special Services	3,076,385
Rentals	100,217
Purchasing, Repair and Maintenance Services	28,833
Utilities, Materials and Supplies	391,324
Construction or Acquisition of Machinery and Equipment	363,827
Grants, Contributions and Other Transfer Payments	98,564
Other Subsidies and Payments	0
Total	**$33,519,802**

7



Of the one million visitors who come to Parliament Hill each year, 450,000 take guided tours of the Centre Block, and approximately 50,000 attend Senate and House committee sessions.

Parliament Hill is more than a workplace for parliamentarians and their staff and the place where the federal government's decisions are made — it is a national symbol. An architectural gem steeped in history, "the Hill" belongs not only to those who work here, but to all Canadians. There are many different options available to see and learn more about the Senate, its history, its architecture and its operations.

Public Visits and Tours

Sessions of the Senate and Senate committees are open to the public. Of the one million visitors who come to Parliament Hill each year, 450,000 take guided tours of the Centre Block, which houses both the Senate and the House of Commons. Approximately 50,000 people attend Senate and House committee sessions.

The Internet

The parliamentary Web site (www.parl.gc.ca) keeps Canadians informed about the role of Parliament, its composition and day-to-day activities.

Many senators also have their own Web sites, which provide information on current issues and items of special interest to those whom they represent.

The Senate's main publications, including the official *Debates of the Senate of Canada*, the *Journals of the Senate of Canada* and the *Rules of the Senate*, and public information documents like *The Senate Today*, *The Senate Report* and *Senate Fact Sheets*, are also available on the Internet.

For Information

To find out more about the Senate, contact us by:

Telephone: 1-800-267-7362
TTY line: (613) 995-2266
Fax: (613) 995-4998
E-mail: sencom@sen.parl.gc.ca

You can also visit us at the Parliamentary Web site at: www.parl.gc.ca

Mail may be sent postage-free to any senator at the following address:

(Senator's name)
Senate of Canada
Ottawa, Ontario
K1A 0A4

Guided Tours

For information on guided tours, contact:

Library of Parliament Information Service
Ottawa, Ontario
K1A 0A9

Telephone: 1-866-599-4999
TTY: (613) 995-2266
Fax: (613) 992-1273
E-mail: info@parl.gc.ca

It is recommended that a reservation be made for groups of 10 or more.

Appendices

Appendix A
Speaker's Rulings

A major part of the Speaker's responsibility in the Chamber is to make rulings on points of order and questions of privilege. During 2002–2003, Speaker Dan Hays made 14 rulings, which are summarized below.

Speaker's Rulings
April 1, 2002 to March 31, 2003

May 7, 2002 — Point of order respecting Bill S-20 (Senator Cools)

Issue: It was improper to proceed with second reading of Bill S-20, *Federal Nominations Act*, a private senator's public bill, since Royal Consent had not yet been given.

Decision: Speaker had previously ruled on October 25, 2001, that Bill S-20 required Royal Consent, since it affected the royal prerogative of appointment. Debate on S-20 could proceed as there was no evidence that Royal Consent needed to be signified in both houses. In the United Kingdom, a parliamentarian can introduce a bill that requires Royal Consent without seeking an address.

June 11, 2002 — Question of privilege respecting Bill C-15B (Senator St. Germain)

Issue: A press release issued by a Member of the House of Commons concerning Bill C-15B, a *Criminal Code* amendment dealing with cruelty to animals, implied that a deal had been made with the Justice Minister to accept a Senate amendment to the bill. This gave the impression to the public that it was the Minister's decision, and not the Senate's, that would determine the outcome of the amendments proposed in the Senate.

Decision: There was no basis for a *prima facie* question of privilege. No evidence was presented that there had been a threat or attempt to influence the vote of a senator, or that a contempt against the Senate had been made. The Speaker noted the false impression given to the public that a House of Parliament could be manipulated by a minister, and that greater care should be taken in the future to avoid this situation.

October 8, 2002 — Point of order respecting a notice of motion (Senator Kinsella)

Issue: The notice of motion authorizing the Social Affairs, Science and Technology Committee to study Canada's health care system and to use evidence collected during the previous session was out of order because the committee did not yet exist.

Decision: The notice of motion was in order. Standing committees are permanent committees of the Senate, recognized as such in the *Rules of the Senate*. The Senate had, during two recent precedents, agreed to refer a bill to a standing committee before the membership of the committee was approved by the Senate.

October 9, 2002

Question of privilege respecting remarks made about the monarchy (Senator Cools)

Issue: Certain remarks made about the monarchy by the Deputy Prime Minister and Minister of Finance impeded the senator's ability to perform her parliamentary duties, since she could not support a government that expressed such views.

Decision: No *prima facie* case of privilege. The Minister's comments did not impede the senator in performing her parliamentary duties.

October 24, 2002

Question of privilege respecting the deposit of a committee report with the Clerk of the Senate (Senator Murray)

Issue: The senator objected to the announced intention of the Social Affairs, Science and Technology Committee to deposit a report with the Clerk of the Senate on a day when the Senate was not sitting.

Decision: The Speaker ruled there was no *prima facie* question of privilege. By granting permission to the Committee to deposit any report with the Clerk of the Senate without qualification, the Senate had waived its right to receive the report first.

October 29, 2002

Points of order respecting the Opening of Parliament and the Speech from the Throne

Issue: Senators raised a number of issues regarding the Opening of the Second Session of the 37th Parliament on September 30, 2002, which dealt with constitutional, administrative and technical matters.

Decision: The role of the Speaker during the Speech from the Throne is not the same as during a Senate sitting, as the Speaker does not preside over the proceedings. The Speaker noted that steps would be taken to avoid the technical distractions that occurred on September 30, and undertook to have a document prepared explaining the traditions and practices of the Opening of Parliament and to make it available for circulation.

November 27, 2002

Point of order respecting government business on Order Paper (Senator Kinsella)

Issue: It was not appropriate to place the Kyoto Protocol under government business on the Order Paper.

Decision: There was no point of order. The government has full discretion to determine what constitutes government business.

December 3, 2002

Point of order concerning Bill C-10A (Senator Lynch-Staunton)

Issue: The Senate Committee, on instruction from the Senate, had divided Bill C-10, *An Act to amend the Criminal Code (cruelty to animals and firearms) and the Firearms Act*, into two bills, C-10A and C-10B. The senator argued that C-10A was a brand new bill and should not be at the third reading stage.

Decision: It was in order to proceed with Bill C-10A. The Committee reported a bill back to the Senate, not a draft of a bill or a document. Bill C-10 had not disappeared and the committee to which it was referred had properly carried out the order of the Senate.

December 4, 2002 — Point of order concerning Bill C-10A (Senator Kinsella)

Issue: The message that informed the House of Commons that the Senate had divided Bill C-10 and had passed Bill C-10A, *An Act to amend the Criminal Code (firearms)*, was equivalent to a debatable motion.

Decision: The message on a bill must relay all relevant information that would allow the receiving House to understand what had happened. It is possible for senators to raise a point of order on the content of the message if there is any suspicion as to a factual or procedural error in it. The message of the Senate that it had divided Bill C-10 into two bills was in order and was sent to the House of Commons forthwith.

December 4, 2002 — Point of order concerning the message to the House of Commons on Bill C-10A (Senator Lynch-Staunton)

Issue: The wording of the message was incorrect in that it sent back Bill C-10 when the Committee had only dealt with Bill C-10A, having divided it.

Decision: The wording of the message was in order. To not return the bill to the Commons would be incorrect because the House might decide not to accept the message.

December 9, 2002 — Point of order concerning Bill C-10 (Senator Lynch-Staunton)

Issue: Was Bill C-10 still before the Legal and Constitutional Affairs Committee or was it returned to the House of Commons with a message?

Decision: The Speaker reviewed the proceedings on Bill C-10 as they had been difficult to follow. Based on the proceedings that had taken place thus far, there was no point of order. Bill C-10B was still before the Committee, not Bill C-10.

December 9, 2002 — Point of order respecting a report of the National Finance Committee (Senator Cools)

Issue: By adopting the National Finance Committee report, the Senate was by implication also adopting the Supplementary Estimates contained in the report. The Estimates that had been referred to the Committee were no longer correct since they had been amended in the House of Commons after being referred to the Senate Committee.

Decision: There was no point of order. The Committee had fulfilled its obligation to discuss and report on the Estimates. Debate on the Estimates concurred in by the House of Commons would occur during the Senate's consideration of Bill C-21, *Appropriation Act No. 3, 2002–2003*.

December 11, 2002 Point of order respecting a bill reported without amendment but with observations (Senator Kinsella)

Issue: The Senator challenged the report of the Energy, the Environment and Natural Resources Committee on Bill C-5, *Species at Risk Act*, because it contained remarks that were inconsistent with its recommendation reporting the bill without amendment.

Decision: There was no point of order. The practice has been in the Senate to permit appending observations to reports. Under the *Rules of the Senate*, when a committee reports a bill without amendment, it stands adopted immediately.

December 12, 2002 Question of privilege concerning the unauthorized disclosure of a committee report (Senator Kolber)

Issue: The Banking, Trade and Commerce Committee's report on the public interest implications of large bank mergers was released to the press before it was tabled in the Senate.

Decision: The Speaker ruled there was a *prima facie* case of privilege. According to the procedures set out in Appendix IV of the *Rules of the Senate*, the next step was for the Committee to investigate and report to the Senate before any further action was taken.

Appendix B

Alphabetical List of Standing, Joint and Special Committees of the Senate of Canada, as of March 31, 2003

A current list of Senate committees, their mandates and their members can be found under "Committee Business" at the Parliament of Canada Web site (www.parl.gc.ca). The site also includes a list of studies undertaken by the committees, schedules of meetings, minutes, witnesses heard, as well as most of the reports and press releases dating back to the second session of the 35th Parliament, February 27, 1996, to April 27, 1997.

Standing Committees

Aboriginal Peoples

Mandate: To examine legislation and matters relating to the Aboriginal peoples of Canada.

Chair: **The Honourable Senator Chalifoux**
Deputy Chair: **The Honourable Senator Johnson**

Members — The Honourable Senators: Carney, *Carstairs (or Robichaud), Chaput, Christensen, Gill, Léger, *Lynch-Staunton (or Kinsella), Pearson, Sibbeston, Stratton, Tkachuk

Original members as nominated by the Committee of Selection: Carney, *Carstairs (or Robichaud), Chalifoux, Christensen, Gill, Hubley, Johnson, Léger, *Lynch-Staunton (or Kinsella), Pearson, Sibbeston, St. Germain, Tkachuk

Agriculture and Forestry

Mandate: To examine legislation and matters relating to agriculture and forestry generally, and the Canadian Wheat Board.

Chair: **The Honourable Senator Oliver**
Deputy Chair: **The Honourable Senator Wiebe**

Members — The Honourable Senators: *Carstairs (or Robichaud), Chalifoux, Day, Fairbairn, Gustafson, Hubley, LaPierre, LeBreton, *Lynch-Staunton (or Kinsella), Ringuette, Tkachuk

Original members as nominated by the Committee of Selection: *Carstairs (or Robichaud), Chalifoux, Day, Fairbairn, Hubley, Gustafson, LaPierre, Lapointe, LeBreton, *Lynch-Staunton (or Kinsella), Moore, Oliver, Tkachuk, Wiebe

*Designates *ex officio* member.

Banking, Trade and Commerce

Mandate: To examine legislation and matters relating to finance and business, including: (1) banking, insurance, trust and loan companies, credit societies, "Caisses populaires" and small loan companies; (2) customs and excise; (3) taxation legislation; (4) patents and royalties; (5) corporate affairs; and (6) bankruptcy.

Chair: **The Honourable Senator Kolber**
Deputy Chair: **The Honourable Senator Tkachuk**

Members — The Honourable Senators: Angus, Biron, *Carstairs (or Robichaud), Fitzpatrick, Hervieux-Payette, Kelleher, Kroft, *Lynch-Staunton (or Kinsella), Meighen, Moore, Prud'homme, Setlakwe

Original members as nominated by the Committee of Selection: Angus, *Carstairs (or Robichaud), Fitzpatrick, Hervieux-Payette, Kelleher, Kolber, Kroft, *Lynch-Staunton (or Kinsella), Meighen, Poulin, Prud'homme, Setlakwe, Taylor, Tkachuk

Energy, Environment and Natural Resources

Mandate: To examine legislation and matters relating to energy, the environment and natural resources generally, including: (1) mines and natural resources, other than fisheries and forestry; (2) pipelines, transmission lines and energy transportation; (3) environmental affairs; and (4) other energy-related matters.

Chair: **The Honourable Senator Banks**
Deputy Chair: **The Honourable Senator Spivak**

Members — The Honourable Senators: Baker, Buchanan, *Carstairs (or Robichaud), Christensen, Cochrane, Eyton, Finnerty, Kenny, *Lynch-Staunton (or Kinsella), Merchant, Milne, Watt

Original members as nominated by the Committee of Selection: Baker, Banks, Buchanan, *Carstairs (or Robichaud), Christensen, Cochrane, Eyton, Finnerty, Kenny, *Lynch-Staunton (or Kinsella), Milne, Spivak, Taylor, Watt

Fisheries and Oceans

Mandate: To examine bills, messages, petitions, inquiries, papers and other matters relating to fisheries generally.

Chair: **The Honourable Senator Comeau**
Deputy Chair: **The Honourable Senator Cook**

Members — The Honourable Senators: Adams, Baker, *Carstairs (or Robichaud), Cochrane, Hubley, Johnson, *Lynch-Staunton (or Kinsella), Mahovlich, Meighen, Phalen, Watt

Original members as nominated by the Committee of Selection: Adam, Baker, *Carstairs (or Robichaud), Cochrane, Comeau, Cook, Hubley, Johnson, *Lynch-Staunton (or Kinsella), Mahovlich, Moore, Phalen, Robertson, Watt

*Designates *ex officio* member.

Foreign Affairs

Mandate: To examine legislation and matters relating to foreign and Commonwealth relations, including: (1) treaties and international agreements; (2) external trade; (3) foreign aid; (4) defence; and (5) territorial and offshore matters. Since April 1994, the Committee has had the authority to monitor application of the *Canada-United States Free Trade Agreement Implementation Act and the North American Free Trade Agreement Implementation Act*, as well as any other related trade measures.

Chair: **The Honourable Senator Stollery**
Deputy Chair: **The Honourable Senator Di Nino**

Members — The Honourable Senators: Andreychuk, Austin, Bolduc, Carney, *Carstairs (or Robichaud), Corbin, De Bané, Grafstein, Graham, Losier-Cool, *Lynch-Staunton (or Kinsella), Setlakwe

Original members as nominated by the Committee of Selection: Andreychuk, Austin, Bolduc, Carney, *Carstairs (or Robichaud), Corbin, De Bané, Di Nino, Grafstein, Graham, Losier-Cool, *Lynch-Staunton (or Kinsella), Setlakwe, Stollery

Human Rights

Mandate: To examine matters related to human rights generally.

Chair: **The Honourable Senator Maheu**
Deputy Chair: **The Honourable Senator Rossiter**

Members — The Honourable Senators: Beaudoin, *Carstairs (or Robichaud), Ferretti Barth, Fraser, Jaffer, LaPierre, *Lynch-Staunton (or Kinsella), Poy, Rivest

Original members as nominated by the Committee of Selection: Beaudoin, *Carstairs (or Robichaud), Ferretti Barth, Fraser, Jaffer, LaPierre, *Lynch-Staunton (or Kinsella), Maheu, Poy, Rivest, Rossiter

Internal Economy, Budgets and Administration

Mandate: To consider all matters of a financial or administrative nature relating to the internal management of the Senate; to review and authorize the budgets requested by committees and establish guidelines and policies on such items as senators' travel and research expenditures. It should be noted that the Committee is authorized to carry out its mandate on its own initiative, that is, without having to wait for an order of reference from the Senate.

Chair: **The Honourable Senator Bacon**
Interim Deputy Chair: **The Honourable Senator Stratton**

Members — The Honourable Senators: Atkins, Austin, Bolduc, Bryden, *Carstairs (or Robichaud), De Bané, Eyton, Gauthier, Gill, Jaffer, Kroft, *Lynch-Staunton (or Kinsella), Poulin, Robertson, Robichaud

Original members as nominated by the Committee of Selection: Angus, Atkins, Austin, *Carstairs (or Robichaud), Bacon, Bryden, De Bané, Doody, Eyton, Gauthier, Gill, Jaffer, Kroft, *Lynch-Staunton (or Kinsella), Poulin, Robichaud, Stratton

*Designates *ex officio* member.

Legal and Constitutional Affairs

Mandate: To examine legislation and matters relating to legal and constitutional matters generally, including: (1) federal-provincial relations; (2) administration of justice, law reform and all related matters; (3) the judiciary; (4) all essentially juridical matters; and (5) private bills not otherwise specifically assigned to another committee, including those related to marriage and divorce.

Chair: **The Honourable Senator Furey**
Deputy Chair: **The Honourable Senator Beaudoin**

Members — The Honourable Senators: Andreychuk, Baker, Bryden, *Carstairs (or Robichaud), Cools, Jaffer, Joyal, *Lynch-Staunton (or Kinsella), Nolin, Pearson, Smith, Stratton

Original members as nominated by the Committee of Selection: Andreychuk, Baker, Beaudoin, Bryden, Buchanan, *Carstairs (or Robichaud), Cools, Furey, Jaffer, Joyal, *Lynch-Staunton (or Kinsella), Nolin, Pearson, Smith

National Finance

Mandate: The Committee's field of interest is government spending, either directly through the Estimates or indirectly through bills that provide borrowing authority or bear upon the spending proposals identified in the Estimates. The Committee also has a mandate to examine the report of the Auditor General.

Chair: **The Honourable Senator Murray**
Deputy Chair: **The Honourable Senator Day**

Members — The Honourable Senators: Biron, Bolduc, *Carstairs (or Robichaud), Comeau, Cools, Doody, Ferretti Barth, Finnerty, Furey, Gauthier, *Lynch-Staunton (or Kinsella), Mahovlich

Original members as nominated by the Committee of Selection: Biron, Bolduc, *Carstairs (or Robichaud), Cools, Day, Doody, Eyton, Ferretti Barth, Finnerty, Furey, Gauthier, *Lynch-Staunton (or Kinsella), Mahovlich, Murray

National Security and Defence

Mandate: To examine matters relating to national defence and security generally, including veterans affairs.

Chair: **The Honourable Senator Kenny**
Deputy Chair: **The Honourable Senator Forrestall**

Members — The Honourable Senators: Atkins, Banks, *Carstairs (or Robichaud), Cordy, Day, *Lynch-Staunton (or Kinsella), Meighen, Smith, Wiebe

Original members as nominated by the Committee of Selection: Atkins, Banks, *Carstairs (or Robichaud), Cordy, Day, Forrestall, Kenny, *Lynch-Staunton (or Kinsella), Meighen, Smith, Wiebe

*Designates *ex officio* member.

Veterans Affairs

(Subcommittee of the Standing Committee on National Security and Defence)

Mandate: To examine matters pertaining specifically to Canadian veterans.

Chair: **The Honourable Senator Meighen**
Deputy Chair: **The Honourable Senator Day**

Members — The Honourable Senators: Atkins, Banks, *Carstairs (or Robichaud), *Lynch-Staunton (or Kinsella), Smith, Wiebe

Official Languages

Mandate: On October 10, 2002, the Senate dissociated itself from the former Standing Joint Committee on Official Languages and created its own Standing Committee on Official Languages. The Committee is composed of nine members and is mandated to study, as decided by the Senate, bills, messages, petitions, inquiries, papers and other matters relating to official languages generally.

Chair: **The Honourable Senator Losier-Cool**
Deputy Chair: **The Honourable Senator Keon**

Members — The Honourable Senators: Beaudoin, *Carstairs (or Robichaud), Chaput, Comeau, Gauthier, Lapointe, Léger, *Lynch-Staunton (or Kinsella), Maheu

Original members as nominated by the Committee of Selection: Beaudoin, *Carstairs (or Robichaud), Comeau, Ferretti Barth, Gauthier, Keon, Lapointe, Léger, Losier-Cool, *Lynch-Staunton (or Kinsella), Maheu

Rules, Procedures and Rights of Parliament

Mandate: (1) To propose from time to time, on its own initiative, amendments to the rules for consideration by the Senate; (2) upon reference from the Senate, to examine and, if required, report on any question of privilege; and (3) to consider the orders and customs of the Senate and privileges of Parliament.

Chair: **The Honourable Senator Milne**
Deputy Chair: **The Honourable Senator Andreychuk**

Members — The Honourable Senators: *Carstairs (or Robichaud), Di Nino, Fraser, Furey, Grafstein, Hubley, Joyal, Lynch-Staunton (or Kinsella), Murray, Pépin, Ringuette, Robertson, Rompkey, Stratton, Wiebe

Original members as nominated by the Committee of Selection: Andreychuk, Bacon, *Carstairs (or Robichaud), Di Nino, Grafstein, Joyal, Losier-Cool, *Lynch-Staunton (or Kinsella), Milne, Murray, Pépin, Pitfield, Robertson, Rompkey, Smith, Stratton, Wiebe

*Designates *ex officio* member.

Selection

Mandate: As defined in this excerpt from the *Rules of the Senate*:

85. (1) At the commencement of each session, a Committee of Selection consisting of nine Senators shall be appointed whose duties shall be to nominate:
(a) a Senator to preside as Speaker *pro tempore*; and
(b) the Senators to serve on the several select committees.

(2) The Committee of Selection shall, within the first five sitting days of each session, present a separate report to the Senate in respect of its nomination of a Senator to preside as Speaker pro tempore pursuant to paragraph (1)(a) above.

Chair: **The Honourable Senator Rompkey**
Deputy Chair: **The Honourable Senator Stratton**

Members — The Honourable Senators: Biron, *Carstairs (or Robichaud), De Bané, Fairbairn, Kinsella, Kolber, LeBreton, *Lynch-Staunton (or Kinsella), Tkachuk

Original members agreed to by a motion of the Senate: Bacon, *Carstairs (or Robichaud), De Bané, Fairbairn, Kinsella, Kolber, LeBreton, *Lynch-Staunton (or Kinsella), Rompkey, Stratton, Tkachuk

Social Affairs, Science and Technology

Mandate: To examine legislation and matters relating to social affairs, science and technology generally, including: (1) veterans' affairs; (2) Indian and Inuit affairs; (3) cultural affairs and the arts; (4) social and labour matters; (5) health and welfare; (6) pensions; (7) housing; (8) fitness and amateur sport; (9) employment and immigration; (10) consumer affairs; and (11) youth affairs. Between 1984 and 2000, the Committee established a Subcommittee on Veterans Affairs in each session to examine matters pertaining specifically to Canadian veterans.

Chair: **The Honourable Senator Kirby**
Deputy Chair: **The Honourable Senator LeBreton**

Members — The Honourable Senators: *Carstairs (or Robichaud), Cook, Cordy, Di Nino, Fairbairn, Keon, Kinsella, Léger, *Lynch-Staunton (or Kinsella), Morin, Pearson, Roche

Original members as nominated by the Committee of Selection: Callbeck *Carstairs (or Robichaud), Cook, Cordy, Di Nino, Fairbairn, Keon, Kirby, LeBreton, *Lynch-Staunton (or Kinsella), Morin, Pépin, Robertson, Roche

*Designates *ex officio* member.

Transport and Communications

Mandate: The subject areas for which the Committee is responsible include:

- transport and communications by land, air, water and space, whether by radio, telephone, telegraph, wire, cable, microwave, wireless, television, satellite, broadcasting, post, or any other means, method or form;
- tourist traffic;
- common carriers; and
- navigation, shipping and navigable waters.

Chair: **The Honourable Senator Fraser**
Deputy Chair: **The Honourable Senator Gustafson**

Members — The Honourable Senators: Adams, *Carstairs (or Robichaud), Day, Eyton, Graham, Johnson, LaPierre, *Lynch-Staunton (or Kinsella), Merchant, Phalen, Ringuette, Spivak

Original members as nominated by the Committee of Selection: Adams, Biron, Callbeck, *Carstairs (or Robichaud), Day, Eyton, Fraser, Graham, Gustafson, Johnson, LaPierre, *Lynch-Staunton (or Kinsella), Phalen, Spivak

Joint Committees

Library of Parliament

Mandate: To assist the Speaker of the Senate and the Speaker of the House of Commons in directing and controlling the Library of Parliament; and to make recommendations to the speakers with regard to the governance of the Library and the proper expenditure of funds voted by Parliament for the purchase of books, maps or other articles to be deposited therein.

Joint Chairs: **The Honourable Yves Morin, Senator, and Mrs. Carolyn Bennet, MP**

Representing the Senate are the following Honourable Senators: Bolduc, Forrestall, Lapointe, Poy

Original members as nominated by the Committee of Selection: Bolduc, Forrestall, Morin, Lapointe, Poy

Scrutiny of Regulations

Mandate: Under the terms of the *Statutory Instruments Act*, the Standing Joint Committee for the Scrutiny of Regulations examines, on a continuing basis, most government regulations to ensure their conformity with certain criteria approved by both houses. The Committee can report any concerns or issues that it may identify to both houses.

Joint Chairs: **The Honourable Céline Hervieux-Payette, Senator, and Mr. Gurmant Grewal, M.P.**

Representing the Senate are the following Honourable Senators: Biron, Kelleher, Merchant, Moore, Nolin, Phalen

Original members as nominated by the Committee of Selection: Biron, Hervieux-Payette, Hubley, Kelleher, Moore, Nolin, Phalen

*Designates *ex officio* member.

Special Committee

Illegal Drugs

This Special Committee disbanded after submitting its final report to the Clerk of the Senate on September 3, 2002.

Mandate: To review Canada's anti-drug legislation and policies.

Chair: **The Honourable Senator Nolin**
Deputy Chair: **The Honourable Senator Kenny**

Members — The Honourable Senators: Banks, *Carstairs (or Robichaud), *Lynch-Staunton (or Kinsella), Maheu, Rossiter

The following appointments were approved after a motion adopted by the Senate: Banks, *Carstairs (or Robichaud), Kenny, *Lynch-Staunton (or Kinsella), Maheu, Nolin, Rossiter

*Designates *ex officio* member.

Appendix C
List of Committee Reports

The following is a list of legislative and special study reports conducted by standing, special and joint committees of the Senate of Canada during 2002–2003. Substantive reports are those that reflect the decisions of the committee on the work they are doing. Administrative reports are produced for the purpose of reporting past expenditures or requesting authorization (e.g., to travel, to televise proceedings or to retain consultants) or budget approval.

Most of the reports are available on the parliamentary Web site at: www.parl.gc.ca

Copies of the reports are also available in many public, legislative and university libraries. Depending on the quantity of stock remaining, copies may be obtained by contacting:

Committees and Private Legislation Directorate
Senate of Canada
Ottawa, Ontario K1A 0A4
Telephone: 1-800-267-7362

It should be noted that some of the reports on the following list were tabled during the first session of the 37th Parliament (which ran from January 29, 2001, to September 16, 2002) and some during the second session (which began on September 30, 2002, and was still under way at the end of the period covered by this report).

Standing Committees

Aboriginal Peoples

Administrative

Seventh Report: Budgetary or operational report
(April 25, 2002)

First Report: Budgetary or operational report
(October 31, 2002)

Second Report: Budgetary or operational report
(December 5, 2002)

Agriculture and Forestry

Substantive

Tenth Report: Canadian Farmers at Risk, Interim Report
(June 13, 2002)

Administrative

Ninth Report: Budgetary or operational report
(April 30, 2002)

First Report: Budgetary or operational report
(November 5, 2002)

Second Report: Budgetary or operational report
(December 5, 2002)

Banking, Trade and Commerce

Substantive

Sixteenth Report: The Committee reported, with one amendment, its examination of Bill C-23, An Act to Amend the Competition Act and the Competition Tribunal Act
(May 2, 2002)

Seventeenth Report: The Committee reported, without amendment, its examination of Bill C-47, An Act respecting the taxation of spirits, wine and tobacco and the treatment of ships' stores
(June 6, 2002)

Eighteenth Report: Our Shared Border: Facilitating the Movement of Goods and People in a Security Environment (Interim Report)
(July 8, 2002)

Nineteenth Report: An Environment for Prosperity: Facilitating the Growth of Small and Medium-Sized Businesses in Canada (Interim Report)
(September 6, 2002)

Second Report: The Committee reported, without amendment, its examination of Bill S-2, An Act to implement an agreement, conventions and protocols concluded between Canada and Kuwait, Mongolia, the United Arab Emirates, Moldova, Norway, Belgium and Italy for the avoidance of double taxation and the prevention of fiscal evasion and to amend the enacted text of three tax treaties
(October 24, 2002)

Sixth Report: Competition in the Public Interest: Large Bank Mergers in Canada
(December 12, 2002)

Seventh Report: Report on a question of privilege raised by Senator Kolber concerning the premature disclosure of the report by the Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce on the implications of large bank mergers
(February 25, 2003)

Ninth Report: The Committee reported, without amendment, its examination of Bill C-3, An Act to amend the Canada Pension Plan and the Canada Pension Plan Investment Board Act
(March 27, 2003)

Administrative

Fifteenth Report: Budgetary or operational report
(April 30, 2002)

First Report: Budgetary or operational report
(October 24, 2002)

Third Report: Budgetary or operational report
(December 9, 2002)

Fourth Report: Budgetary or operational report
(December 9, 2002)

Fifth Report: Budgetary or operational report
(December 9, 2002)

Eighth Report: Budgetary or operational report
(March 25, 2003)

Energy, Environment and Natural Resources

Substantive

Thirteenth Report: The Committee reported its examination of Bill C-10, An Act respecting the national marine conservation areas of Canada, without amendment
(June 5, 2002)

Fourteenth Report: The Committee reported its examination of Bill C-27, An Act respecting the long-term management of nuclear fuel waste, without amendment
(June 6, 2002)

Fifteenth Report: The International Aspects of Nuclear Reactor Safety (Interim Report)
(June 6, 2002)

Second Report: The Committee reported, without amendment, its examination of Bill C-14, An Act providing for controls on the export, import or transit across Canada of rough diamonds and for a certification scheme for their export in order to meet Canada's obligations under the Kimberley Process (Export and Import of Rough Diamonds Act)
(December 4, 2002)

Third Report: The Committee reported without amendment, but with observations, its examination of Bill C-5, An Act respecting the protection of wildlife species at risk in Canada
(December 4, 2002)

Fifth Report: The Committee reported, without amendment, its examination of Bill C-4, An Act to amend the Nuclear Safety and Control Act
(February 6, 2003)

Administrative

Twelfth Report: Budgetary or operational report
(April 25, 2002)

First Report: Budgetary or operational report
(October 24, 2002)

Fourth Report: Budgetary or operational report
(December 5, 2002)

Fisheries and Oceans

Substantive

Third Report: Aquaculture in Canada's Atlantic and Pacific Regions
(March 27, 2003)

Administrative

Sixth Report: Budgetary or operational report
(June 4, 2002)

First Report: Budgetary or operational report
(October 30, 2002)

Second Report: Budgetary or operational report
(December 10, 2002)

Foreign Affairs

Substantive

Sixteenth Report: Canada, Russia and Ukraine: Building A New Relationship
(June 19, 2002)

Administrative

Thirteenth Report: Budgetary or operational report
(May 30, 2002)

Fourteenth Report: Budgetary or operational report
(May 30, 2002)

Fifteenth Report: After examination, the Committee reported, without amendment, Bill C-50, An Act to amend certain Acts as a result of the accession of the People's Republic of China to the Agreement Establishing the World Trade Organization
(June 6, 2002)

First Report: Budgetary or operational report
(November 5, 2002)

Second Report: Budgetary or operational report
(December 5, 2002)

Human Rights

Administrative

Third Report: Budgetary or operational report
(May 2, 2002)

First Report: Budgetary or operational report
(October 29, 2002)

Second Report: Budgetary or operational report
(December 12, 2002)

Internal Economy, Budgets and Administration

Administrative

Fourteenth Report: The Committee recommended that an increase of 3.1% to the salary ranges of the Senate Executive Group (SEG) be awarded effective April 1, 2001
(April 25, 2002)

First Report: The Committee recommended the adoption of Supplementary Estimates of $969,000 for the fiscal year 2002–03
(October 8, 2002)

Second Report: Budgetary or operational report
(October 24, 2002)

Third Report: The Committee recommended that an increase of 2.3% to the salary ranges of the Senate senior management employees (Senior Executive Group level 1–3 and Middle Management Group level 2) be awarded effective April 1, 2002
(October 24, 2002)

Fourth Report: The Committee informed the Senate that the Canadian Radio-television and Telecommunications Commission had released its decision concerning CPAC's licence renewal application
(December 3, 2002)

Fifth Report: The Committee recommended that funds be released for the fiscal year 2002–03
(December 5, 2002)

Sixth Report: The Committee approved the Senate Estimates for the fiscal year 2003–04 and recommended their adoption
(December 10, 2002)

Seventh Report: The Committee recommended that funds be released for the fiscal year 2002–03
(December 12, 2002)

Eighth Report: The Committee recommended the adoption of Supplementary Estimates (B) in the amount of $639,000 for the fiscal year 2002–03
(February 4, 2003)

Ninth Report: The Committee recommended that funds be released for the fiscal year 2002–03
(February 13, 2003)

Tenth Report: The Committee recommended that additional funds be released for the fiscal year 2002–03
(February 25, 2003)

Eleventh Report: The Committee recommended a 2.8% economic increase to unrepresented employees of the Senate Administration effective April 1, 2003
(March 20, 2003)

Twelfth Report: Report calling for an amendment to the existing travel policy applicable to Senate committees
(March 20, 2003)

Legal and Constitutional Affairs

Substantive

Seventeenth Report: The Committee recommended that the Senate not insist on its amendment numbered 1(a) to Bill C-15A, An Act to amend the Criminal Code and to amend other Acts
(May 19, 2002)

Eighteenth Report: The Committee reported, with amendments, its examination of Bill S-41, An Act to re-enact legislative instruments enacted in only one official language
(June 4, 2002)

Nineteenth Report: The Committee reported, without amendment, its consideration of Bill C-43, An Act to amend certain acts and instruments and to repeal the Fisheries Prices Support Act
(June 6, 2002)

Second Report: The Committee, to which was referred Bill C-10, examined it and divided it into two bills, Bill C-10A and Bill C-10B. The Committee reported, without amendment, its examination of An Act to amend the Criminal Code (firearms)
(November 28, 2002)

Administrative

Sixteenth Report: Budgetary or operational report
(May 2, 2002)

First Report: Budgetary or operational report
(October 31, 2002)

National Finance

Substantive

Sixteenth Report: Second Interim Report on the 2002–03 Estimates
(June 6, 2002)

Seventeenth Report: The Committee presented its Third Interim Report on the 2002–03 Estimates, and more specifically on the Government Contingencies Vote — Treasury Board Vote 5
(June 6, 2002)

Nineteenth Report: The Committee, to which the 2002–03 Estimates had been referred, presented its report on the National Capital Commission
(June 13, 2002)

Twentieth Report: The Committee presented its report entitled Managing and Marketing the Goose Bay, Labrador, Airfield
(July 9, 2002)

Second Report: Supplementary Estimates "A" for 2002–03, examined November 26, 2002
(December 4, 2002)

Third Report: Supplementary Estimates "B" for 2002–03, examined March 18, 2003
(March 25, 2003)

Fourth Report: Final Report on the 2002–03 Estimates
(March 25, 2003)

Fifth Report: First Interim Report on the 2003–04 Estimates
(March 25, 2003)

Administrative

Eighteenth Report: Budgetary or operational report
(June 13, 2002)

First Report: Budgetary or operational report
(October 29, 2002)

National Security and Defence

Substantive

Eighth Report: Defence of North America: A Canadian Responsibility (Interim Report)
(August 30, 2002)

Second Report: For An Extra $130 Bucks . . . Update on Canada's Military Financial Crisis — A View from the Bottom Up (Interim Report)
(November 12, 2002)

Fourth Report: Report of the Subcommittee on Veterans Affairs on the proposal of the Valiants Group to erect statues to commemorate the heroic wartime sacrifices of certain valiant men and women who fought victoriously for the independence of Canada during the 17th, 18th 19th and 20th centuries
(December 12, 2002)

Fifth Report: The Myth of Security at Canada's Airports: Interim Report on the Committee's examination of the need for a national security policy for Canada
(January 21, 2003)

Administrative

Sixth Report: Budgetary or operational report
(April 25, 2002)

Seventh Report: Budgetary or operational report
(May 30, 2002)

First Report: Budgetary or operational report
(October 29, 2002)

Third Report: Budgetary or operational report
(December 5, 2002)

Sixth Report: Budgetary or operational report
(February 13, 2003)

Official Languages

Administrative

First Report: Budgetary or operational report
(December 12, 2002)

Rules, Procedures and Rights of Parliament

Substantive

Thirteenth Report: The Committee presented its report on the time allotted to tributes on the Senate
(May 2, 2002)

Fourteenth Report: Modernizing the Senate from Within: Updating the Senate Committee Structure — Issues Raised by Individual Senator
(June 11, 2002)

Fifteenth Report: The Committee presented its report on the mandate and name changes of certain committees
(June 13, 2002)

Second Report: The Committee recommended that, for the purpose of Rule 95(3), committees of the Senate be permitted to meet at any time on any weekday the Senate stands adjourned during a Senate sitting week
(November 6, 2002)

Third Report: The Committee recommended that the Standing Senate Committee on National Security and Defence be authorized to adjourn from place to place within and outside Canada for the purpose of pursuing its study
(November 20, 2002)

Fourth Report: The Committee reported with recommendations on the possibility, in exceptional circumstances, of committees' depositing reports with the Clerk of the Senate
(November 21, 2002)

Fifth Report: On October 31, 2002, the Senate referred the following motion to the Committee: That for the duration of the present session any select committee may meet during adjournments of the Senate
(December 3, 2002)

Sixth Report: The Committee recommended that Rule 86(1)(o) of the Senate be amended, changing the definition of the Committee on Fisheries and Oceans
(December 6, 2002)

Seventh Report: The Senate referred to the Committee the recommendations and proposed rules contained in the Fourteenth Report of the Standing Committee on Rules, Procedures and the Rights of Parliament presented to the Senate in the First Session of the 37th Parliament on June 11, 2002
(February 4, 2003)

Administrative

First Report: Budgetary or operational report
(October 29, 2002)

Selection

Administrative

First Report: The Committee informed the Senate that it had designated the Honourable Senator Pépin to the position of Speaker Pro Tempore of the Senate
(October 8, 2002)

Second Report: The Committee presented the list of senators it had designated to sit on the Standing Committee on Social Affairs, Science and Technology
(October 8, 2002)

Third Report: The Committee presented the list of senators it had designated to sit on various committees
(October 22, 2002)

Fourth Report: The Committee recommended a change in the membership of the following committees: Aboriginal Peoples and Rules, Procedures and the Rights of Parliament
(February 6, 2003)

Social Affairs, Science and Technology

Substantive

Interim Report: The Health of Canadians — The Federal Role (Volume Five: Principles and Recommendations for Reform — Part I)
(April 18, 2002)

Third Report: The Health of Canadians — The Federal Role (Volume Six: Recommendations for Reform)
(October 25, 2002)

Fourth Report: The Committee reported, without amendment, its examination of Bill C-12, An Act to promote physical activity and sport
(November 21, 2002)

Fifth Report: The Committee reported, without amendment, its examination of Bill C-11, An Act amending the Copyright Act
(December 5, 2002)

Sixth Report: The Committee reported, without amendment, its examination of Bill C-8, An Act to protect human health and safety and the environment by regulating products used for the control of pests
(December 10, 2002)

Seventh Report: Final Report on the document entitled Santé en français — Pour un meilleur accès à des services de santé en français
(December 12, 2002)

Administrative

First Report: Budgetary or operational report
(October 23, 2002)

Second Report: Budgetary or operational report
(October 24, 2002)

Eighth Report: Budgetary or operational report
(February 13, 2003)

Transport and Communications

Substantive

Third Report: Intercity Bus Service in Canada
(December 11, 2002)

Fourth Report: The Committee reported without amendment but with observations its examination of Bill S-8, An Act to amend the Broadcasting Act
(March 20, 2003)

Administrative

Twelfth Report: Budgetary or operational report
(April 25, 2002)

First Report: Budgetary or operational report
(October 29, 2002)

Second Report: Budgetary or operational report
(December 5, 2002)

Special Committee on Illegal Drugs

Substantive

Cannabis: Our Position for a Canadian Public Policy, which essentially recommended the legalization of marijuana in Canada
(September 3, 2002)

Administrative

Fourth Report: Budgetary or operational report
(April 25, 2002)

Joint Committees

Official Languages

Substantive

Eighth Report: The Official Language Minority Communities Told Us . . .
(April 17, 2002)

Ninth Report: Main Estimates for the fiscal year ending March 31, 2003: the Committee considered Vote 35 under PRIVY COUNCIL in the Main Estimates for the fiscal year ending March 31, 2003, and reported the same
(April 25, 2002)

Tenth Report: Advisability of increasing funding for the Office of the Commissioner of Official Languages
(April 25, 2002)

Eleventh Report: Awareness campaign designed to make Canadians more familiar with the Official Languages Act
(April 25, 2002)

Twelfth Report: The Justice System and Official-Language Minority Communities
(June 14, 2002)

Administrative

First Report: Budgetary or operational report
(November 20, 2002)

Scrutiny of Regulations

Sixth Report: The Joint Committee draws the attention of the Houses to the Aboriginal Communal Fishing Licences Regulations, SOR/93-332, as amended by SOR/95-106
(May 30, 2002)

First Report: Budgetary or operational report
(November 21, 2002)

Appendix D
Glossary of Parliamentary Terms*

adjournment	termination of a sitting for any period of time, from a few minutes to several months, within a session
amendment	an alteration proposed to a motion, to a clause of a bill, or to a committee report
bicameral	a legislature comprising two chambers or houses, e.g., the Senate and the House of Commons
bill	a proposed law submitted to Parliament
caucus	a meeting attended by all senators and members of the House of Commons of a given party
clerk of the Senate	the chief procedural advisor to the Speaker of the Senate and to senators
committee	a body mandated to consider all matters, including bills, referred to it by the Chamber
committee stage	the detailed study of the clauses of a bill before or after second reading
Constitution Act	one of a series of Acts, the first adopted in 1867, which contain much of the written part of the Canadian Constitution. The *Constitution Acts* were formally entitled British North America Acts. *The Constitution Act, 1982,* contains the *Canadian Charter of Rights and Freedoms*
Debates of the Senate	the printed record of the proceedings in the Senate Chamber, published after each sitting, and based on the edited and corrected text of the "blues"
enact a law	a legislative assembly adopts or passes bills which are enacted into laws only on receiving Royal Assent
ex officio **member**	a person unofficially attached to a committee in a capacity other than that of a research staff member or consultant
first reading	a purely formal stage in the passage of a bill. The motion for first reading and printing immediately follows the granting of leave to introduce the bill in the Chamber and is deemed carried without question put
gallery	the area in the Chamber set aside for the public, the press or distinguished visitors who wish to attend a sitting
Governor in Council	the Governor General acting by and with the advice and consent of those members of the Privy Council who make up the Cabinet
independent senator	a senator who does not belong to a recognized political party
Journals of the Senate	the official record of Chamber proceedings for a session
leader of the government	the member of a party responsible for its management in the Chamber
mace	a large, heavy and richly ornamented staff which is a symbol of authority
money bill	a public bill authorizing government expenditures or imposing a tax

Order Paper	day-by-day order of business in the Senate Chamber; the official agenda of the Senate, published for each sitting day, listing all items that may be brought forward on that particular day
page	a student employed to carry messages, and to deliver documents and other reading material to senators in the Chamber and in committee
Parliament of Canada Act	the statute which makes formal claim to the privilege of Parliament and lays out the administrative framework for both houses
pre-study of a bill	the examination of a draft bill or of the subject matter of a bill before its formal introduction, or of a bill before second reading
procedural clerk	a member of the professional procedural cadre who performs various administrative and procedural duties
reading (of a bill)	one of the stages of the passage of a bill; in early British practice, the bill was actually read out three times by the clerk. The reading stages (first, second and third) now each have their own individual function
second reading	the stage at which the principle and object of a bill are debated and either accepted or rejected
Senate bill	a bill, whether public or private, which is first introduced in the Senate. Such a bill, prefixed with the letter "S" rather than the letter "C," is sent to the House of Commons after it has been passed by the Senate
session	one of the fundamental periods into which a Parliament is divided, usually consisting of a number of separate sittings. Sessions are begun by a Speech from the Throne and ended by prorogation
Speech from the Throne	a speech normally delivered by the Governor General at the opening of a session of Parliament, which outlines the government's legislative plans for the session. The speech is delivered in the Senate Chamber in the presence of members of both houses
standing committee	a committee established in the Standing Orders of the Senate
standing order	an order adopted by the Senate to regulate its proceedings which remains in effect permanently
subcommittee	a committee within a larger committee, to which the latter may delegate its powers, except the power to report to the Chamber
table	the table in front of the Speaker's chair at which the clerk and the other table officers sit
table officers	the clerks who provide procedural advice during sittings of the Chamber
third reading	the last stage of consideration of a bill, at the conclusion of which the bill as a whole is either finally approved or rejected
usher of the black rod	an officer of the Senate who delivers messages to the Commons when its members' attendance is required in the Senate Chamber by the Governor General or her deputy
whip	a senator charged with keeping other members of the same party informed concerning Chamber business and ensuring their attendance, especially when a vote is anticipated. Each party normally has a chief whip and one or more deputy whips

*Source: *Vocabulary of Parliament, Revised and Expanded Edition. Terminology Bulletin 240.* Client Services, Translation Bureau. Ottawa: Minister of Public Works and Government Services, 1998.

Le Sénat du Canada

Rapport annuel 2002-2003

Données de catalogage avant publicattion (Canada)

Rapport annuel 2002–2003 du Sénat du Canada

Publié sous la direction du Comité sénatorial permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration.

Texte en français et en anglais disposé tête-bêche

ISBN 0-662-67791-0
Y5-2003

© Sénat du Canada

Distribué par la Direction des communications
1 800 267-7362
Première édition

Le Sénat du Canada

Rapport annuel 2002-2003

Avant-propos du président du Sénat du Canada

C'est avec fierté que je vous présente le *Rapport annuel 2002–2003 du Sénat du Canada*. Vous y trouverez compilées la plupart des activités du Sénat et de ses comités, ainsi que certaines initiatives de sénateurs, considérés individuellement. Il est à noter que le présent rapport couvre la période s'étalant du 1er avril 2002 au 31 mars 2003 et chevauche donc deux sessions de la 37e législature (la première s'échelonnant du 29 janvier 2001 au 16 septembre 2002 et la seconde ayant débuté le 30 septembre 2002 et se poursuivant toujours au 31 mars 2003).

Dans l'exercice de leurs fonctions, les sénateurs vont au-delà de leur strict rôle de législateurs. Étant donné la nature de leur mandat, ils sont en mesure d'étudier les questions de politique publique en profondeur, avec un minimum d'esprit partisan. Au cours de l'année écoulée, ils se sont attaqués avec application à des questions aux ramifications multiples, entre autres la politique antidrogue canadienne sur le cannabis, la santé des Canadiennes et des Canadiens, le transport interurbain par autobus ou encore, les mesures de sécurité dans les aéroports. Cela s'est traduit par de nombreuses heures de débat en chambre et par la comparution de centaines de témoins devant ses divers comités.

Ce rapport témoigne également du grand dynamisme dont a fait preuve le Sénat sur la scène internationale. Les relations fructueuses que nous entretenons avec les représentants d'autres régimes parlementaires témoignent éloquemment de la vitalité, de la légitimité, de l'utilité et du bien-fondé de notre institution.

Le président du Sénat,
Daniel Hays

Avant-propos de la présidente du Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration

En tant qu'organe chargé d'examiner toutes les questions d'ordre financier ou administratif relatives à la gestion interne du Sénat, le comité que j'ai l'honneur de présider cherche à garantir l'utilisation responsable des fonds publics alloués au Sénat pour lui permettre d'accomplir ses fonctions. Conscient de la responsabilité éthique intrinsèque de sa mission, ce comité agit en tant que fiduciaire, pour le peuple canadien et en son nom. En ce sens, il est constamment guidé par un souci d'imputabilité et de transparence dans ses prises de décisions.

Le Sénat et ses rouages tendent toujours vers l'efficience, dans l'intérêt supérieur de l'ensemble des Canadiens et des Canadiennes. Ce rapport se veut la mémoire des principaux faits marquants survenus au cours de l'année 2002–2003 et un compte-rendu des activités engagées par les sénateurs à titre de législateurs.

Je suis particulièrement fière du travail accompli au cours de l'année écoulée. Je profite de l'occasion pour souligner que tout ce labeur résulte du dévouement et du professionnalisme des membres de l'administration du Sénat et je tiens à les en remercier ici. À tous les niveaux, l'équipe du Sénat regroupe des personnes motivées et déterminées qui effectuent des prestations de première qualité.

La présidente du Comité permanent de la régie interne, des budgets
et de l'administration,
Lise Bacon

Avant-propos du greffier du Sénat et greffier des Parlements

L'administration du Sénat que j'ai le privilège de diriger est au service des sénateurs. Sa mission consiste à faciliter leur travail et l'atteinte des objectifs fixés à titre de parlementaires et d'acteurs clés dans le contexte du processus législatif canadien. Pour ce faire, l'administration du Sénat a recours à des ressources humaines et financières dont elle doit rendre compte.

La production d'un rapport annuel est l'occasion de faire le bilan du travail accompli, de constater les progrès réalisés et d'en tirer une fierté légitime.

Nous apprécions l'occasion qui s'offre de communiquer l'information concernant nos activités, nos réalisations et nos projets, ainsi que les données financières pour l'exercice de 2002–2003. En prime, le présent rapport offre un survol des données fondamentales concernant le Sénat en tant qu'institution. Qu'est-ce que le Sénat? Qui le compose? Quelle est sa raison d'être? Comment accomplit-il son travail au quotidien? Voilà autant de questions auxquelles le lecteur, novice ou rompu à la scène parlementaire, trouvera réponse ici.

Le Sénat est guidé par le souci constant de mener ses travaux dans le meilleur intérêt des gens de ce pays, où qu'ils vivent et de quelque origine qu'ils soient. Le présent rapport se veut une illustration de son sens des responsabilités et une confirmation de son désir de servir.

Le greffier du Sénat et greffier des Parlements,
Paul C. Bélisle

Table des matières

1. Le Sénat dans son contexte 1

2. Les sénateurs du Canada 5

3. Le rôle du Sénat dans le processus législatif 11

4. Une institution vivante, présente et à l'écoute 25

5. Sur la scène internationale 33

6. L'administration du Sénat 37

7. Comment nous joindre 47

Annexes

Annexe A : Décisions du président 52

Annexe B : Liste alphabétique des comités permanents, des comités mixtes et du comité spécial du Sénat au 31 mars 2003 57

Annexe C : Liste des rapports de comité 65

Annexe D : Glossaire des termes parlementaires 72

1

« J'y aura, pour le Canada, un parlement qui sera composé de la Reine, d'une chambre haute appelée le Sénat et de la Chambre des communes. »

C'est en ces termes que les Pères de la Confédération ont donné forme au Parlement du Canada dans la *Loi constitutionnelle de 1867*.

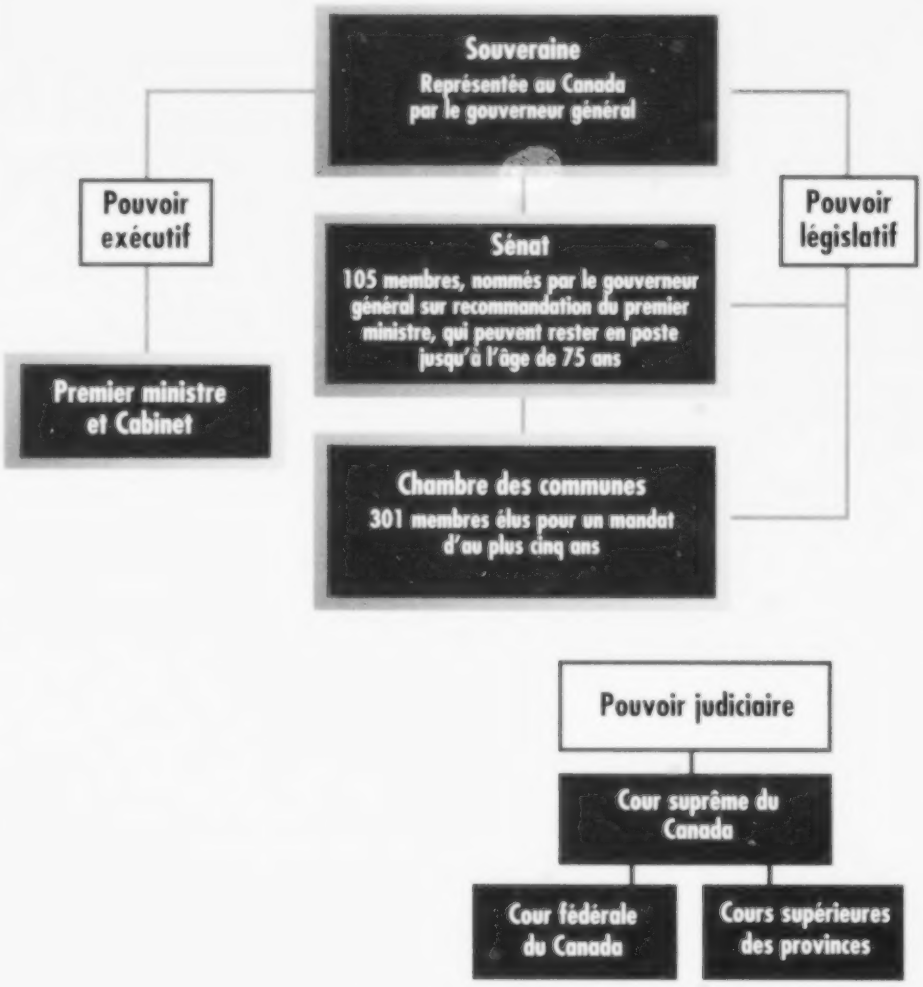
Le régime parlementaire du Canada

Comme l'indique le diagramme qui suit, le Parlement est un instrument du gouvernement qui s'inscrit dans un contexte plus large comprenant le pouvoir exécutif et le pouvoir judiciaire.

Il incombe au pouvoir exécutif, qui comprend le premier ministre et le Cabinet, de promulguer les lois, d'établir les politiques nationales et de mener les affaires internationales.

Le pouvoir législatif, ou Parlement, est composé de la Reine, représentée par le gouverneur général, du Sénat et de la Chambre des communes. Ces deux instances sont complémentaires l'une de l'autre par leur composition et par leurs fonctions, tel qu'expliqué ci-dessous.

Le pouvoir judiciaire comprend la Cour suprême, la Cour fédérale et les cours supérieures de chaque province. Entièrement indépendant des deux autres pouvoirs, il interprète et applique les lois du Canada.


Souveraine
Représentée au Canada par le gouverneur général
Pouvoir exécutif
Premier ministre et Cabinet
Sénat
105 membres, nommés par le gouverneur général sur recommandation du premier ministre, qui peuvent rester en poste jusqu'à l'âge de 75 ans
Chambre des communes
301 membres élus pour un mandat d'au plus cinq ans
Pouvoir législatif
Pouvoir judiciaire
Cour suprême du Canada
Cour fédérale du Canada
Cours supérieures des provinces

La Reine, représentée par le gouverneur général : Les fonctions officielles du chef d'État sont assurées par le gouverneur général, nommé par la Reine comme son représentant, sur recommandation du premier ministre. Outre ses importantes fonctions cérémonielles, comme l'accueil de délégations étrangères et la tenue de manifestations officielles, le gouverneur général doit convoquer et dissoudre le Parlement, ouvrir chacune des sessions parlementaires par un discours du Trône et donner la sanction royale aux projets de loi.

Le Sénat : Lors des débats ayant abouti à la Confédération de 1867, le tout premier premier ministre du Canada, sir John A. Macdonald a décrit en ces termes la raison d'être principale de la chambre haute du Parlement, c'est-à-dire le Sénat: « examiner avec calme la législation provenant de la chambre basse et empêcher la maturité de toute loi intempestive ou pernicieuse adoptée par cette dernière ».

De nos jours, le Sénat, composé de 105 membres, conserve son rôle de surveillance, continuant d'étudier les projets de loi et d'examiner les questions de politique et les problèmes qui préoccupent les Canadiens, tant en comité qu'en caucus. L'une des grandes fonctions du Sénat consiste à représenter les intérêts des régions, des provinces et des territoires du Canada et de ses groupes minoritaires. Il le fait en assumant son rôle en matière de législation, d'enquête et de représentation.

Rôle législatif

- Aucun projet de loi ne peut devenir loi sans être approuvé par le Sénat.
- Le Sénat peut adopter, modifier, retarder ou rejeter un projet de loi.
- Le Sénat peut proposer des projets de loi, exception faite des « projets de loi de finances » qui permettent au gouvernement fédéral de recueillir des fonds publics ou de les dépenser.

Rôle d'enquête

- Les sénateurs mettent à profit leurs connaissances et leurs compétences en vue d'explorer un large éventail de questions, de les faire connaître et de solliciter l'avis des Canadiens.
- Les sénateurs peuvent mener une étude approfondie des problèmes, avec une liberté relative par rapport à la politique des partis.
- Les sénateurs peuvent soulever, pour débat et enquête, des questions qui ne sont pas forcément au programme parlementaire.

Rôle de représentation

- Les sénateurs peuvent s'attarder aux effets des lois et des politiques sur les régions et veiller à ce que les intérêts régionaux soient pris en considération.
- La composition du Sénat reflète la diversité culturelle du Canada et on y trouve des hommes et des femmes issus de toutes les sphères d'activité.

La Chambre des communes : La Chambre des communes, appelée aussi la chambre basse, compte 301 députés qui représentent chacun une circonscription électorale. Les députés du parti ministériel et des partis de l'opposition étudient les grandes questions de l'heure et élaborent des lois en prenant part aux débats et en siégeant aux comités qui examinent les politiques et étudient les projets de loi.

Le processus législatif

Les sénateurs et les députés étudient les propositions législatives et ils mettent à contribution leurs idées et leur énergie en vue d'élaborer les lois du Canada. La majeure partie des délibérations quotidiennes des chambres et une grande partie du travail des comités parlementaires portent sur les initiatives législatives.

Les parlementaires, s'inspirant de l'opinion de leurs électeurs et d'autres parties intéressées, effectuent des recherches approfondies et consultent leur groupe parlementaire. Se laissant guider par leurs convictions personnelles, ils prennent part au processus continu des audiences, des débats et de la révision des mesures législatives du gouvernement et examinent les mérites des propositions législatives qui leur sont soumises.

Tous les projets de loi doivent recevoir trois lectures et être adoptés séparément par le Sénat et les Communes avant de recevoir la sanction royale et de devenir lois. Cette démarche aide à garantir que les mesures législatives sont étudiées comme il se doit et que tous les partis s'expriment à leur sujet.

Comment un projet de loi devient-il loi?

Aperçu du processus législatif

1. Adoption à la première chambre (parfois le Sénat, le plus souvent les Communes)

La démarche suivie dans chacune des chambres est semblable :

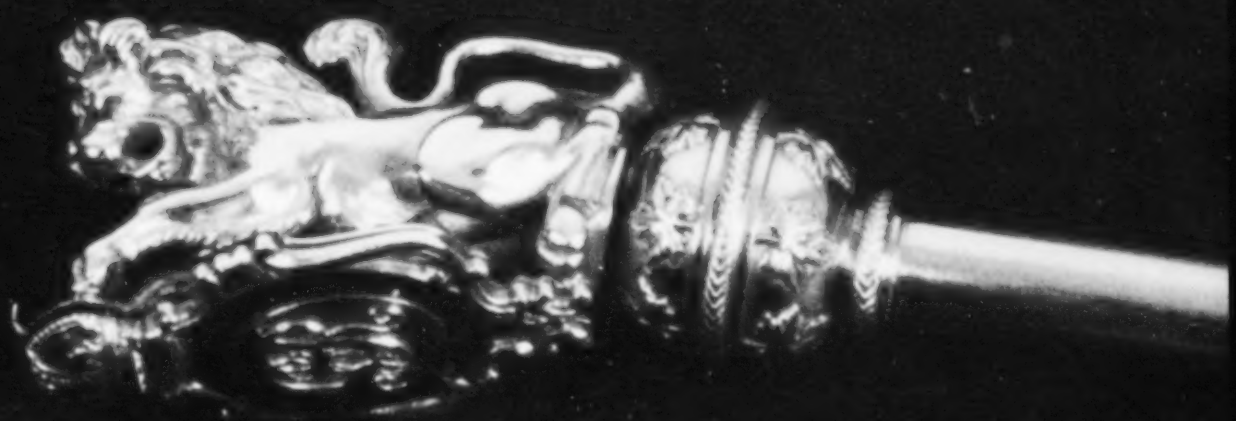
- Première lecture (le projet de loi est déposé, imprimé et diffusé);
- Deuxième lecture (le principe du projet de loi est débattu : le projet de loi est-il inspiré d'une bonne politique?);
- Étude en comité
  Étape un : les ministres, fonctionnaires, spécialistes et membres du grand public témoignent devant un comité*.
  Étape deux : les membres du comité examinent le projet de loi, article par article.
  Étape trois : le comité adopte un rapport sur le projet de loi, recommandant son adoption avec ou sans amendements, ou son abandon.
- Étape du rapport : la chambre étudie le rapport du comité et peut y apporter des amendements;
- Troisième lecture : approbation définitive du projet de loi; d'autres amendements peuvent être envisagés à cette étape.

2. Étude à la deuxième chambre.

3. Sanction royale donnée par le gouverneur général ou son représentant et qui fait du projet de loi une loi.

*Note : Bien que le projet de loi soit normalement renvoyé au comité après la deuxième lecture, il peut également y être renvoyé avant son adoption en deuxième lecture.

2



Plusieurs sénateurs ont été reconnus comme des experts de premier plan dans certains domaines.

Coup d'œil sur les sénateurs

Le Sénat du Canada reflète la diversité croissante du pays qu'il a pour mission de servir. Les sénateurs ont des antécédents professionnels très variés : affaires, droit, journalisme, enseignement, médecine, etc. Le Sénat compte également des hommes et des femmes de diverses origines ethniques et religieuses.

Les données suivantes sur les sénateurs du Canada, en 2002–2003, font ressortir leur diversité démographique :

- Les femmes forment le tiers des membres du Sénat. C'est la proportion la plus élevée de toutes les assemblées législatives de l'Amérique du Nord.
- Dix sénateurs sont nés à l'étranger.
- Six sénateurs sont d'origine inuite, amérindienne ou métisse.

Au caucus

Le mercredi matin, lorsque le Parlement siège, les sénateurs et les députés se réunissent en privé pour le caucus national de leur parti. Ils y font connaître l'opinion des citoyens qu'ils représentent, arrêtent la stratégie parlementaire et décident de la politique du parti.

Les sénateurs, qui sont nommés par le gouverneur général sur la recommandation du premier ministre, doivent répondre aux critères d'admissibilité suivants :

- être citoyen canadien;
- avoir au moins 30 ans;
- posséder des biens immobiliers dans sa province ou dans son territoire d'une valeur nette d'au moins 4 000 $;
- avoir une valeur nette personnelle d'au moins 4 000 $;
- résider dans la province ou le territoire représenté;
- s'ils représentent le Québec, posséder des biens immobiliers dans la division sénatoriale représentée ou y habiter.

Pendant leur mandat, les sénateurs sont régis par la Constitution du Canada et les autres lois et politiques qui s'appliquent à tous les parlementaires. Les sénateurs peuvent siéger jusqu'à leur retraite, à 75 ans.

Représentants des minorités et des régions

De nombreux sénateurs, en leur qualité de représentants des régions et des minorités du Canada, ont décidé de se faire les défenseurs de certaines causes. Ils ont épousé des causes diverses: lutte contre les mines antipersonnel, droits linguistiques, soins palliatifs, paix et désarmement, etc. Ils attirent sur ces questions l'attention du Sénat et celle de la collectivité. Bon nombre de sénateurs ont été reconnus comme des experts de premier plan dans certains domaines en raison de leur intérêt, de leurs connaissances et de leur rôle de défenseur d'une cause particulière.

Les sénateurs au 31 mars 2003

Adams, Willie
Nunavut

Andreychuk, Raynell
Saskatchewan (Regina)

Angus, W. David
Québec (Alma)

Atkins, Norman K.
Ontario (Markham)

Austin, Jack
Colombie-Britannique (Vancouver South)

Bacon, Lise
Québec (De la Durantaye)

Les membres du Sénat

Le Sénat compte 105 sièges dont la répartition régionale est la suivante :

Maritimes	24
Ontario	24
Québec	24
Ouest du Canada	24
Terre-Neuve-et-Labrador	6
Territoires du Nord-Ouest	1
Territoire du Yukon	1
Nunavut	1

Au 31 mars 2003, on comptait sept sièges vacants. Les 98 sénateurs en poste se répartissaient ainsi entre les partis :

Libéraux	63
Progressistes-conservateurs	30
Indépendants	4
Alliance canadienne	1

Modifications à la composition du Sénat en 2002–2003

Au cours de l'année, la composition du Sénat a connu les modifications suivantes :

Nomination de quatre nouveaux sénateurs :
Maria Chaput (Manitoba)
Pana Merchant (Saskatchewan)
Pierrette Ringuette (Nouveau-Brunswick)
David P. Smith (Ontario)

Retraite de trois sénateurs :
Nicholas Taylor (Alberta)
James Tunney (Ontario)
Lois Wilson (Ontario)

Décès d'un sénateur :
Ronald Duhamel (Manitoba)

Baker, George
Terre-Neuve-et-Labrador

Banks, Tommy
Alberta (Edmonton)

Beaudoin, Gérald-A.
Québec (Rigaud)

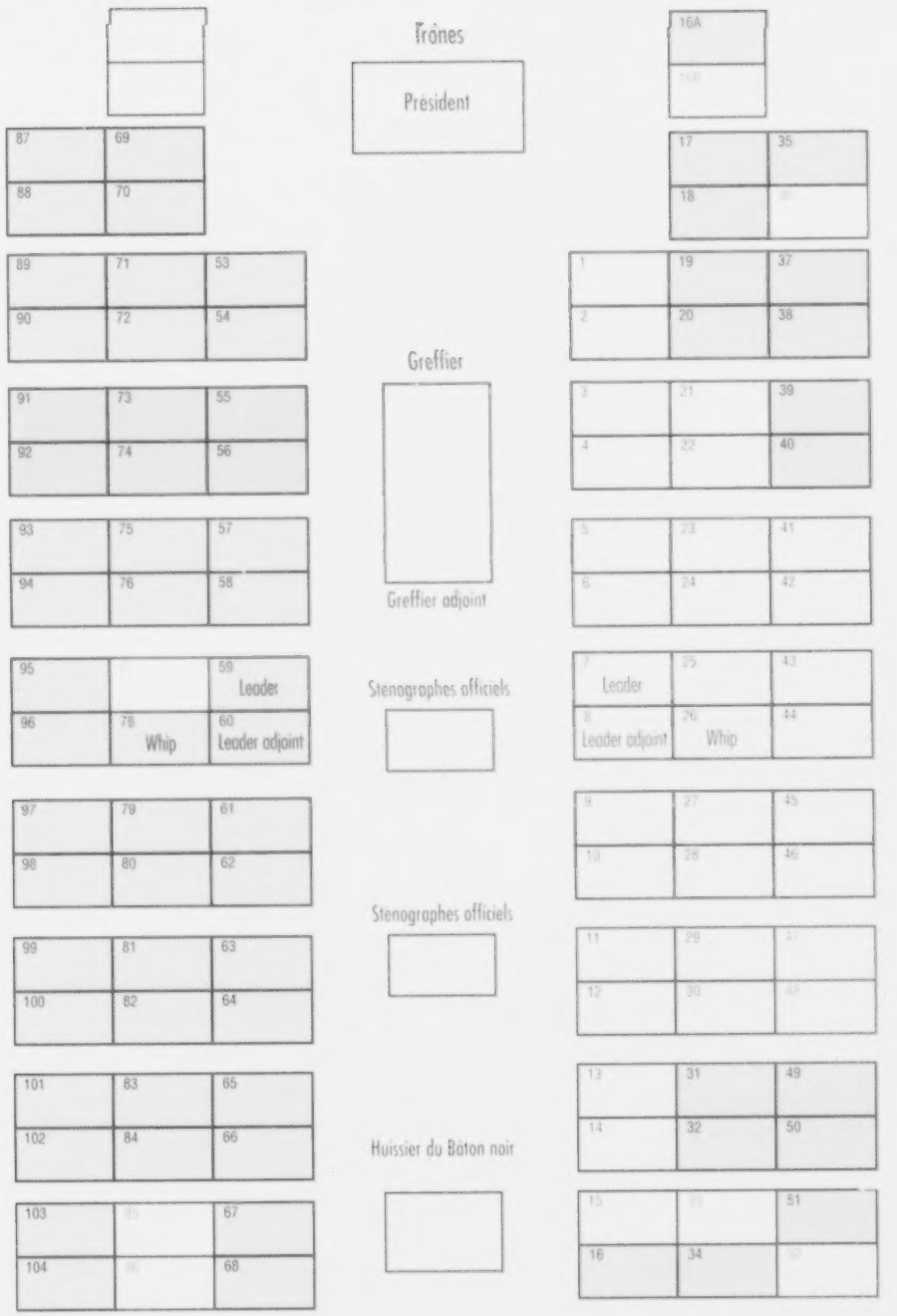
Biron, Michel
Québec (Mille Isles)

Bolduc, Roch
Québec (Golfe)

Bryden, John G.
Nouveau-Brunswick

Attribution des sièges au Sénat

Chacun des sénateurs a un siège réservé dans la chambre du Sénat. Les sénateurs membres du parti formant le gouvernement siègent généralement à la droite du président. À sa gauche se trouvent d'autres membres du parti au pouvoir, les membres de l'opposition et les sénateurs indépendants.



Buchanan, John M.
Nouvelle-Écosse (Halifax)

Callbeck, Catherine S.
Île-du-Prince-Édouard

Carney, Pat
Colombie-Britannique

Carstairs, Sharon
Manitoba

Chalifoux, Thelma
Alberta

Chaput, Maria
Manitoba

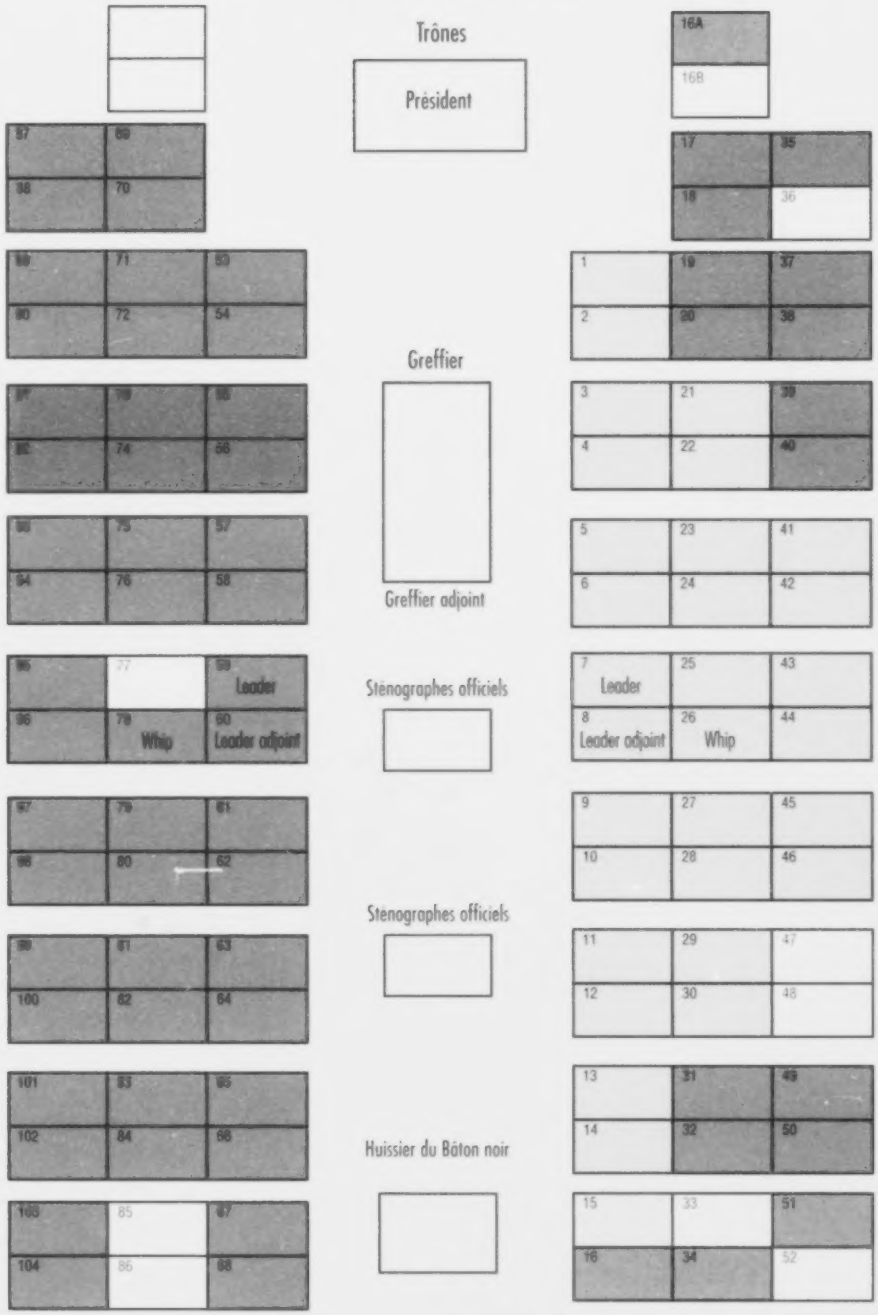
Attribution des sièges au Sénat

Chacun des sénateurs a un siège réservé dans la chambre du Sénat. Les sénateurs membres du parti formant le gouvernement siègent généralement à la droite du président. À sa gauche se trouvent d'autres membres du parti au pouvoir, les membres de l'opposition et les sénateurs indépendants.

- Les membres du caucus libéral
- Les membres du caucus progressiste-conservateur
- L'Alliance canadienne
- Les sénateurs indépendants

Chambre du Sénat

Deuxième session, 37e législature, 2002–2003



Buchanan, John M.
Nouvelle-Écosse (Halifax)

Callbeck, Catherine S.
Île-du-Prince-Édouard

Carney, Pat
Colombie-Britannique

Carstairs, Sharon
Manitoba

Chalifoux, Thelma
Alberta

Chaput, Maria
Manitoba

Liste des sénateurs au 31 mars 2003

Membres du caucus libéral

Adams, Willie
Nunavut

Austin, Jack
Colombie-Britannique (Vancouver South)

Bacon, Lise
Québec (De la Durantaye)

Baker, George
Terre-Neuve-et-Labrador

Banks, Tommy
Alberta (Edmonton)

Biron, Michel
Québec (Mille Isles)

Bryden, John G.
Nouveau-Brunswick

Callbeck, Catherine S.
Île-du-Prince-Édouard

Carstairs, Sharon
Manitoba

Chalifoux, Thelma
Alberta

Chaput, Maria
Manitoba

Christensen, Ione
Territoire du Yukon

Cook, Joan
Terre-Neuve-et-Labrador

Cools, Anne C.
Ontario (Toronto-Centre-York)

Corbin, Eymard G.
Nouveau-Brunswick (Grand-Sault)

Cordy, Jane
Nouvelle-Écosse

Day, Joseph A.
Nouveau-Brunswick (Saint John-Kennebecasis)

De Bané, Pierre
Québec (De la Vallière)

Fairbairn, Joyce
Alberta (Lethbridge)

Ferretti Barth, Marisa
Québec (Repentigny)

Finnerty, Isobel
Ontario

Fitzpatrick, D. Ross
Colombie-Britannique (Okanagan-Similkameen)

Fraser, Joan
Québec (De Lorimier)

Furey, George
Terre-Neuve-et-Labrador

Gauthier, Jean-Robert
Ontario (Ottawa-Vanier)

Gill, Aurélien
Québec (Wellington)

Grafstein, Jerahmiel S.
Ontario (Metro Toronto)

Graham, B. Alasdair
Nouvelle-Écosse (The Highlands)

Hays, Daniel
Alberta (Calgary)

Hervieux-Payette, Céline
Québec (Bedford)

Hubley, Elizabeth
Île-du-Prince-Édouard

Jaffer, Mobina S.B.
Colombie-Britannique

Joyal, Serge
Québec (Kennebec)

Kenny, Colin
Ontario (Rideau)

Kirby, Michael
Nouvelle-Écosse (South Shore)

Kolber, Leo
Québec (Victoria)

Kroft, Richard H.
Manitoba

LaPierre, Laurier L.
Ontario

Lapointe, Jean
Québec (Saurel)

Lavigne, Raymond
Québec (Montarville)

Léger, Viola
Nouveau-Brunswick (Acadie)

Losier-Cool, Rose-Marie
Nouveau-Brunswick (Tracadie)

Maheu, Shirley
Québec (Rougemont)

Mahovlich, Frank W.
Ontario

Merchant, Pana
Saskatchewan

Milne, Lorna
Ontario (Comté de Peel)

Moore, Wilfred P.
Nouvelle-Écosse (Stanhope St./Bluenose)

Morin, Yves
Québec (Lauzon)

Pearson, Landon
Ontario

Christensen, Ione
Territoire du Yukon

Cochrane, Ethel M.
Terre-Neuve-et-Labrador

Comeau, Gerald J.
Nouvelle-Écosse

Cook, Joan
Terre-Neuve-et-Labrador

Cools, Anne C.
Ontario (Toronto-Centre-York)

Corbin, Eymard G.
Nouveau-Brunswick (Grand-Sault)

Pépin, Lucie
Québec (Chaouinigane)

Phalen, Gerard A.
Nouvelle-Écosse

Poulin (Charette), Marie-P.
Ontario (Nord de l'Ontario)

Poy, Vivienne
Ontario (Toronto)

Ringuette, Pierrette
Nouveau-Brunswick

Robichaud, Fernand
Nouveau-Brunswick (Saint-Louis-de-Kent)

Rompkey, William
Terre-Neuve-et-Labrador (North West River, Labrador)

Setlakwe, Raymond C.
Québec (Les Laurentides)

Sibbeston, Nick G.
Territoires du Nord-Ouest

Smith, David P.
Ontario (Cobourg)

Sparrow, Herbert O.
Saskatchewan

Stollery, Peter A.
Ontario (Bloor & Yonge/Toronto)

Watt, Charlie
Québec (Inkerman)

Wiebe, John (Jack)
Saskatchewan

Membres du caucus progressiste-conservateur

Andreychuk, Raynell
Saskatchewan

Angus, W. David
Québec (Alma)

Atkins, Norman K.
Ontario (Markham)

Beaudoin, Gérald-A.
Québec (Rigaud)

Bolduc, Roch
Québec (Golfe)

Buchanan, John M.
Nouvelle-Écosse (Halifax)

Carney, Pat
Colombie-Britannique

Cochrane, Ethel M.
Terre-Neuve-et-Labrador

Comeau, Gerald J.
Nouvelle-Écosse

Di Nino, Consiglio
Ontario

Doody, C. William
Terre-Neuve-et-Labrador (Harbour Main-Bell Island)

Eyton, J. Trevor
Ontario

Forrestall, J. Michael
Nouvelle-Écosse (Dartmouth/Eastern Shore)

Gustafson, Leonard J.
Saskatchewan

Johnson, Janis G.
Manitoba (Winnipeg-Interlake)

Kelleher, James F.
Ontario

Keon, Wilbert Joseph
Ontario (Ottawa)

Kinsella, Noël A.
Nouveau-Brunswick (Fredericton-York-Sunbury)

LeBreton, Marjory
Ontario

Lynch-Staunton, John
Québec (Grandville)

Meighen, Michael A.
Ontario (St. Marys)

Murray, Lowell
Ontario (Pakenham)

Nolin, Pierre Claude
Québec (De Salaberry)

Oliver, Donald H.
Nouvelle-Écosse

Rivest, Jean-Claude
Québec (Stadacona)

Robertson, Brenda
Nouveau-Brunswick (Riverview)

Rossiter, Eileen
Île-du-Prince-Édouard

Spivak, Mira
Manitoba

Stratton, Terrance R.
Manitoba (Red River)

Tkachuk, David
Saskatchewan

Sénateur de l'Alliance canadienne

St. Germain, Gerry
Colombie-Britannique (Langley-Pemberton-Whistler)

Sénateurs indépendants

Lawson, Edward M.
Colombie-Britannique (Vancouver)

Pitfield, P. Michael
Ontario (Ottawa-Vanier)

Prud'homme, Marcel
Québec (La Salle)

Roche, Douglas
Alberta (Edmonton)

Cordy, Jane
Nouvelle-Écosse

Day, Joseph A.
Nouveau-Brunswick (Saint John-Kennebecasis)

De Bané, Pierre
Québec (De la Vallière)

Di Nino, Consiglio
Ontario

Doody, C. William
Terre-Neuve-et-Labrador (Harbour Main-Bell Island)

Eyton, John Trevor
Ontario

3

Les sénateurs mettent à profit leurs connaissances et leurs compétences considérables pour l'étude détaillée des projets de loi.

La Constitution du Canada accorde essentiellement les mêmes pouvoirs au Sénat qu'à la Chambre des communes, sauf celui de présenter des projets de loi visant à percevoir ou à débourser des fonds publics. Les sénateurs canadiens jouent donc un rôle important dans le processus législatif. En chambre, les sénateurs proposent et étudient des projets de loi. Dans les comités, ils mettent à profit leurs connaissances et leurs compétences considérables pour l'étude détaillée des projets de loi.

À la chambre

C'est au Sénat même que l'on examine les questions nationales, les préoccupations régionales et les projets de loi, puis qu'on en discute. Même si la plupart des projets de loi proviennent des Communes, tous les projets de loi doivent être étudiés au Sénat avant de devenir lois. Devant un projet de loi, chacune des chambres a quatre possibilités : l'adopter, le modifier, en retarder l'adoption ou le rejeter.

En général, le Sénat siège les mardis, mercredis et jeudis; les lundis et les vendredis sont réservés au travail au bureau et en comité, ainsi qu'aux déplacements. Le document *Feuilleton et Feuilleton des avis*, préparé avec la participation de différents sénateurs et comités sénatoriaux, établit l'ordre du jour de chaque séance.

Les activités à la chambre en 2002–2003

Pendant la dernière année financière, le Sénat a siégé 66 jours au cours des 28 semaines de séance prévues au calendrier des travaux soit davantage que la majorité des assemblées législatives provinciales au Canada. Voici un aperçu des activités législatives engagées par le Sénat au cours de l'année écoulée:

- Vingt-trois projets de loi du gouvernement et un projet de loi émanant d'un sénateur ont été adoptés par les deux chambres.
- Vingt-trois projets de loi du gouvernement et dix-neuf projets de loi d'intérêt public émanant de sénateurs ou de députés ont été présentés au Sénat.
- Deux projets de loi ont été amendés au Sénat et renvoyés à la Chambre des communes.
- Un projet de loi a été scindé par le Sénat et renvoyé à la Chambre des communes avec demande expresse d'agréer à la scission, ce que cette dernière a fait.
- Un projet de loi a été amendé par le Sénat à l'étape de la troisième lecture.

Une grande part de la responsabilité du président du Sénat consiste à rendre des décisions sur les rappels au Règlement et les questions de privilège. Au cours de l'année 2002–2003, le président Daniel Hays a rendu 14 décisions, dont le résumé figure à l'Annexe A.

Fairbairn, Joyce
Alberta (Lethbridge)

Ferretti Barth, Marisa
Québec (Repentigny)

Finnerty, Isobel
Ontario

Fitzpatrick, D. Ross
Colombie-Britannique (Okanagan-Similkameen)

Forrestall, J. Michael
Nouvelle-Écosse (Dartmouth /Eastern Shore)

Fraser, Joan
Québec (De Lorimier)

Les dirigeants politiques du Sénat

Huit sénateurs occupent des postes de commande et aident à organiser le travail du Sénat :

Le président du Sénat : *Daniel Hays (Calgary, Alberta)*
Nommé par le gouverneur général sur la recommandation du premier ministre, le président est le porte-parole de l'institution, fait régner l'ordre à la chambre et se prononce sur les rappels au Règlement et les questions de privilège.

La présidente intérimaire : *Lucie Pépin (Chaouinigane, Québec)*
Un président intérimaire est nommé pour chaque session du Parlement et remplace le président en son absence.

Le leader du gouvernement : *Sharon Carstairs (Manitoba)*
Généralement choisi par le premier ministre et nommé au Cabinet, le leader du gouvernement au Sénat est le porte-parole du gouvernement pendant l'étude des projets de loi et la période des questions.

Le leader de l'opposition : *John Lynch-Staunton (Grandville, Québec)*
Le leader de l'opposition est souvent le porte-parole de l'opposition pendant les débats et il coordonne les efforts de ses collègues à la chambre et dans les comités.

Le leader adjoint du gouvernement : *Fernand Robichaud (St-Louis-de Kent, Nouveau-Brunswick)*

Le leader adjoint de l'opposition : *Noël A. Kinsella (Fredericton-York-Sunbury, Nouveau-Brunswick)*
Les leaders adjoints collaborent à la préparation et à la gestion des travaux du Sénat. Ils organisent conjointement les travaux législatifs et le calendrier des séances du Sénat.

Le whip du gouvernement : *William H. Rompkey (North West River, Labrador, Terre-Neuve-et-Labrador)*

Le whip de l'opposition : *Terrance Richard Stratton (Red River, Manitoba)*
Les whips informent les sénateurs de leur parti respectif des travaux et programmes de la chambre et des comités, font respecter la discipline de parti et assurent les présences.

Furey, George
Terre-Neuve-et-Labrador

Gauthier, Jean-Robert
Ontario (Ottawa-Vanier)

Gill, Aurélien
Québec (Wellington)

Grafstein, Jerahmiel S.
Ontario (Metro Toronto)

Graham, B. Alasdair
Nouvelle-Écosse (The Highlands)

Gustafson, Leonard J.
Saskatchewan

SÉNAT
Calendrier

SENATE
Calendar

Sujet à modification

2002–2003

Subject to change

APRIL. AVRIL.						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
		1	2	3	4	5
6	7	8	9	10	11	12
13	14	15	16	17	18	19
20	21	22	23	24	25	26
27	28	29	30			

MAY MAI						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
			1	2	3	4
5	6	7	8	9	10	11
12	13	14	15	16	17	18
19	20	21	22	23	24	25
26	27	28	29	30	31	

JUNE JUIN						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
						1
2	3	4	5	6	7	8
9	10	11	12	13	14	15
16	17	18	19	20	21	22
23	24	25	26	27	28	29
30						

JULY JUIL.						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
	1	2	3	4	5	6
7	8	9	10	11	12	13
14	15	16	17	18	19	20
21	22	23	24	25	26	27
28	29	30	31			

AUG. AOUT						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
				1	2	3
4	5	6	7	8	9	10
11	12	13	14	15	16	17
18	19	20	21	22	23	24
25	26	27	28	29	30	31

SEPT. SEPT.						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
1	2	3	4	5	6	7
8	9	10	11	12	13	14
15	16	17	18	19	20	21
22	23	24	25	26	27	28
29	30					

OCT. OCT.						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
		1	2	3	4	5
6	7	8	9	10	11	12
13	14	15	16	17	18	19
20	21	22	23	24	25	26
27	28	29	30	31		

NOV. NOV.						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
					1	2
3	4	5	6	7	8	9
10	11	12	13	14	15	16
17	18	19	20	21	22	23
24	25	26	27	28	29	30

DEC. DÉC.						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
1	2	3	4	5	6	7
8	9	10	11	12	13	14
15	16	17	18	19	20	21
22	23	24	25	26	27	28
29	30	31				

2003

JAN. JANV.						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
			1	2	3	4
5	6	7	8	9	10	11
12	13	14	15	16	17	18
19	20	21	22	23	24	25
26	27	28	29	30	31	

FEB. FÉV.						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
						1
2	3	4	5	6	7	8
9	10	11	12	13	14	15
16	17	18	19	20	21	22
23	24	25	26	27	28	

MARCH MARS						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
						1
2	3	4	5	6	7	8
9	10	11	12	13	14	15
16	17	18	19	20	21	22
23	24	25	26	27	28	29
30	31					

Note
Dark coloured area indicates a fixed sitting day.
Light-coloured area indicates a possible sitting day.

Nota
La surface de couleur foncée indique les jours de séance fixes. La surface de couleur pâle les jours de séance possibles.

Hays, Daniel
Alberta (Calgary)

Hervieux-Payette, Céline
Québec (Bedford)

Hubley, Elizabeth
Île-du-Prince-Édouard

Jaffer, Mobina S.B.
Colombie-Britannique

Johnson, Janis G.
Manitoba (Winnipeg-Interlake)

Joyal, Serge
Québec (Kennebec)

Les mesures législatives présentées au Sénat en 2002-2003

Le présent rapport chevauche deux sessions de la 37e législature. La première session s'est déroulée du 29 janvier 2001 au 16 septembre 2002; la deuxième a débuté par le discours du Trône le 30 septembre 2002 et se poursuivait toujours au 31 mars 2003.

Ouverture de la 2e session de la 37e législature — 30 septembre 2002.

Discours du Trône

Le 30 septembre 2002, la chambre du Sénat était le théâtre du discours du Trône inaugurant la 2e session de la 37e législature. Au Canada, la coutume veut que l'ouverture d'une législature prenne place au Sénat. Ancrée dans la tradition, cette cérémonie est l'occasion pour la Souveraine, représentée par la gouverneure générale, d'annoncer aux parlementaires, juges de la Cour suprême, diplomates et nombreux autres dignitaires invités, les motifs de convocation du Parlement, de livrer les intentions générales du gouvernement et de dévoiler le programme législatif qu'il entend suivre.

Les projets de loi du gouvernement émanant du Sénat

Il s'agit de projets de loi portant sur des questions de politique publique et qui sont normalement présentés au Sénat par le leader du gouvernement.

Projets de loi présentés au cours de la 2e session de la 37e législature :

S-2 : *Loi mettant en œuvre un accord, des conventions et des protocoles conclus entre le Canada et le Koweït, la Mongolie, les Émirats arabes unis, la Moldavie, la Norvège, la Belgique et l'Italie en vue d'éviter les doubles impositions et de prévenir l'évasion fiscale et modifiant le texte édicté de trois traités fiscaux*

S-13 : *Loi modifiant la Loi sur la statistique*

Les projets de loi peuvent être présentés en premier soit au Sénat (les projets S-), soit à la Chambre des communes (les projets C-). Dans chaque chambre, tout projet de loi doit franchir les étapes des trois lectures.

Kelleher, James F.
Ontario

Kenny, Colin
Ontario (Rideau)

Keon, Wilbert Joseph
Ontario (Ottawa)

Kinsella, Noël A.
Nouveau-Brunswick (Fredericton-York-Sunbury)

Kirby, Michael
Nouvelle-Écosse (South Shore)

Kolber, Leo
Québec (Victoria)

Les projets de loi d'intérêt public présentés par un sénateur

Ces projets de loi portent sur des questions de politique d'intérêt public et sont présentés au Sénat par des sénateurs à titre individuel. Ces propositions portent sur une multitude de sujets.

Projets de loi présentés au cours de la 1re session de la 37e législature :

S-43 : *Loi visant à protéger les phares patrimoniaux* (sénateur Forrestall)

S-44 : *Loi modifiant la Loi sur la capitale nationale* (sénateur Kinsella)

Projets de loi présentés au cours de la 2e session de la 37e législature :

S-3 : *Loi modifiant la Loi sur l'hymne national afin d'englober tous les Canadiens et Canadiennes* (sénatrice Poy)

S-4 : *Loi visant à accroître la transparence et l'objectivité dans la sélection des candidats à certains postes de haut niveau de l'autorité publique* (sénateur Stratton)

S-5 : *Loi instituant la Journée de la fête nationale des Acadiens et des Acadiennes* (sénateur Comeau)

S-6 : *Loi visant à favoriser la prévention des conduites répréhensibles dans la fonction publique en établissant un cadre pour la sensibilisation aux pratiques conformes à l'éthique en milieu de travail, le traitement des allégations de conduites répréhensibles et la protection des dénonciateurs* (sénateur Kinsella)

S-7 : *Loi visant à protéger les phares patrimoniaux* (sénateur Forrestall)

S-8 : *Loi visant à modifier la Loi sur la radiodiffusion* (sénateur Kinsella)

S-9 : *Loi visant à honorer Louis Riel et le peuple métis* (sénatrice Chalifoux)

S-10 : *Loi concernant les motomarines dans les eaux navigables* (sénatrice Spivak)

S-11 : *Loi modifiant la Loi sur les langues officielles (promotion du français et de l'anglais)* (sénateur Gauthier)

S-12 : *Loi prévoyant l'abrogation des lois non mises en vigueur dans les dix ans suivant leur sanction* (sénateur Banks)

S-14 : *Loi visant à modifier la Loi sur l'hymne national afin de refléter la dualité linguistique du Canada* (sénateur Kinsella)

S-15 : *Loi visant à préciser le sens de « mariage »* (sénatrice Cools)

S-16 : *Loi visant à modifier la Loi constitutionnelle de 1867 et la Loi sur le Parlement du Canada (présidence du Sénat)* (sénateur Oliver)

S-17 : *Loi concernant l'Agence canadienne de développement international — en particulier sa prorogation, sa gouvernance, son administration et sa responsabilisation* (sénateur Bolduc)

Kroft, Richard H.
Manitoba

LaPierre, Laurier L.
Ontario

Lapointe, Jean
Québec (Saurel)

Lavigne, Raymond
Québec (Montarville)

Lawson, Edward M.
Colombie-Britannique (Vancouver)

LeBreton, Marjory
Ontario

Les projets de loi d'intérêt privé présentés par un sénateur

Ces projets de loi confèrent des pouvoirs ou des droits spéciaux à une personne ou à un groupe de personnes et ils sont fondés sur une pétition présentée au Parlement. Aucun projet de loi de ce type n'a été présenté au Sénat au cours de l'année financière 2002–2003.

Les projets de loi d'intérêt privé se rapportent aux pouvoirs et aux droits d'une personne ou d'une organisation. Par le passé, ces projets de loi servaient le plus souvent à établir des sociétés, mais ils sont rares de nos jours.

Les projets de loi d'intérêt public portent sur des questions de politique publique, comme les impôts et les dépenses, la santé et d'autres programmes sociaux, la défense et l'environnement. S'ils sont présentés par le gouvernement, ce sont des projets de loi émanant du gouvernement; s'ils le sont par des parlementaires à titre individuel, ce sont des projets de loi émanant de sénateurs ou de députés. Ces projets de loi peuvent toucher l'ensemble de la population ou un segment particulier de la population.

Les projets de loi venant de la Chambre des communes

Projets de loi présentés au cours de la 1re session de la 37e législature :

C-15B : *Loi visant à modifier le Code criminel (cruauté envers les animaux et armes à feu) et la Loi sur les armes à feu*

C-43 : *Loi visant à modifier certains textes législatifs et abrogeant la Loi sur le soutien des prix des produits de la pêche*

C-47 : *Loi visant la taxation des spiritueux, du vin et du tabac et le traitement des provisions de bord*

C-50 : *Loi modifiant certaines lois en conséquence de l'accession de la République populaire de Chine à l'Accord instituant l'Organisation mondiale du commerce*

C-53 : *Loi visant à protéger la santé et la sécurité humaines et l'environnement en réglementant les produits utilisés pour la lutte antiparasitaire*

C-59 : *Loi de crédits n° 2 pour 2002–2003*

Projets de loi présentés au cours de la 2e session de la 37e législature :

C-2 : *Loi visant à instaurer un processus d'évaluation des effets de certaines activités sur l'environnement et la vie socioéconomique au Yukon*

C-3 : *Loi visant à modifier le Régime de pensions du Canada et la Loi sur l'Office d'investissement du régime de pensions du Canada*

C-4 : *Loi visant à modifier la Loi sur la sûreté et la réglementation nucléaires*

C-5 : *Loi concernant la protection des espèces sauvages en péril au Canada*

C-6 : *Loi visant à constituer le Centre canadien du règlement indépendant des revendications particulières des premières nations en vue de permettre le dépôt, la négociation et le règlement des revendications particulières, et visant à modifier certaines lois en conséquence*

C-8 : *Loi visant à protéger la santé et la sécurité humaines et l'environnement en réglementant les produits utilisés pour la lutte anti-parasitaire*

C-10 : *Loi visant à modifier le Code criminel (cruauté envers les animaux et armes à feu) et la Loi sur les armes à feu*

Léger, Viola
Nouveau-Brunswick (Acadie)

Losier-Cool, Rose-Marie
Nouveau-Brunswick (Tracadie)

Lynch-Staunton, John
Québec (Grandville)

Maheu, Shirley
Québec (Rougemont)

Mahovlich, Frank W.
Ontario (Toronto)

Meighen, Michael A.
Ontario (St. Marys)

C-11 : *Loi visant à modifier la Loi sur le droit d'auteur*

C-12 : *Loi visant à favoriser l'activité physique et le sport*

C-14 : *Loi concernant le contrôle de l'exportation, de l'importation et du transit au Canada des diamants bruts et établissant un processus de certification pour leur exportation en vue de l'exécution par le Canada de ses obligations découlant du Processus de Kimberley*

C-15 : *Loi visant à modifier la Loi sur l'enregistrement des lobbyistes*

C-21 : *Loi portant octroi à Sa Majesté de crédits pour l'administration publique fédérale pendant l'exercice se terminant le 31 mars 2003*

C-29 : *Loi portant octroi à Sa Majesté de crédits pour l'administration publique fédérale pendant l'exercice se terminant le 31 mars 2003*

C-30 : *Loi portant octroi à Sa Majesté de crédits pour l'administration publique fédérale pendant l'exercice se terminant le 31 mars 2004*

Les projets de loi émanant de députés

Ces projets de loi, bien que d'intérêt public, sont parrainés par un député de la Chambre des communes à titre individuel.

Projet de loi présenté au cours de la 1re session de la 37e législature :

C-441 : *Loi visant à modifier le nom de certaines circonscriptions électorales*

Projets de loi présentés au cours de la 2e session de la 37e législature :

C-227 : *Loi instituant une Journée nationale de commémoration de la bataille de la crête de Vimy*

C-300 : *Loi visant à modifier le nom de certaines circonscriptions électorales*

La sanction royale

Jusqu'à récemment, la sanction royale, qui constitue l'ultime étape que franchit un projet de loi du Parlement avant de devenir officiellement une loi, était accordée dans l'enceinte même du Sénat par le gouverneur général — ou, selon l'usage établi, par un juge de la Cour suprême du Canada agissant en qualité de suppléant du gouverneur général — lors d'une cérémonie officielle à laquelle étaient conviés les membres des deux chambres.

Depuis le 4 juin 2002, une nouvelle procédure simplifiée permet l'octroi de la sanction royale par déclaration écrite. En effet, en adoptant la *Loi sur la sanction royale*, le Canada a imité la plupart des pays du Commonwealth qui ont abandonné depuis longtemps la cérémonie coutumière, en raison de sa lourdeur et des inconvénients qui en découlent pour toutes les parties en cause.

Parce qu'elle constitue une tradition importante qu'il importe de sauvegarder, les nouvelles règles prévoient toutefois que la cérémonie officielle continuera d'être utilisée à l'occasion du premier projet de loi de crédits de chaque session, et au moins une fois par année civile.

Merchant, Pana
Saskatchewan

Milne, Lorna
Ontario (Comté de Peel)

Moore, Wilfred P.
Nouvelle-Écosse (Stanhope St./Bluenose)

Morin, Yves
Québec (Lauzon)

Murray, Lowell
Ontario (Pakenham)

Nolin, Pierre Claude
Québec (De Salaberry)

C'est le 13 février 2003 que la procédure de sanction royale par déclaration écrite a été utilisée pour la toute première fois au Canada, alors que le suppléant de la gouverneure générale, l'honorable John Major, juge puîné de la Cour suprême du Canada, a donné à son bureau son assentiment par déclaration écrite au projet de loi C-4 (*Loi modifiant la Loi sur la sûreté et la réglementation nucléaires*).

Pour sa part, Son Excellence, la très honorable Adrienne Clarkson, Gouverneure générale du Canada, a accordé la sanction royale par déclaration écrite pour la première fois le 19 mars 2003, à sa résidence officielle. Il s'agissait du projet de loi C-12 (*Loi favorisant l'activité physique et le sport*).

Voici les projets de loi qui ont reçu la sanction royale au cours de l'exercice 2002–2003 :

Date	Représentant de la souveraine	Projets de loi sanctionnés
1re session, 37e législature		
30 avril 2002	L'hon. Louis LeBel, juge puîné de la Cour suprême du Canada	C-33, S-22, C-35
4 juin 2002	L'hon. John Major, juge puîné	C-15A, S-40, S-34, C-23
13 juin 2002	Son Excellence la très honorable Adrienne Clarkson, Gouverneure générale du Canada	C-43, C-10, C-50, S-41, C-59, C-47, C-27
2e session, 37e législature		
12 décembre 2002	La Gouverneure générale	S-2, C-14, C-11, C-21, C-8, C-5
13 février 2003	L'hon. John Major, juge puîné	C-4 (par déclaration écrite)
19 mars 2003	La Gouverneure générale	C-12 (par déclaration écrite)
27 mars 2003	L'hon. Louise Arbour, juge puînée	C-29, C-30

Oliver, Donald H.
Nouvelle-Écosse

Pearson, Landon
Ontario

Pépin, Lucie
Québec (Chaouinigane)

Phalen, Gerard A.
Nouvelle-Écosse

Pitfield, P. Michael
Ontario (Ottawa-Vanier)

Poulin (Charette), Marie-P.
Ontario (Nord de l'Ontario)

Dans les comités

Les comités, au centre des travaux du Sénat, sont reconnus pour leur importante contribution à l'élaboration des mesures législatives et des politiques. La sénatrice Muriel McQueen Fergusson (Nouveau-Brunswick), première femme présidente du Sénat, a dit que les comités constituaient « le cœur et l'âme du Sénat » en raison de l'importance qu'ils accordent aux questions sociales, économiques et politiques.

En comité, les sénateurs étudient les projets de loi que le Sénat leur renvoie pour analyse fouillée, réalisent des enquêtes spéciales et étudient les propositions de dépenses du gouvernement. C'est dans les comités qu'on fait une étude détaillée des projets de loi. Pour ce faire, les membres du comité entendent divers témoins et votent chacun des articles du texte. Par leurs enquêtes sur des questions particulières, les comités aident à attirer l'attention sur des questions sociales, économiques et politiques importantes. En outre, les comités donnent aux sénateurs l'occasion unique de se familiariser avec les points de vue des Canadiens — fonctionnaires, porte-parole de groupes d'intérêts, universitaires et simples citoyens — qui comparaissent à titre de témoins.

Fort de son mandat de protection des intérêts des régions et des minorités, le Sénat accueille parfois des témoins qui n'auraient peut-être pas l'occasion de se faire entendre autrement. Les témoins préoccupés par des projets de loi et des enjeux de politique importants ont souvent plus de temps pour discuter et échanger dans un comité du Sénat.

Les types de comités sénatoriaux

Le Sénat compte quatre types de comités :

Les comités permanents, dont l'existence est constante, ont un mandat qui correspond en général à un domaine de politique et de législation. Ils se spécialisent dans des domaines comme les affaires bancaires, le commerce, les pêches, l'énergie, les Autochtones, les sciences et la technologie.

Les comités spéciaux sont créés pour mener des études sur des sujets d'intérêt spécifique et seulement pour la durée limitée nécessaire à l'accomplissement de leur mandat.

Les comités mixtes (spéciaux ou permanents) sont formés de sénateurs et de députés et étudient des questions intéressant les deux chambres.

Le comité plénier se compose de tous les sénateurs.

Poy, Vivienne
Ontario (Toronto)

Prud'homme, Marcel
Québec (La Salle)

Ringuette, Pierrette
Nouveau-Brunswick

Rivest, Jean-Claude
Québec (Stadacona)

Robertson, Brenda
Nouveau-Brunswick (Riverview)

Robichaud, Fernand
Nouveau-Brunswick (Saint-Louis-de-Kent)

Un nouveau comité

Parce qu'il estime que les droits linguistiques figurent parmi les droits constitutionnels les plus importants au Canada, le Sénat a jugé bon, le 10 octobre 2002, d'établir son propre Comité permanent des langues officielles, se retirant du coup du Comité mixte sur les langues officielles aux activités duquel il avait participé jusque-là.

Le mandat du nouveau comité sénatorial consiste en l'étude des projets de loi, des messages, des pétitions, des interpellations, des documents et de diverses autres matières relatives aux langues officielles en général.

Le Sénat, toujours soucieux de s'acquitter de son rôle constitutionnel de représentation des minorités, est confiant que ce nouveau comité constituera un forum d'écoute sensible aux besoins réels des collectivités minoritaires de langue officielle au Canada et contribuera à l'avancement de la dualité linguistique au pays.

La composition des comités

Les comités comprennent habituellement de neuf à quinze sénateurs. Au début de chaque session du Parlement, les membres sont nommés par le Sénat sur la recommandation d'un comité de sélection habituellement présidé par le whip du gouvernement. En moyenne, les sénateurs font partie de deux comités à la fois. Les comités se réunissent deux fois par semaine et siègent parfois pendant les périodes d'ajournement. Le président de chaque comité est élu par ses membres; il lui incombe de convoquer et de présider les réunions, de faire régner l'ordre, de contrôler le budget et d'être le porte-parole du comité.

Les activités des comités en 2002–2003

Au cours de l'année écoulée, les comités sénatoriaux ont entrepris une série d'activités, examinant des projets de loi et étudiant des questions d'intérêt particulier.

Certains sénateurs et comités du Sénat peuvent étudier en profondeur des questions de politique en étant relativement libres de la dynamique de la politique de parti. Parmi plus de 55 rapports de fond et d'études spéciales publiés par les comités en 2002–2003 (certains présentés au cours de la première session de la 37e législature, d'autres au cours de la seconde session), notons les suivants :

***Les agriculteurs canadiens en danger* (juin 2002)**
Ce rapport propose des mesures pour améliorer la santé de l'industrie agricole et agroalimentaire dans toutes les régions du Canada. Le Comité de l'agriculture et des forêts présente 21 recommandations afin de guider l'élaboration de la politique agricole du Canada et la viabilité des collectivités rurales, y compris : procéder à

Roche, Douglas
Alberta (Edmonton)

Rompkey, William
Terre-Neuve-et-Labrador (North West River, Labrador)

Rossiter, Eileen
Île-du-Prince-Édouard

Setlakwe, Raymond C.
Québec (Les Laurentides)

Sibbeston, Nick G.
Territoires du Nord-Ouest

Smith, David P.
Ontario (Cobourg)

des examens structurés et détaillés de la politique sur l'agriculture et l'agroalimentaire tous les cinq ans, comme le font les États-Unis et l'Union européenne; que le gouvernement s'engage à consacrer au moins un pour cent du produit intérieur brut canadien à l'assistance à l'agriculture.

***Le cannabis : Positions pour un régime de politique publique pour le Canada* (septembre 2002)**

Au terme de deux années d'étude approfondie de la politique gouvernementale relative à la marijuana, le Comité spécial sur les drogues illicites en est arrivé à la conclusion que le cannabis devrait être légalisé, c'est-à-dire réglementé au même titre que la bière ou le vin. Il faudrait donc proscrire uniquement les comportements qui causent un tort démontrable à autrui comme le trafic illégal, la vente à des jeunes de moins de 16 ans et la conduite avec facultés affaiblies. Le rapport de plus de 600 pages est le fruit de recherches rigoureuses, d'une analyse en profondeur et de nombreuses audiences publiques avec des experts et des citoyens, à Ottawa et dans des collectivités de toutes les régions du pays. Le Comité souhaite l'adoption d'une politique intégrée sur les risques et méfaits de l'ensemble des substances psychoactives, incluant le cannabis. Selon le rapport, toute personne condamnée pour possession simple de cannabis en vertu de la loi actuelle ou des précédentes, devrait profiter d'une loi d'amnistie.

La santé des Canadiens — Le rôle du gouvernement fédéral

Dans le cadre de son étude approfondie sur l'état du système de soins de santé au Canada, le Comité des affaires sociales, des sciences et de la technologie a, au cours de la période couverte par le présent rapport annuel, présenté un cinquième rapport intérimaire (en avril 2002) et son rapport final (en octobre 2002).

Le Comité conclut que le système, dans sa structure actuelle de financement, n'est pas viable à long terme et que le gouvernement va devoir y consacrer davantage d'argent pour le restructurer et remédier à ses lacunes. Par ailleurs, le Comité souscrit au principe du payeur unique — le gouvernement — pour les services hospitaliers et les services dispensés par un médecin couverts aux termes de la *Loi canadienne sur la santé*.

Pour faire échec au développement d'un système privé de soins de santé, le Comité recommande l'établissement d'une prime nationale d'assurance-santé, calculée en fonction des revenus des contribuables, destinée à assurer un financement supplémentaire de 5 milliards de dollars par année pour assurer la viabilité financière du système public de soins de santé. La création d'une garantie établissant une période d'attente maximale pour les interventions majeures et la modification en profondeur du mode de financement, de la structure et du fonctionnement du système médico-

Sparrow, Herbert O.
Saskatchewan

Spivak, Mira
Manitoba

St. Germain, Gerry
Colombie-Britannique (Langley-Pemberton-Whistler)

Stollery, Peter A.
Ontario (Bloor & Yonge/Toronto)

Stratton, Terry
Manitoba (Red River)

hospitalier font également partie des recommandations. Le Comité préconise la création d'équipes de soins primaires, en devoir 24 heures sur 24, au sein desquelles les médecins seraient rémunérés par capitation.

***Limiter les pouvoirs discrétionnaires dans le processus de fusion bancaire* (décembre 2002)**

Selon le Comité des banques et du commerce, la meilleure façon de servir l'intérêt public serait de rationaliser le processus des fusions bancaires et d'y limiter les pouvoirs discrétionnaires d'ordre politique. Il recommande que le gouvernement permette aux banques canadiennes ayant un avoir propre de plus de 5 milliards de dollars de fusionner, après que le Bureau du surintendant des institutions financières et le Bureau de la concurrence aient donné leur aval, à moins de raisons impérieuses justifiant le contraire. Après avoir entendu des universitaires, des représentants du secteur des services financiers et des groupes de gens d'affaires et de consommateurs, le Comité estime que le fusionnement de certaines grandes banques favoriserait l'économie, engendrerait des emplois et contribuerait à maintenir le contrôle canadien des institutions financières. Le Comité conclut que les fusions bancaires sont une stratégie commerciale valable et qu'elles contribueront à la croissance et à la prospérité de l'économie canadienne.

***Le mythe de la sécurité dans les aéroports canadiens* (janvier 2003)**

Le Comité de la sécurité et de la défense estime que les autorités ont encore beaucoup de progrès à faire pour corriger les énormes lacunes au plan de la sécurité qui persistent en coulisses, malgré la série d'améliorations utiles qui ont été apportées depuis les événements du 11 septembre 2001. Pour répondre à plusieurs des préoccupations formulées, le Comité formule diverses recommandations, entre autres : former les équipages, les agents de l'immigration et des douanes ainsi que le personnel d'entretien en matière de menaces potentielles; confier la responsabilité exclusive de tous les services policiers aéroportuaires ayant trait à la sécurité des voyages aériens à la GRC; améliorer les mesures de sécurité en vol; s'attaquer aux menaces potentielles que constituent les bagages enregistrés, les colis, les sacs de courrier et le fret; prendre des mesures à l'égard des menaces pouvant provenir de l'intérieur même des aéroports ou des aires environnantes.

Tkachuk, David
Saskatchewan

Watt, Charlie
Québec (Inkerman)

Wiebe, John (Jack)
Saskatchewan

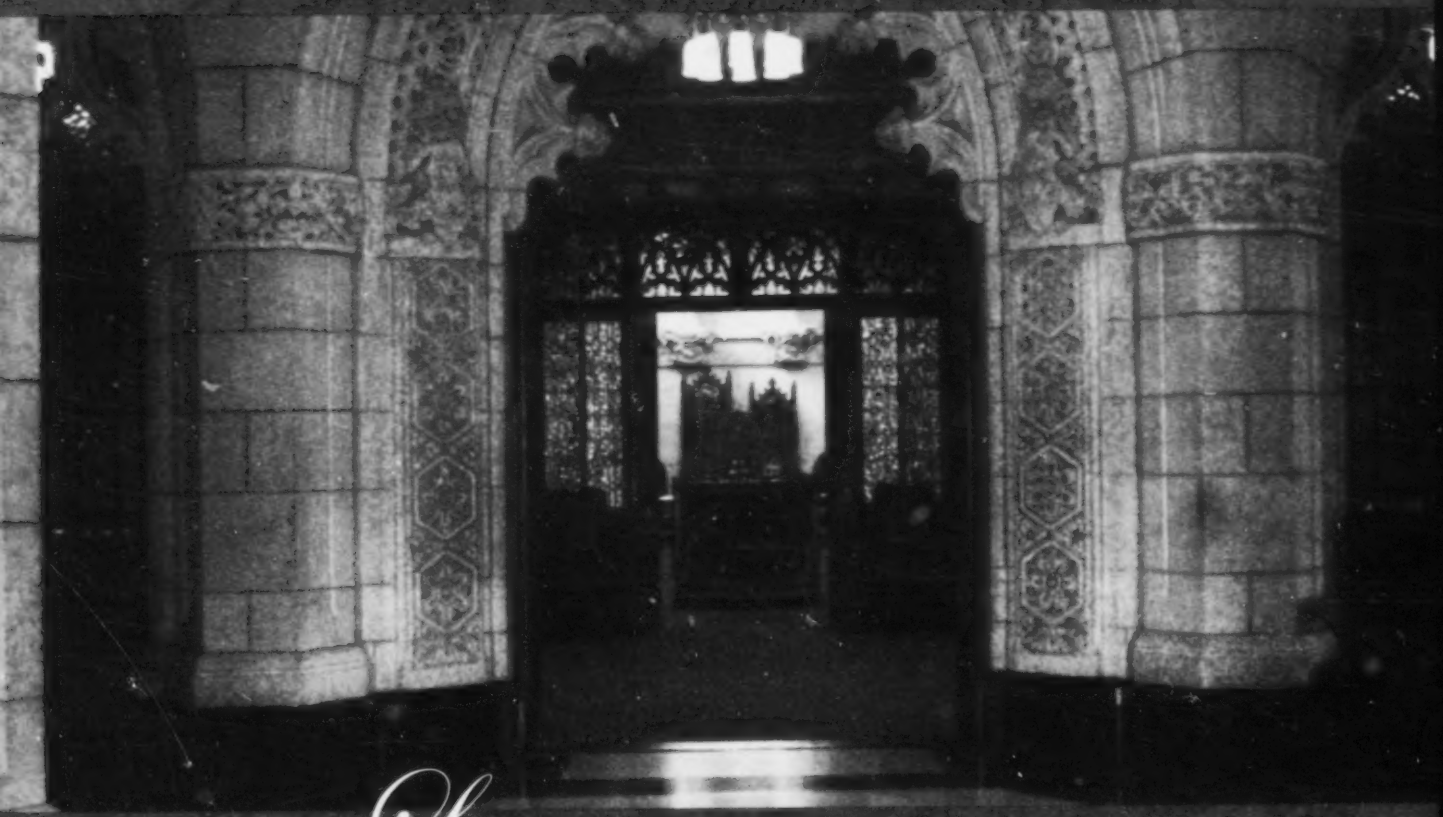
Exercice 2002-2003

Comité	Nombre de séances	Nombre d'heures	Nombre de témoins	Nombre de rapports
Affaires étrangères	28	47,4	83	5
Affaires juridiques et constitutionnelles	31	61,5	107	7
Affaires sociales, sciences et technologie	36	75,6	129	10
Agriculture et forêts	28	63,8	96	4
Banques et commerce	37	76,3	128	14
Bibliothèque du Parlement (mixte)	3	2,2	3	—
Comité de sélection	3	0,6	—	4
Comité spécial sur les drogues illicites	19	49,7	92	2
Droits de la personne	14	22,3	31	3
Énergie, environnement et ressources naturelles	30	46,8	81	9
Examen de la réglementation (mixte)	10	15,6	15	3
Finances nationales	21	33,1	52	10
Langues officielles (mixte)	18	33,2	43	6
Langues officielles (Sénat)	7	13,1	14	—
Pêches et océans	17	24,0	23	4
Peuples autochtones	30	54,8	94	3
Régie interne, budgets et administration	19	27,6	7	13
Règlement, procédure et droits du Parlement	30	36,3	16	10
Sécurité nationale et défense	38	126,3	109	9
Sous-comité des anciens combattants	11	13,1	25	—
Transports et communications	23	26,8	42	5
Total	**453**	**850,1**	**1 190**	**121**

On trouvera à l'Annexe B une brève description du mandat et de la composition de tous les comités permanents, mixtes et spéciaux du Sénat, en date du 31 mars 2003.

L'Annexe C présente une liste complète des rapports de ces comités. La plupart des rapports sont disponibles pour consultation ou téléchargement à partir du site Web du Parlement du Canada (www.parl.gc.ca) sous « Travaux des comités ».

4



Les rencontres avec les sénateurs donnent l'occasion aux citoyens d'exprimer leurs préoccupations à leurs représentants au Sénat, tout en offrant aux sénateurs une tribune pour exposer leur point de vue en tant que législateurs.

Le Sénat et l'administration qui le sert sont conscients des responsabilités sociales de l'institution et déploient des efforts considérables pour s'en acquitter. Leur participation à un grand nombre d'activités à caractère social ou communautaire leur permet de rester en étroit contact avec les Canadiens de tout le pays et d'être ainsi plus présents dans leur vie quotidienne.

À l'écoute

Les sénateurs cherchent constamment à consulter et à informer les citoyens. Des rencontres donnent l'occasion aux citoyens d'exprimer leurs préoccupations à leurs représentants au Sénat, tout en offrant aux sénateurs une tribune pour exposer leur point de vue en tant que législateurs. Ces échanges peuvent prendre la forme soit d'enquêtes soit de conférences livrées par des sénateurs.

- **Les enquêtes :** Tout au long de l'année, y compris pendant les périodes d'ajournement, les comités mènent des enquêtes qui leur permettent de discuter de questions diverses avec les Canadiens. En 2002–2003, les sénateurs ont consacré plus de 225 heures à ces enquêtes, dans les capitales et d'autres villes de chaque province et territoire.
- **Les conférences et exposés :** Les sénateurs sont disponibles pour parler à différents auditoires de leur rôle de parlementaires et pour aborder des questions d'intérêt public auxquelles ils sont personnellement associés. Ils se rendent dans toutes les régions du pays pour rencontrer des étudiants, des membres d'organisations non gouvernementales, d'associations professionnelles et d'autres groupes pour les informer et pour s'informer eux-mêmes en retour.

Toujours plus accessible

Des initiatives notables visant une plus grande accessibilité aux travaux du Sénat ont vu le jour. L'institution se fait un devoir de tenter d'identifier les obstacles à l'intégration des personnes handicapées, d'y trouver des solutions et d'évaluer les progrès réalisés. À cet égard, l'instauration, en avril 2002, d'un service de traduction en temps réel assistée par ordinateur des débats qui se tiennent en chambre constitue assurément un pas marquant pour les personnes malentendantes. En outre, ce service permet déjà d'accommoder des besoins individuels en ajoutant à la transcription des échanges, des éléments contextuels utiles. De plus, l'installation de moniteurs de télévision dans les tribunes réservées au public permet désormais aux visiteurs de bénéficier du service de sous-titrage.

Dans une plus large perspective, le Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes (CRTC) a reconnu le droit du Sénat à un temps d'antenne équitable à la Chaîne d'affaires publiques par câble (CPAC), la chaîne de télévision spécialisée qui couvre la politique canadienne. Après avoir entendu les représentations du Sénat dans le cadre de la demande de renouvellement de sa licence par CPAC, le CRTC a jugé, en novembre 2002, qu'il était important que le service que fournit CPAC reflète le bicamméralisme du Parlement du Canada en retransmettant les activités du Sénat et de ses comités. Des négociations se poursuivent avec CPAC en vue d'en arriver à l'établissement d'une grille-horaire qui offrirait au public une meilleure couverture des activités du Sénat tout en assurant des heures de diffusion plus stables.

Dans le même esprit de diffusion élargie de l'information, le Sénat a produit une vidéo éducative de 22 minutes à l'intention des étudiants. Divisée en neuf segments, la vidéo traite en langage simple notamment du système parlementaire, du processus législatif, de la composition du Sénat et du travail des sénateurs en comités. Elle s'accompagne d'un guide d'activités à l'intention des enseignants, leur permettant d'en faire un outil d'apprentissage en classe.

Une grande première

En décembre 2002, le Sénat a publié une version en langage gestuel du rapport *Soins de fin de vie* de son Comité des affaires sociales, des sciences et de la technologie. Il s'agissait du tout premier rapport publié dans ce format par le Parlement du Canada. Le rapport est disponible sur vidéo, en version ASL (American Sign Language) et en version LSQ (Langue des signes québécoise). De nombreux représentants d'organismes et d'associations regroupant des personnes sourdes et malentendantes ont assisté au lancement, lors d'une cérémonie tenue dans le foyer du Sénat.

Roxanne Whiting-Luperón interprète en langage gestuel les propos de l'honorable Sharon Carstairs, leader du gouvernement au Sénat.

Le Sénat et les jeunes

Parallèlement aux enquêtes et aux études spéciales qu'effectuent ses comités et aux conférences que donnent les sénateurs à titre individuel, le Sénat participe à une foule d'autres programmes et activités qui visent plus particulièrement la jeunesse canadienne.

Ainsi, en collaboration avec la Chambre des communes et la Bibliothèque du Parlement, le Sénat offre des programmes d'emploi et d'éducation destinés à permettre aux jeunes Canadiens de se familiariser avec le Parlement et ses institutions. Il s'agit notamment des programmes suivants :

- **Le programme des pages du Sénat :** En 2002–2003, 15 étudiants de niveau universitaire ont travaillé comme pages au Sénat tout en poursuivant leurs études à temps plein dans un établissement de la région de la capitale nationale. Ce programme permet aux étudiants d'acquérir une précieuse expérience de travail et une connaissance directe du fonctionnement interne du Sénat et du Parlement. Par le passé, de nombreux anciens pages sont entrés au service de l'administration du Sénat après avoir obtenu leur diplôme.
- **Le programme des guides parlementaires :** Ce programme fait appel à des étudiants de tout le pays pour accueillir et guider le million de personnes qui visitent le Parlement chaque année. Tous les étés, 45 étudiants de niveau universitaire sont embauchés comme guides à temps plein; le reste de l'année, de 55 à 60 étudiants des universités de la région de la capitale nationale travaillent comme guides à temps partiel. Ils aident les visiteurs à comprendre et à apprécier l'histoire, l'art et l'architecture des édifices et le fonctionnement de notre parlement national, tout en perfectionnant leur aptitude à parler en public et leurs autres compétences.
- **Le Forum des jeunes Canadiens :** Chaque printemps, quatre groupes de 150 étudiants viennent à Ottawa pour une semaine intense de visites au Parlement, à la Cour suprême, à divers ministères et à d'autres organismes afin d'apprendre à

connaître le système canadien de gouvernement. Ce programme éducatif bilingue permet aux étudiants de débattre de questions d'intérêt public et de rencontrer des sénateurs, des députés et des fonctionnaires.

- **Les Rencontres du Canada :** Chaque année, le Conseil pour l'unité canadienne réunit à Ottawa des centaines d'étudiants venus se familiariser avec le système parlementaire canadien. Depuis sa création en 1982, ce programme éducatif sans but lucratif a permis à plus de 40 000 jeunes de 17 à 19 ans d'examiner de plus près comment le Canada est gouverné.
- **Emplois d'été :** Le Sénat embauche chaque été une trentaine d'étudiants de niveau universitaire pour travailler dans divers services de l'administration du Sénat comme les services législatifs, les finances, les ressources humaines, les communications et les services de la Cité parlementaire.

Par ailleurs, le Sénat participe également au **Forum des enseignants sur la démocratie parlementaire**, un programme annuel d'une semaine qui réunit à Ottawa quelque 70 enseignants de tout le Canada triés sur le volet parmi les centaines qui posent leur candidature chaque année. Ces enseignants viennent se familiariser sur place avec les rouages du Parlement, une démarche leur permettant d'enrichir leur enseignement aux étudiants. Ils sont d'abord accueillis par les présidents du Sénat et de la Chambre des communes puis, au cours de la semaine, ils ont l'occasion de rencontrer les présidents, les greffiers et certains fonctionnaires des deux chambres ainsi que des parlementaires qui leur présentent des exposés sur leur institution respective et répondent à leurs questions. Des sénateurs participent à une table ronde formée de parlementaires, au cours de laquelle ils expliquent aux enseignants participants comment ils conçoivent leur rôle.

Le Sénat dans la collectivité

Au cours de l'exercice 2002–2003, le Sénat a manifesté sous différentes formes son engagement soutenu au sein de la collectivité. Sous ce rapport, il importe de souligner les initiatives et réalisations suivantes :

- soutien à la tenue d'une activité de charité au profit du Registre de donneurs non apparentés de moelle osseuse organisé par la Division A de la Gendarmerie royale du Canada (août 2002);
- participation à la Journée de l'alphabétisation, au cours de laquelle le président du Sénat et plusieurs autres sénateurs ont fait la lecture à une quarantaine d'écoliers de première année (octobre 2002);
- célébration de la Journée nationale de l'enfant qui commémore l'adoption de la *Convention relative aux droits de l'enfant par les Nations Unies* (novembre 2002);
- collecte de fonds pour la Campagne du coquelicot au profit des vétérans des différentes guerres auxquelles le Canada a participé (novembre 2002);
- visite du Sénat organisée en l'honneur d'enfants âgés de un à quatorze ans parrainés par le Children's Miracle Network, un regroupement d'hôpitaux pour enfants (mars 2003).

Le Sénat a aussi reçu, en février 2003, le prix du Champion fédéral, le consacrant chef de file de tous les ministères et organismes fédéraux pour sa participation au programme **Ordinateurs pour les écoles**. Dans le cadre de ce programme, le Sénat voit à ce que l'équipement devenu désuet pour ses propres fins soit nettoyé, remis à neuf, vérifié et envoyé au programme pour distribution à des jeunes.

Le Sénat affirme sa présence dans la communauté de plusieurs autres manières. En novembre 2002, il a tenu sa **Journée de parrainage** au cours de laquelle 21 personnes handicapées, accompagnées d'interprètes et d'intervenants, ont été accueillies au sein de l'administration et dans des bureaux de sénateurs en vue d'échanger sur les obstacles qu'elles rencontrent en milieu de travail et sur les activités du Sénat.

Par ailleurs, un programme de jumelage, appelé **Les Amis du Sénat**, a permis en 2002–2003 d'offrir à quatre étudiants présentant une déficience motrice ou intellectuelle l'occasion de développer des aptitudes qui leur seront utiles tout au long de leur vie. Ces étudiants de l'école secondaire Ridgemont d'Ottawa et de l'école secondaire de l'Île à Gatineau ont été jumelés à cinq employés du Sénat, les « amis », qui les ont aidés, à raison de trois demi-journées par semaine pendant l'année scolaire, à se familiariser avec différents aspects de l'administration et à y participer activement.

Enfin, chaque année, le Sénat participe activement à la **Campagne de charité en milieu de travail** du gouvernement canadien. Grâce à l'engagement indéfectible et à l'ingéniosité d'une quarantaine de solliciteurs, la Chambre haute et son administration ont réussi à amasser plus de 59 000 $ auprès de centaines de donateurs au cours de la campagne 2002–2003. Parmi les activités de financement qui ont été organisées, soulignons la présentation d'un défilé de mode dont le grand succès reposait essentiellement sur la mise en commun des talents et aptitudes d'un grand nombre d'intervenants : designers, sénateurs, musiciens, modèles professionnels et amateurs, étudiants se destinant à une carrière dans l'hôtellerie, etc. Une foule d'autres événements ont eu lieu à l'initiative des différentes directions de l'administration ou de bureaux de sénateurs dont un tournoi de golf, un tournoi de quilles, une foire d'artisanat, un barbecue, une vente de livres et de pâtisseries et un dîner-croisière sur la rivière des Outaouais.

Le Sénat se souvient

Chaque année, depuis cinq ans, le Sénat est le théâtre du lancement de la Semaine des anciens combattants, organisée en collaboration avec le ministère des Anciens Combattants. La cérémonie inaugurale se tient en novembre à l'invitation du président du Sénat, en présence de distingués anciens combattants de la Grande guerre, de la Seconde guerre mondiale, de la guerre de Corée et des nombreuses autres missions auxquelles ont participé les Forces armées canadiennes. La cérémonie réunit dans la chambre du Sénat les familles d'anciens combattants, des représentants hauts placés d'organisations d'anciens combattants, du Sénat et de la Chambre des communes, du ministère des Anciens Combattants, du ministère de la Défense nationale, de la Gendarmerie royale du Canada et d'autres ministères, de même que de jeunes cadets.

Au cours de la Cérémonie du Souvenir du 7 novembre 2002, 26 personnes se sont vu remettre la Mention élogieuse du ministre des Anciens Combattants, une décoration créée en 2001 pour souligner

Remise d'insignes à l'occasion de la Cérémonie du Souvenir de 2002

Au cours de la Cérémonie du Souvenir qui s'est déroulée dans la chambre du Sénat le 7 novembre 2002, la Mention élogieuse du ministre des Anciens combattants a été décernée aux personnes suivantes :

D. A. Lynne Beal
Robert R. Cassels
H. Clifford Chadderton
Charles S. Christie
James L. Davis
Jacques Dupuis
Robbins Elliott
Donald Stewart Ethell
Norman Graham
Cecile Houle
James Irvine
Walter A. Jones
Joseph Kobolak
Edwin Laird
Harold O. Leduc
Philip M. Lyons
Kathleen MacNeill
C. James Margerum
L'hon. Jack Marshall
William J. Neil
Joyce G. Paynter
Les Peate
Donald James Saunders
Ernest Alvia Smith
John Stroud
Douglas L. Whorrall

Feu le très honorable Ray Hnatyshyn repose en chapelle ardente dans la chambre du Sénat.

les mérites de personnes ayant desservi la communauté des anciens combattants de façon exceptionnelle ou de personnes qui constituent des modèles pour leurs camarades anciens combattants.

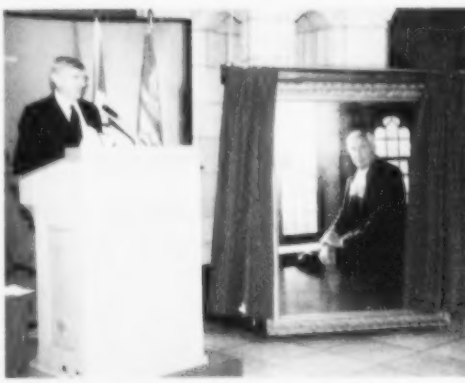
En décembre 2002, feu le très honorable Ray Hnatyshyn a reposé en chapelle ardente dans la chambre du Sénat, avant les funérailles d'État qui ont souligné, dans la dignité et le respect, les faits marquants de la vie de cet ancien gouverneur général du Canada.

Gardien de l'histoire

Le Sénat du Canada est soucieux du patrimoine historique dont il est devenu le dépositaire et le gardien au fil des ans. En plus d'abriter et de conserver avec un soin jaloux, au bénéfice de tous les Canadiens, de nombreuses œuvres d'art et pièces de mobilier à valeur historique, le Sénat cherche à conserver la mémoire du temps qui passe et à préserver la trace des gens qui le marquent.

Le Sénat est particulièrement fier de la galerie de portraits de ses présidents, dont l'origine précède même la Confédération. En décembre 2002, on a procédé au dévoilement du portrait officiel du 43e président du Sénat (1993–1995), le très honorable Roméo LeBlanc, qui a assisté à la cérémonie en compagnie d'une centaine d'invités ministres, sénateurs, députés et autres dignitaires. Le portrait, réalisé par Bernard Aimé Poulin, est allé rejoindre l'imposante collection exposée pour le bénéfice des visiteurs du Parlement.

Au cours de l'exercice 2002–2003, le Sénat a également commandé à l'artiste peintre Mary Valentine, l'exécution du portrait de feu l'honorable Gildas Molgat, 44e président du Sénat (1994–2001), décédé alors qu'il était toujours sénateur.



Dévoilement du portrait officiel du très honorable Roméo LeBlanc.

Respectueux de l'environnement

En tant qu'institution, le Sénat se préoccupe des questions environnementales et déploie des efforts constants pour y sensibiliser ses effectifs et pour améliorer sa performance en ce qui a trait aux pratiques « écologiques ».

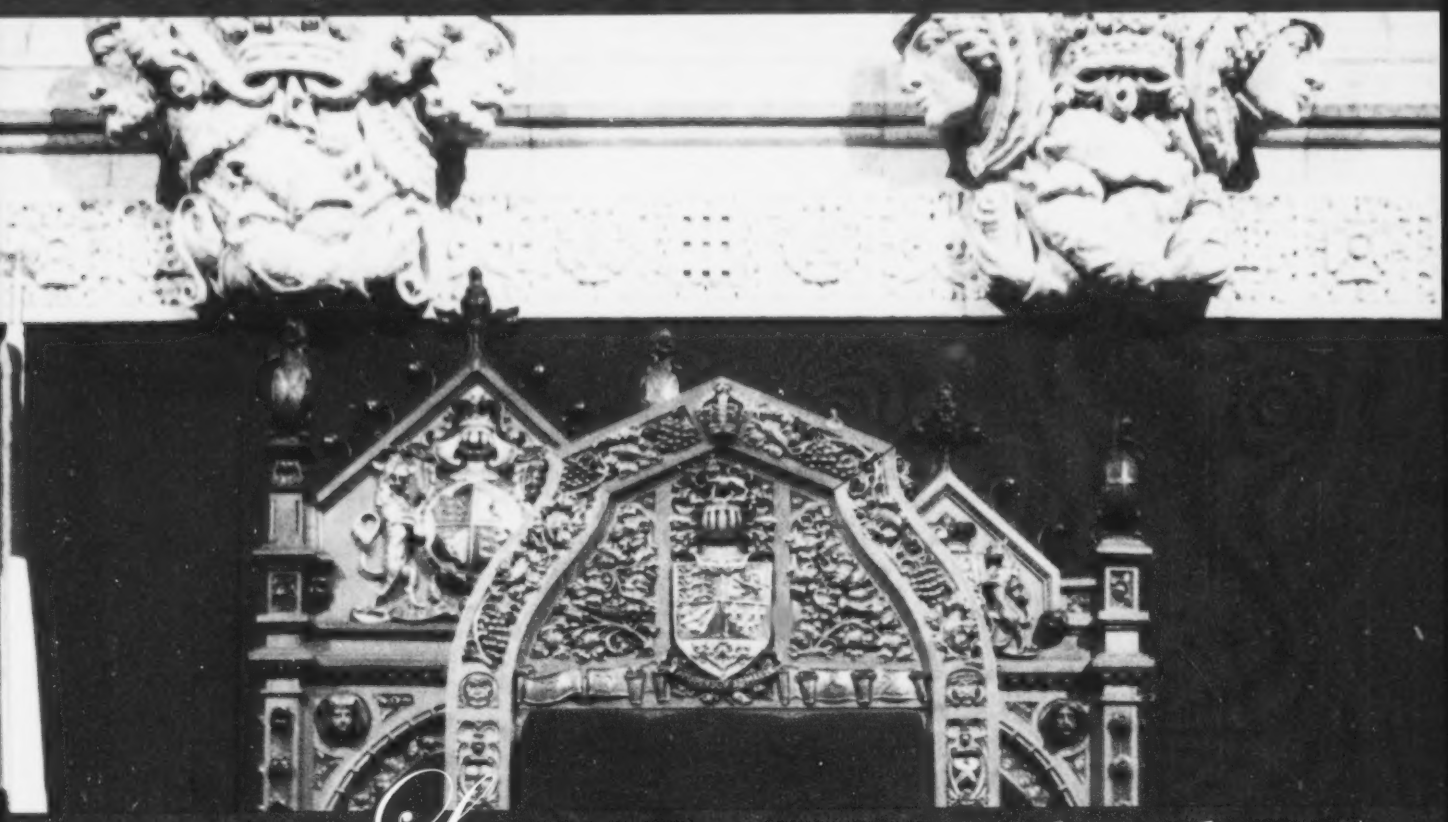
Le Sénat, sous la direction de son comité « vert », a participé activement à la semaine de l'Environnement, du 3 au 7 juin 2002. Des prix ont été remis pour souligner les efforts d'employés, déployés à titre individuel ou en groupe. Ainsi, des initiatives visant l'économie de papier, l'adoption de nouvelles méthodes et de produits d'entretien ménager, ainsi que les activités de promotion des programmes de recyclage ont été saluées. Un jeu-questionnaire administré par courriel a permis au personnel d'en apprendre davantage sur l'environnement.

La combinaison des efforts de tous au cours de l'année écoulée a permis d'épargner 1 440 arbres, tout en assurant le recyclage de plus de 84 000 kilos de papier. L'énergie ainsi épargnée (347 537 kilowatts) serait suffisante pour répondre aux besoins de 42 foyers canadiens moyens pendant un an.

En étroite collaboration avec Environnement Canada et la Chambre des communes, le Sénat a aussi entrepris des démarches en vue de rendre ses services d'imprimerie davantage respectueux de l'environnement en modifiant leurs pratiques opérationnelles, en favorisant les achats écologiques et en adoptant les mesures appropriées sur le plan de la disposition des biens. Ces efforts s'inscrivent dans un processus continu axé sur l'obtention de la convoitée attestation Eco-Logo, un programme d'Environnement Canada qui aide à identifier les produits et services écologiques.

Enfin, dans son souci constant d'améliorer la qualité de l'air et de protéger l'environnement, le Sénat a remplacé une fourgonnette vieillissante utilisée par la Section de la circulation par un véhicule plus écologique, soit une voiture hybride qui fonctionne à l'électricité à basse vitesse et à essence à plus grande vitesse.

5



Les sénateurs participent à de nombreuses activités à caractère international [...] il s'agit d'une occasion pour eux de jouer le rôle d'ambassadeurs, de mieux faire connaître le Sénat, d'expliquer l'importance de son rôle et d'en rappeler l'histoire et les fondements.

Les sénateurs participent à de nombreuses activités à caractère international destinées à promouvoir l'image du Canada et de son régime parlementaire, et à nouer des liens plus étroits avec d'autres pays. Chaque fois, il s'agit d'une occasion pour eux de jouer le rôle d'ambassadeurs, de mieux faire connaître le Sénat, d'expliquer l'importance de son rôle et d'en rappeler l'histoire et les fondements.

À l'occasion de visites officielles ou de séminaires, comme dans le cadre des travaux des associations et des groupes d'amitié interparlementaires, les sénateurs rencontrent des parlementaires des autres régions du monde pour discuter de questions relatives à la santé, au commerce, à l'économie, à la sécurité, à la culture et aux droits de la personne, par exemple. Ces échanges leur permettent non seulement de faire connaître les rouages du Parlement du Canada, mais également de tirer profit de l'expérience d'autres institutions législatives.

Le président du Sénat occupe la quatrième place dans l'ordre de préséance canadien, venant immédiatement après le gouverneur général, le premier ministre et le juge en chef de la Cour suprême du Canada. En conséquence, le protocole exige qu'il participe à la plupart des visites officielles, non seulement à titre honorifique, mais aussi en recevant dans ses appartements les chefs d'État ou de gouvernement de passage au pays, généralement en compagnie d'autres parlementaires et dignitaires.

Afin de promouvoir les relations internationales, le président entretient également des contacts réguliers avec les diplomates en poste au Canada. En outre, il doit voyager à l'étranger au nom du Parlement, parfois à titre de représentant du gouvernement.

Le régime parlementaire canadien, qui s'inscrit dans une société bilingue et multiculturelle, est très respecté dans la communauté internationale. Les législateurs canadiens de tous les partis politiques participent à diverses activités interparlementaires servant à renforcer l'image internationale du Parlement, en tant qu'institution bicamérale efficace dans laquelle des gens aux idées politiques et sociales très diverses travaillent ensemble pour le bien de tous les Canadiens.

Les visites officielles en 2002–2003

Conformément aux exigences protocolaires liées à sa fonction, le président Daniel Hays a participé à de nombreuses activités diplomatiques, tant au Canada qu'à l'étranger, au cours de l'année 2002–2003. Il a notamment dirigé des délégations de parlementaires dans les pays suivants :

- en République tchèque (octobre 2002) où la visite visait trois objectifs, soit discuter du prochain Sommet de l'OTAN à la lumière des défis posés par le terrorisme international, discuter de l'accession de la République à l'Union européenne et de ses répercussions pour le Canada, et témoigner aux dirigeants de la République de l'appui du Canada pour aider le pays à se remettre des graves dégâts causés par les inondations survenues en août 2002;
- en Espagne (octobre 2002), où la visite visait à faire progresser les rapports bilatéraux entretenus par le Canada avec l'Espagne, en plus de maintenir et de renforcer les liens avec le Parlement espagnol. La délégation a notamment rencontré un influent groupe de réflexion du Real Instituto Elcano et a participé à une

discussion en table ronde organisée par le consul canadien et l'attaché commercial en Catalogne. La délégation a eu le privilège d'assister à l'élection du nouveau président du Sénat d'Espagne, Son Excellence Juan José Lucas;

- au Japon (novembre 2002);
- en Inde (novembre 2002), pays avec lequel le Canada est heureux de collaborer sur des questions comme le terrorisme, la situation en Irak, les changements climatiques, la conservation des ressources naturelles, l'allégement de la pauvreté et l'établissement de la paix. Chacun espère que ce renouveau des échanges au niveau parlementaire complétera le dialogue constant aux niveaux politique et économique;
- en Équateur (janvier 2003);
- en Pologne (mars 2003);
- en Russie (mars 2003), où la visite donnait l'occasion d'aborder des sujets tels que le Partenariat mondial contre la prolifération des armes de destruction massive et des matières connexes lancé lors du Sommet du G8 à Kananaskis (Alberta), le Protocole de Kyoto sur les changements climatiques, le commerce, les relations bilatérales ainsi que la situation internationale. Une attention particulière a été portée au développement des relations économiques entre le Canada et la Russie.

Le Sénat a également été l'hôte de nombreux dignitaires étrangers de haut niveau. Le président Hays a notamment rencontré des représentants du Gabon, en octobre 2002. Pour sa part, l'huissier du Bâton noir a accueilli le premier ministre de Suède en février, ainsi que le président du Mozambique en mars.

À gauche, les organisatrices de l'événement, les sénatrices Elizabeth Hubley et Ione Christensen; à droite, les Sénateurs chantants pendant leur numéro.

Soirée des mille dîners

En novembre 2002, un petit groupe de sénateurs a organisé la deuxième Soirée des mille dîners, une activité de financement au profit de la Fondation des mines terrestres du Canada, tenue à l'occasion du cinquième anniversaire de la signature de la Convention d'Ottawa sur l'interdiction des mines antipersonnel. La soirée réunissait près de 350 convives qui ont eu l'occasion de participer à deux ventes aux enchères, l'une silencieuse et l'autre conventionnelle. L'activité avait pour but de conscientiser les Canadiens au fléau des mines antipersonnel et les fonds recueillis serviront à soutenir des projets de déminage dans plusieurs pays à travers le monde.

La promotion des liens avec d'autres parlements

Les sénateurs jouent un rôle actif au sein des onze associations officielles ayant pour but d'encourager les parlementaires de tous les pays à échanger des idées et de l'information et à partager leurs expériences. Chacun de ces groupes établit des objectifs clairs se rattachant à ses activités bilatérales ou multilatérales.

Le Conseil interparlementaire mixte, établi sous l'autorité des deux chambres du Parlement, supervise les questions budgétaires et administratives concernant les associations parlementaires. Les droits d'adhésion aux associations internationales et les dépenses de programme de ces associations sont assumés conjointement par le Sénat (à 30 pour cent) et la Chambre des communes (à 70 pour cent).

Associations bilatérales

- Association interparlementaire Canada–France
- Association interparlementaire Canada–Royaume-Uni
- Association législative Canada–Chine
- Groupe interparlementaire Canada–États-Unis
- Groupe interparlementaire Canada–Japon

Associations multilatérales

- Assemblée parlementaire de la Francophonie
- Association parlementaire Canada–Europe
- Association parlementaire canadienne de l'OTAN
- Association parlementaire du Commonwealth
- Forum interparlementaire des Amériques
- Union interparlementaire

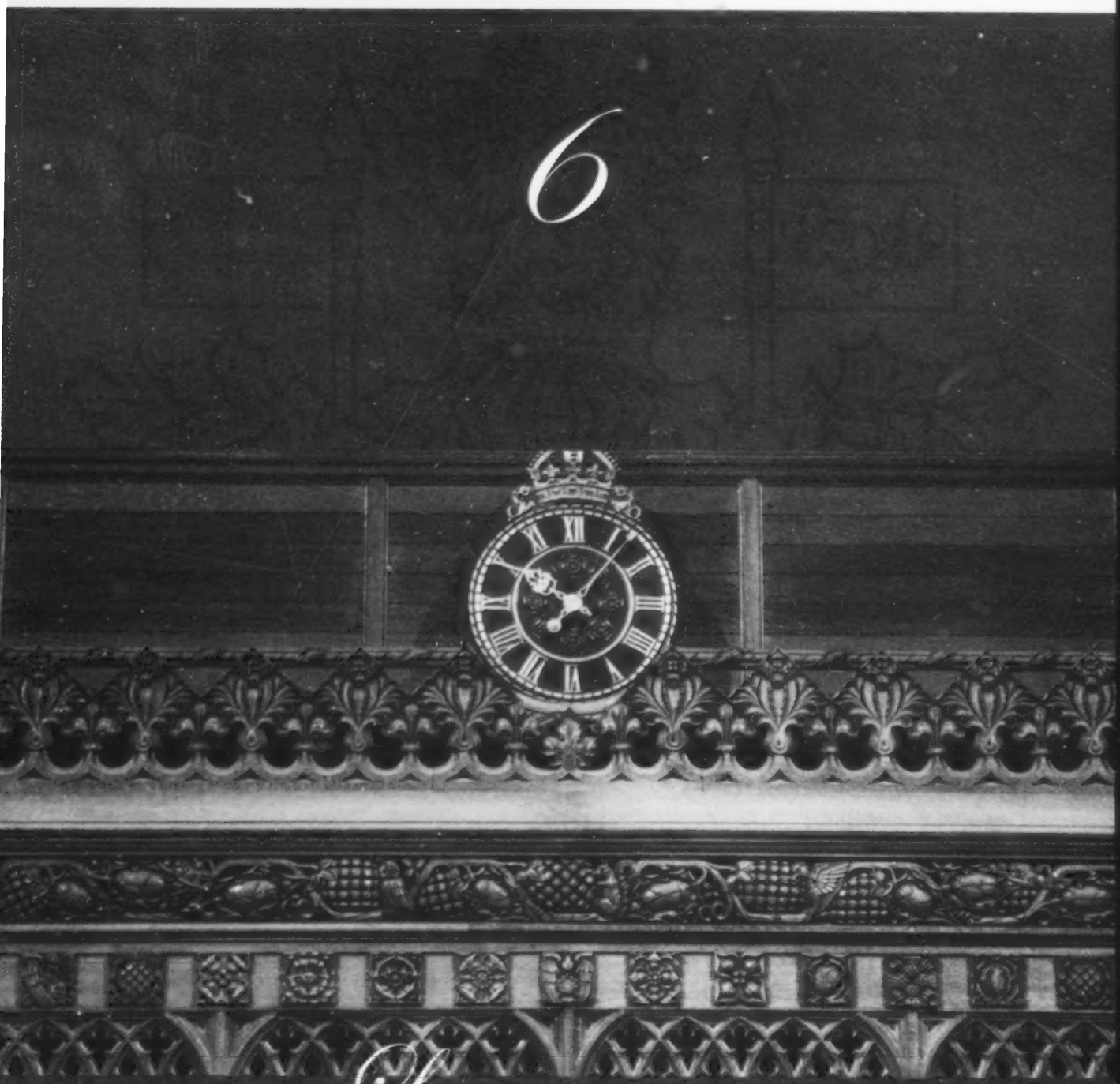
Les sénateurs participent également aux travaux de groupes d'amitié bilatéraux moins structurés que les associations formelles et qui ont pour mission de resserrer les liens et d'encourager la coopération et la compréhension mutuelle entre les deux pays qui les composent. Il existe actuellement trois groupes d'amitié parlementaire officiels (Canada–Allemagne, Canada–Israël et Canada–Italie), qui organisent des assemblées générales et des séances de travail et qui accueillent à l'occasion des parlementaires ou des dignitaires des pays concernés. Bien que ces groupes ne reçoivent aucune contribution financière du Parlement, ils sont soumis aux mêmes politiques et lignes directrices que les associations parlementaires.

Le séminaire canadien de coopération parlementaire

Une douzaine de fonctionnaires des assemblées législatives de l'Alberta, de Hong Kong, de l'Inde, de la Jamaïque, de la Mauritanie, du Québec, de la Roumanie, de l'Écosse et du Sénégal ont participé, à Ottawa, aux éditions du printemps et de l'automne 2002 du Séminaire canadien de coopération parlementaire.

Chaque année, le Sénat, la Chambre des communes et la Bibliothèque du Parlement unissent leurs efforts pour offrir de tels séminaires sur divers aspects du régime parlementaire canadien. Ces séminaires offrent aux hauts fonctionnaires du Parlement du Canada et à leurs homologues étrangers l'occasion d'observer les différents services de procédure, d'administration et de recherche offerts aux parlementaires, d'en discuter et d'échanger leurs vues sur le sujet. Bien que ces rencontres s'adressent d'abord et avant tout aux greffiers au Bureau et aux greffiers des comités, et qu'elles leur soient particulièrement utiles, des conseillers juridiques et des agents administratifs y ont également participé dans le passé.

6



« L'équipe du Sénat regroupe des personnes motivées et déterminées qui effectuent des prestations de première qualité. »

La présidente du Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration,
L'hon. Lise Bacon

Les rôles et responsabilités

Pour remplir ses importants devoirs et s'acquitter des lourdes responsabilités qui lui incombent, le Sénat dispose de ressources humaines et financières considérables. L'administration, avec ses 407 employés répartis en dix directions, s'efforce de fournir aux sénateurs les conseils, les services de soutien et de gestion dont ils ont besoin pour accomplir efficacement leur travail de législateur et d'enquêteur, de rouage essentiel de notre système démocratique.

Chaque année, les dépenses du Sénat sont inscrites dans les comptes publics du Canada qui sont rendus publics à l'automne suivant la fin d'un exercice financier. On peut les consulter dans le site Web de Travaux publics et services gouvernementaux Canada à www.tpsgc.gc.ca/recgen/text/pub-acc-f.html.

C'est au Comité de régie interne, des budgets et de l'administration que revient la tâche d'examiner les questions financières et administratives qui découlent du budget du Sénat. Le Comité se penche notamment sur les budgets des comités, établit des lignes directrices et des politiques en vue d'assurer une utilisation optimale et responsable des ressources. En 2002–2003, le Comité s'est réuni à 17 reprises et a produit 11 rapports.

Soutien aux parlementaires

L'administration du Sénat cherche à répondre de manière efficace et efficiente aux besoins des sénateurs, tant sur le plan des ressources matérielles que des ressources humaines, en leur offrant les services de soutien nécessaires à leurs activités. Pour ce faire, elle compte sur dix directions dont voici un court aperçu des fonctions.

Le greffier du Sénat et greffier des Parlements

Le greffier, nommé par le gouverneur en conseil, est l'agent administratif principal responsable du fonctionnement courant de l'administration du Sénat. Il est également le dépositaire de toutes les lois adoptées par le Parlement. Il est mêlé de près à tous les aspects du processus parlementaire et législatif, et assure la liaison entre les gestionnaires et le Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration. Il supervise en outre l'utilisation de la portion administrative du budget annuel du Sénat et participe à diverses activités diplomatiques et protocolaires, tant à l'intérieur qu'à l'extérieur du Parlement.

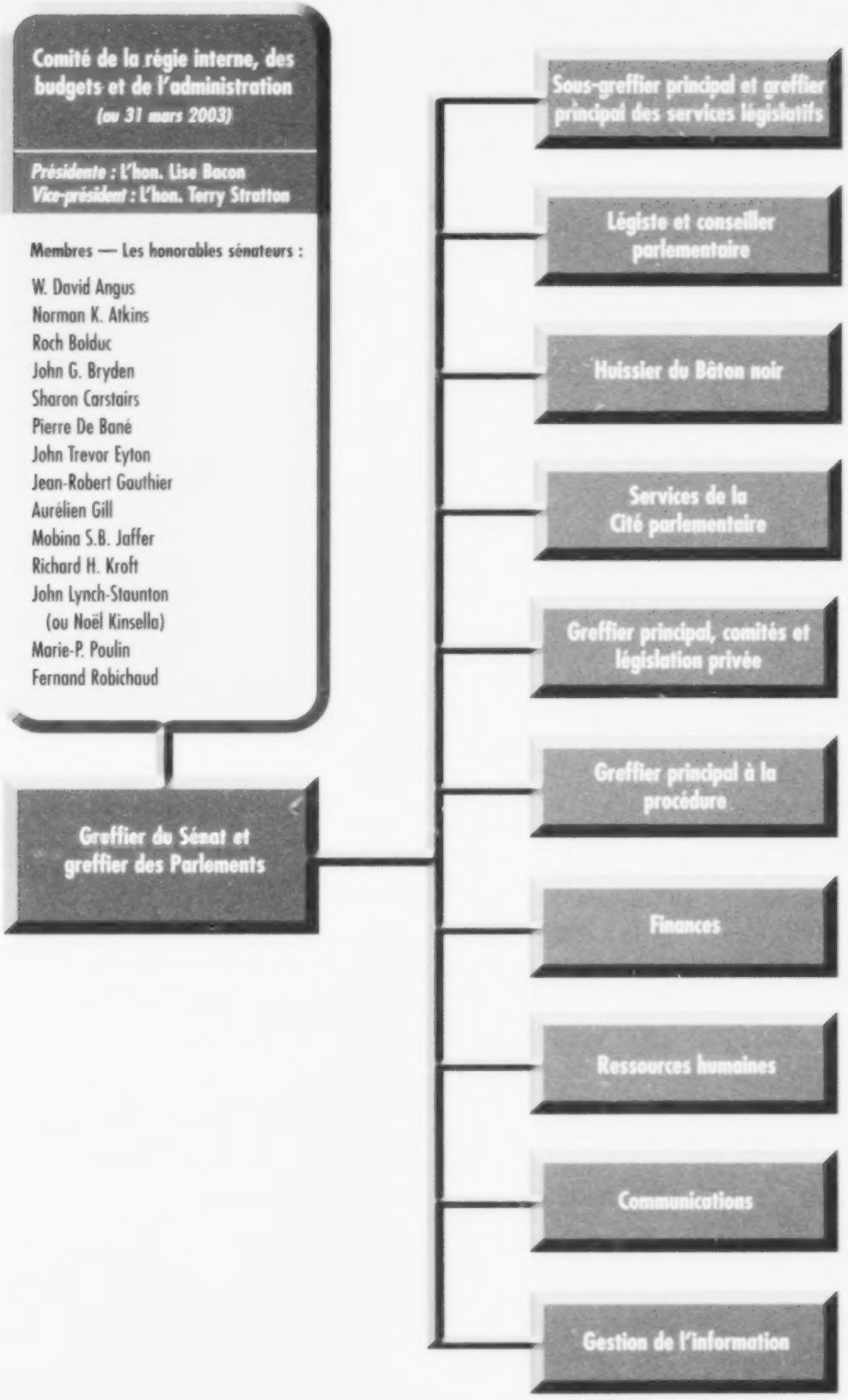
Le sous-greffier du Sénat et greffier principal des services législatifs

Le sous-greffier appuie le greffier, le Sénat et tous les sénateurs dans l'exercice de leurs fonctions à la Chambre haute. À cette fin, son bureau publie le compte rendu officiel des travaux du Sénat (*Journaux du Sénat*) et le programme quotidien du Sénat (*Feuilleton et Feuilleton des avis*); il fournit en outre des documents aux fonctionnaires du Sénat, leur donne des conseils et organise régulièrement des séances d'information. Le sous-greffier fait également office de secrétaire de séance pour le Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration, et de greffier du Comité permanent du Règlement, de la procédure et des droits du Parlement, et supervise tous les services législatifs.

Publication des travaux du Sénat

En 2002–2003, le Bureau du sous-greffier a produit, au total, 84 éditions des *Journaux* et du *Feuilleton*.

Structure administrative du Sénat du Canada



Le légiste et conseiller parlementaire

Le légiste et conseiller parlementaire, nommé par résolution du Sénat, fournit des conseils juridiques et des services de rédaction législative à la demande du Sénat, des comités sénatoriaux et des sénateurs. Ses conseils juridiques portent principalement sur le droit du Parlement, ainsi que sur les droits et obligations constitutionnels du Sénat et des sénateurs. Il donne également son opinion sur les questions relatives aux conflits d'intérêts. Son bureau participe au processus législatif en rédigeant des projets de loi et des amendements aux projets de loi pour le compte des sénateurs. Le légiste fait également office de conseiller juridique auprès de l'administration du Sénat.

L'huissier du Bâton noir

L'huissier du Bâton noir est responsable de l'aspect cérémoniel des travaux du Sénat, ce qui inclut le défilé quotidien, la sanction royale, le discours du Trône, les funérailles et les cérémonies d'installation des gouverneurs généraux. Il supervise en outre le Programme des pages du Sénat et joue un rôle actif dans les divers programmes de relations publiques du Sénat et les visites de dignitaires étrangers.

Le greffier principal à la procédure

Les services de procédure ont pour responsabilité première de gérer le travail du secteur des Débats et publications. En outre, on y prépare le texte préliminaire des décisions que doit rendre le président au sujet des questions de privilège ou des rappels au Règlement soulevés par les sénateurs à la Chambre haute. Le greffier principal à la procédure effectue les recherches nécessaires dans les décisions antérieures et les manuels de procédure canadiens et britanniques. Lorsque le texte préliminaire de la décision est prêt, les autres membres de l'équipe de procédure — ce qui inclut le greffier du Sénat, le légiste et les autres greffiers au Bureau — l'examinent et le commentent avant de le soumettre au président pour examen. Une fois finalisée, la décision est distribuée aux sénateurs, dans les deux langues officielles, lorsque le président en fait part au Sénat.

La Direction des comités et de la législation privée

Le Sénat a institué un certain nombre de comités chargés d'examiner les projets de loi et les prévisions budgétaires, et d'effectuer des études spéciales sur différents sujets. La Direction des comités et de la législation privée fournit à ces comités des services d'administration, d'information et de procédure parlementaire se rattachant à leurs tâches et objectifs. Pour assurer ces services de soutien, les greffiers des comités travaillent en étroite collaboration avec les attachés de recherche de la Bibliothèque du Parlement, qui s'occupent de la recherche de fond. Dans le cadre de leurs travaux, les comités parcourent à l'occasion le Canada pour entendre le point de vue des Canadiens touchés par la question ou le projet de loi qu'ils étudient.

La Direction des ressources humaines

La Direction des ressources humaines fournit des services de gestion des ressources humaines aux sénateurs, aux gestionnaires et aux employés. Au 31 mars 2003, le Sénat comptait 98 sénateurs, 178 membres du personnel des sénateurs et 407 employés administratifs. La Direction élabore et met en œuvre des politiques et des pratiques touchant, par exemple, la rémunération, la classification des emplois et l'analyse organisationnelle, la dotation en personnel, l'évaluation du rendement, les relations de travail, l'équité en matière d'emploi, les langues officielles, la formation et le perfectionnement du personnel.

La Direction des services de la Cité parlementaire

La Direction des services de la Cité parlementaire fournit aux sénateurs, à leur personnel et aux membres de l'administration toute une gamme de services destinés à assurer le bon fonctionnement du Sénat et un environnement sain, sécuritaire, fonctionnel et propice à l'exécution du travail. En particulier, la Direction est chargée des services de sécurité, de logistique et de gestion des installations. Elle assure notamment les services suivants :

- gestion du matériel, imprimerie, entreposage et gestion des biens, achat des biens et services;
- installation, transport, entretien, messageries et organisation logistique des salles de comités;
- planification des locaux, aménagement et projets connexes.

La Direction des communications

La Direction des communications, responsable de l'ensemble du programme de communications du Sénat, s'occupe d'une gamme d'activités telles que la production de publications internes et externes; les programmes de sensibilisation, en particulier auprès des jeunes; la création de produits et de services de communications sociétales, comme un annuaire détaillé et des affiches; la gestion des relations avec les médias pour le compte de l'institution. Les activités de communications entourant les cérémonies et activités spéciales qui se tiennent dans la salle du Sénat relèvent également d'elle.

La Direction offre en outre son support aux comités sénatoriaux, les aidant notamment à préparer leurs plans de communications et à diffuser leurs communiqués, facilitant ainsi aux médias l'accès à l'information pertinente.

La Direction des finances

La Direction des finances assure toute une gamme de services, notamment :

- planification financière, comptabilité, analyse et préparation de rapports;
- services financiers aux sénateurs et à l'administration du Sénat;
- administration de tous les aspects des allocations des sénateurs (p. ex. pensions, déplacements);
- élaboration et mise en œuvre de politiques et de pratiques financières;
- établissement du budget du Sénat et contrôle budgétaire.

La Gestion de l'information

Le Sénat compte aussi sur un service de Gestion de la technologie et de l'information, lequel offre aux membres des dix directions administratives ainsi qu'aux sénateurs et à leur personnel des services exclusifs de conseil, de soutien et de formation en matière de technologie. Ses employés fournissent des conseils sur l'exploitation et l'utilisation des systèmes informatiques et des logiciels nécessaires à l'accomplissement du travail au sein de l'institution. Ce service assure notamment le soutien aux applications nouvelles et existantes, l'installation du matériel, des logiciels et accessoires, l'installation et la réparation des composantes, le dépannage, soit par téléphone ou par rencontre individuelle, en plus de gérer le parc des appareils de télécommunications du Sénat.

Des satellites intimement liés au Sénat

En périphérie du Sénat mais au cœur de ses activités se trouvent des entités dont le rôle fondamental consiste soit à faire rayonner les institutions parlementaires canadiennes, soit à bien outiller les sénateurs grâce à l'information la plus complète et la plus juste possible.

Les affaires internationales et interparlementaires

Créée conjointement par le Sénat et la Chambre des communes, la Direction générale des affaires internationales et interparlementaires a pour mandat de promouvoir la démocratie, le bon gouvernement et les mérites du régime parlementaire canadien dans le monde entier. Chaque année, des délégations d'États étrangers viennent s'inspirer de l'expérience canadienne pour mettre en place ou améliorer leurs propres institutions et systèmes de gouvernance. À l'occasion, ce sont les parlementaires canadiens qui se rendent sur place, à la demande de pays étrangers, pour appuyer les initiatives locales et les guider de leur éclairage.

Les services de recherche

La majeure partie des services de recherche fournis aux comités est assurée par la Bibliothèque du Parlement. Le personnel de la Direction de la recherche de la Bibliothèque, qui compte de nombreux spécialistes dans des domaines aussi variés que le droit et le gouvernement, l'économie, les affaires politiques et sociales, les sciences et la technologie, répond aux demandes d'information des comités et effectue des études destinées à assister les sénateurs dans leur examen des mesures législatives soumises au Parlement et leurs enquêtes sur d'autres sujets d'intérêt. La Bibliothèque abrite plus de 450 000 volumes et offre une gamme complète de services de recherche à l'aide des technologies de l'information les plus récentes. Le bibliothécaire parlementaire relève des présidents du Sénat et de la Chambre des communes.

Un employeur responsable

L'administration a à cœur le développement professionnel continu et le bien-être de ses employés. Le Sénat croit qu'un environnement de travail sain, motivant et respectueux de l'équité constitue le meilleur environnement pour développer un personnel compétent et dévoué. À cet effet, plusieurs mesures ont été amorcées ou mises en place au cours de l'année 2002–2003.

D'abord, un plan de formation a été établi pour l'ensemble du personnel, en tenant compte des besoins individuels et institutionnels. Des activités de formation taillées sur mesure pour répondre à des besoins identifiés se tiennent régulièrement pour le bénéfice du personnel du Sénat. Au cours de l'année 2002–2003, par exemple, un cours de relations de travail pour surperviseurs et un autre de relations avec les médias, un autre encore de rédaction de rapports ont été offerts. Les employés

peuvent aussi, de façon autonome, parfaire leurs connaissances à l'aide de didacticiels mis à leur disposition dans l'intranet institutionnel. Le Sénat a également entrepris l'élaboration d'un programme en vue de favoriser l'équilibre entre vie personnelle et vie professionnelle.

Chaque année, le Sénat reconnaît les réalisations exceptionnelles de ses employés dans divers types d'activités grâce à son Programme de mérite. Conçu pour valoriser et motiver les employés, le Programme souligne la contribution notable de certains d'entre eux, en accordant un prix dans différentes catégories. La cérémonie de remise des récompenses s'est tenue en juin 2002 et, à cette occasion, huit prix ont été remis soulignant notamment le service à la clientèle, l'esprit d'équipe, le service communautaire et l'innovation ou l'inititative.

Un foyer de promotion de l'équité et de la diversité

En conformité avec sa politique d'équité en matière d'emploi, de diversité et d'accessibilité, le Sénat continue de déployer des stratégies de recrutement en vue d'accroître la représentation de personnes compétentes appartenant à quatre groupes désignés (les femmes, les Autochtones, les personnes de minorités visibles et les personnes handicapées) au sein de son effectif. Ses efforts ciblés et ses activités de sensibilisation ont commencé à porter fruit.

Avec son mandat de représentation des minorités, le Sénat se montre particulièrement sensible à la question de la diversité et au principe de l'égalité. Aussi, les membres de l'administration et les sénateurs eux-mêmes prennent-ils part à de nombreuses activités variées de sensibilisation et de promotion, dont voici quelques exemples :

- séance de sensibilisation à la dyslexie (avril 2002);
- activités culturelles et de sensibilisation dans le cadre de la Semaine autochtone (mai 2002);
- collecte de fonds dans le cadre de la Journée nationale de commémoration et d'action contre la violence faite aux femmes (décembre 2002);
- diffusion d'information dans le cadre du Mois de l'histoire des Noirs (février 2003);
- petit déjeuner-conférence dans le cadre de la Semaine de la Femme (mars 2003);
- diffusion d'information dans le cadre de la Journée internationale pour l'élimination de la discrimination raciale (mars 2003).

Dans le cadre du processus de modernisation de la gestion des ressources humaines et conformément aux recommandations applicables à l'ensemble de la fonction publique, le Sénat a fait procéder à une revue de ses pratiques et méthodes de dotation et certains changements ont déjà été effectués. Un programme d'évaluation, de mentorat et de formation a été mis en œuvre pour favoriser l'avancement d'employés susceptibles de constituer une relève de qualité. Une convention collective d'une durée de deux ans a été signée en octobre 2002 avec l'Institut professionnel de la fonction publique du Canada, syndicat auquel appartiennent les greffiers de comité. Enfin, le secteur des Débats et publications a mis en place un programme de télétravail, dont se prévalent des éditeurs des travaux des comités, une mesure qui permet de réaliser des économies tout en favorisant la souplesse des horaires de travail.

Un guichet unique

Pour améliorer et simplifier la prestation de ses services tout en visant une plus grande efficacité et une plus grande efficience, la Direction des services de la Cité parlementaire du Sénat a lancé, en octobre 2002, son guichet unique, le Centre de services à la clientèle.

Qu'il s'agisse des sénateurs eux-mêmes, de leur personnel ou de celui de l'administration, les personnes à la recherche d'information, de matériel, d'outils ou de services nécessaires à l'accomplissement de leur travail n'ont plus qu'un numéro de téléphone à composer. Là, on est prêt à répondre aux demandes et à rediriger, au besoin, les requérants vers les ressources appropriées.

Le travail en partenariat

En conformité avec la politique fédérale sur la continuité du gouvernement constitutionnel, le Sénat a achevé au cours de l'exercice 2002–2003 la phase initiale de son Plan de poursuite des opérations, grâce aux commentaires fournis par chacune des directions de l'administration. Les Canadiens doivent pouvoir compter sur des institutions capables de fonctionner sans à-coups, quoi qu'il arrive; c'est pourquoi l'adoption de protocoles et de mesures pour assurer la sécurité et le caractère fonctionnel du Sénat en toutes circonstances s'impose. Pour y arriver, le Sénat a travaillé en étroite collaboration avec d'autres acteurs de la colline du Parlement qui pourraient avoir un rôle déterminant à jouer en cas de crise majeure : la Chambre des communes, Travaux publics et services gouvernementaux Canada, le bureau du Premier ministre, le bureau du Conseil privé et la Cour suprême du Canada.

Le Sénat participe à un certain nombre d'autres activités en collaboration avec la Chambre des communes et la Bibliothèque du Parlement, en particulier :

- le Programme de l'équipement et des éléments de connectivité des édifices, dans le cadre de la vision et de la planification à long terme pour la Cité parlementaire;
- des projets multimédias;
- des services Internet et intranet;
- le programme Multiples facettes, un atelier de trois jours qui donne aux employés l'occasion de mieux connaître le processus législatif et de se familiariser davantage avec les rouages de la colline du Parlement;
- le Système de gestion de l'information législative (SGIL), destiné à créer une interface entre les différents intervenants en vue de l'échange d'information concernant les projets de loi et les modifications;
- le Programme d'automatisation du secteur législatif (PASL), qui permettra de passer en revue et de moderniser l'infrastructure technologique, les pratiques administratives et le cadre de prestation des services qui soutiennent les activités d'édition et de tenue de dossiers relatives aux travaux des chambres et des comités;
- le Comité consultatif sur la sensibilisation du public.

Un Sénat bien de son temps

Afin d'offrir aux sénateurs des installations adaptées à leurs besoins, le Sénat procède à la modernisation de ses locaux et a entrepris, en priorité au cours de l'exercice 2002–2003, le réaménagement de deux salles de comités. Ce projet d'envergure permettra une utilisation optimale des nouvelles technologies.

De plus, le service de Gestion de l'information a présenté son plan de renouvellement technologique dans le cadre de sa vision à long terme. Le plus gros des efforts a été consacré à la modernisation et à la sécurité de l'infrastructure technologique.

Information financière

L'administration du Sénat assure les services de soutien nécessaires aux sénateurs pour exécuter leurs fonctions parlementaires qui consistent, entre autres, à représenter les intérêts des régions, des provinces et des minorités, à faire enquête sur des questions d'intérêt national, à délibérer et à légiférer. Les dépenses qui découlent de l'exécution de ces fonctions se partagent en quatre grands secteurs : les sénateurs et leurs bureaux; le fonctionnement de la Chambre; les comités et associations; le soutien administratif.

Voici les états de dépenses applicables à chacun de ces secteurs d'activité pour l'année financière 2002–2003.

État des dépenses — programme

31 mars 2003

	Autorisé	Dépenses	Solde libre
Dignitaires du Sénat et sénateurs — Traitements, allocations et autres paiements versés au président du Sénat, aux sénateurs et autres dignitaires du Sénat en vertu de la *Loi sur le Parlement du Canada;* contributions au compte d'allocations de retraite des parlementaires, au compte de prestations de retraite supplémentaires; et au compte de convention de retraite des parlementaires; allocations de retraite versées aux sénateurs à la retraite en vertu de la partie III de la *Loi sur les allocations de retraite des parlementaires.*	21 173 511 $	21 173 511 $	0 $
Dépenses du programme	41 355 950	41 223 187	132 763
Contributions aux régimes d'avantages sociaux des employés	5 396 940	5 396 940	0
Total du programme	**67 926 401 $**	**67 793 638 $**	**132 763 $**

Dépenses par article courant

Fonctionnement	**2002–2003**
Traitements et salaires	45 865 779 $
Transport et communications	9 712 229
Information — services d'imprimerie	176 762
Services professionnels et spéciaux	6 469 487
Locations	850 448
Achat de services de réparation et d'entretien	745 441
Services publics, fournitures et approvisionnements	1 181 782
Immobilisations	
Acquisition de matériel et d'outillage	2 387 318
Paiements de transfert	
Subventions, contributions et autres paiements de transfert	404 391
Autres subventions et paiements	0
Total	**67 793 638 $**

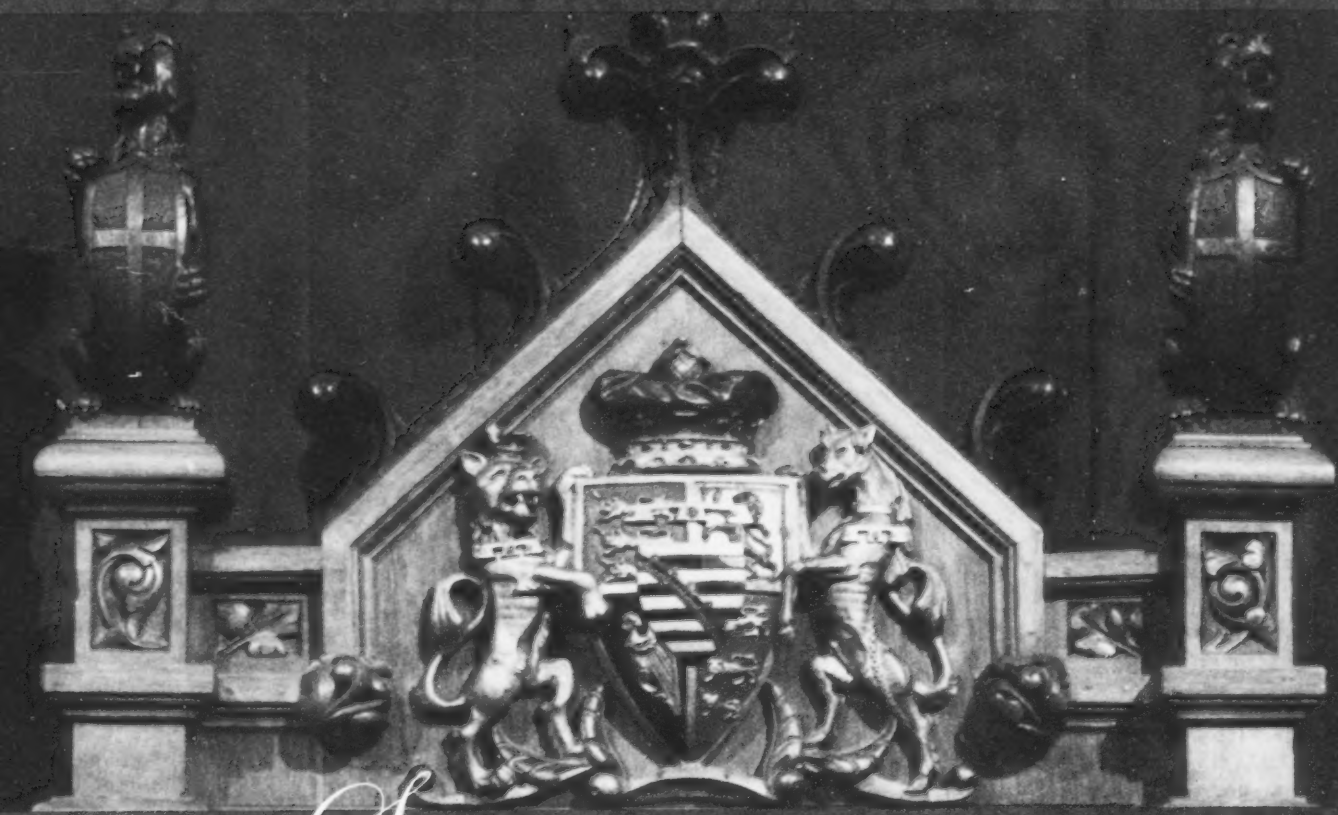
Dépenses du programme par secteur d'activité

Activité	Fonctionnement	Immobilisations	Subventions et contributions	Total
Sénateurs et bureaux des sénateurs	33 057 411 $	363 827 $	98 564 $	33 519 802 $
Fonctionnement de la Chambre	5 267 746	44 901	—	5 312 647
Comités	6 564 470	29 472	305 827	6 899 769
Soutien administratif	20 112 302	1 949 118	—	22 061 420
Total	**65 001 929 $**	**2 387 318 $**	**404 391 $**	**67 793 638 $**

Dépenses — sénateurs et bureaux des sénateurs

	2002–2003
Traitements et salaires	21 819 982 $
Transport et communications	7 609 027
Information et services d'imprimerie	31 643
Services professionnels et spéciaux	3 076 385
Locations	100 217
Achat de services de réparation et d'entretien	28 833
Services d'utilité publique, fournitures et approvisionnements	391 324
Construction ou acquisition de machines et de matériel	363 827
Subventions, contributions et autres paiements de transfert	98 564
Autres subventions et paiements	0
Total	**33 519 802 $**

7



Sur le million de personnes qui visitent chaque année la colline du Parlement, 450 000 participent à des visites commentées de l'Édifice du Centre, et environ 50 000 assistent aux séances des comités du Sénat et de la Chambre.

Plus qu'un lieu de travail pour les parlementaires et leur personnel, la colline du Parlement constitue un symbole national. Cet endroit chargé d'histoire et d'une grande beauté architecturale, où se prennent les décisions du gouvernement fédéral, appartient non seulement à ceux qui y travaillent mais à tous les Canadiens. Il existe diverses façons de visiter le Sénat et d'en apprendre davantage sur son histoire, son architecture et son fonctionnement.

Visites publiques

Les séances du Sénat et de ses comités sont ouvertes au public. Sur le million de personnes qui visitent chaque année la colline du Parlement, 450 000 participent à des visites commentées de l'Édifice du Centre, où logent le Sénat et la Chambre des communes. Environ 50 000 assistent aux séances des comités du Sénat et de la Chambre.

L'Internet

Le site Web parlementaire (www.parl.gc.ca) tient les Canadiens au courant du rôle du Parlement, de sa composition et de ses activités courantes. De nombreux sénateurs ont également leur propre site Web dans lequel ils fournissent de l'information sur des questions d'actualité et des sujets qui intéressent particulièrement les gens qu'ils représentent.

Les principales publications du Sénat — notamment les publications officielles *Débats du Sénat du Canada*, les *Journaux du Sénat du Canada* et *Règlement du Sénat*, ainsi que les bulletins et documents d'information *Le Sénat aujourd'hui*, *Le Rapport du Sénat* et les *Info-feuillets du Sénat* — sont également disponibles dans Internet.

Renseignements

Pour obtenir de plus amples renseignements au sujet du Sénat, veuillez communiquer avec nous aux coordonnées suivantes :

Téléphone : 1 800 267-7362
ATS : (613) 995-2266
Télécopieur : (613) 995-4998
Courriel : sencom@sen.parl.gc.ca

Vous pouvez également nous rendre visite grâce au site Web parlementaire à : www.parl.gc.ca

Par ailleurs, toute personne peut écrire à un sénateur, sans affranchir son envoi, à l'adresse suivante :

(Nom du sénateur)
Le Sénat du Canada
Ottawa (Ontario)
K1A 0A4

Visites guidées

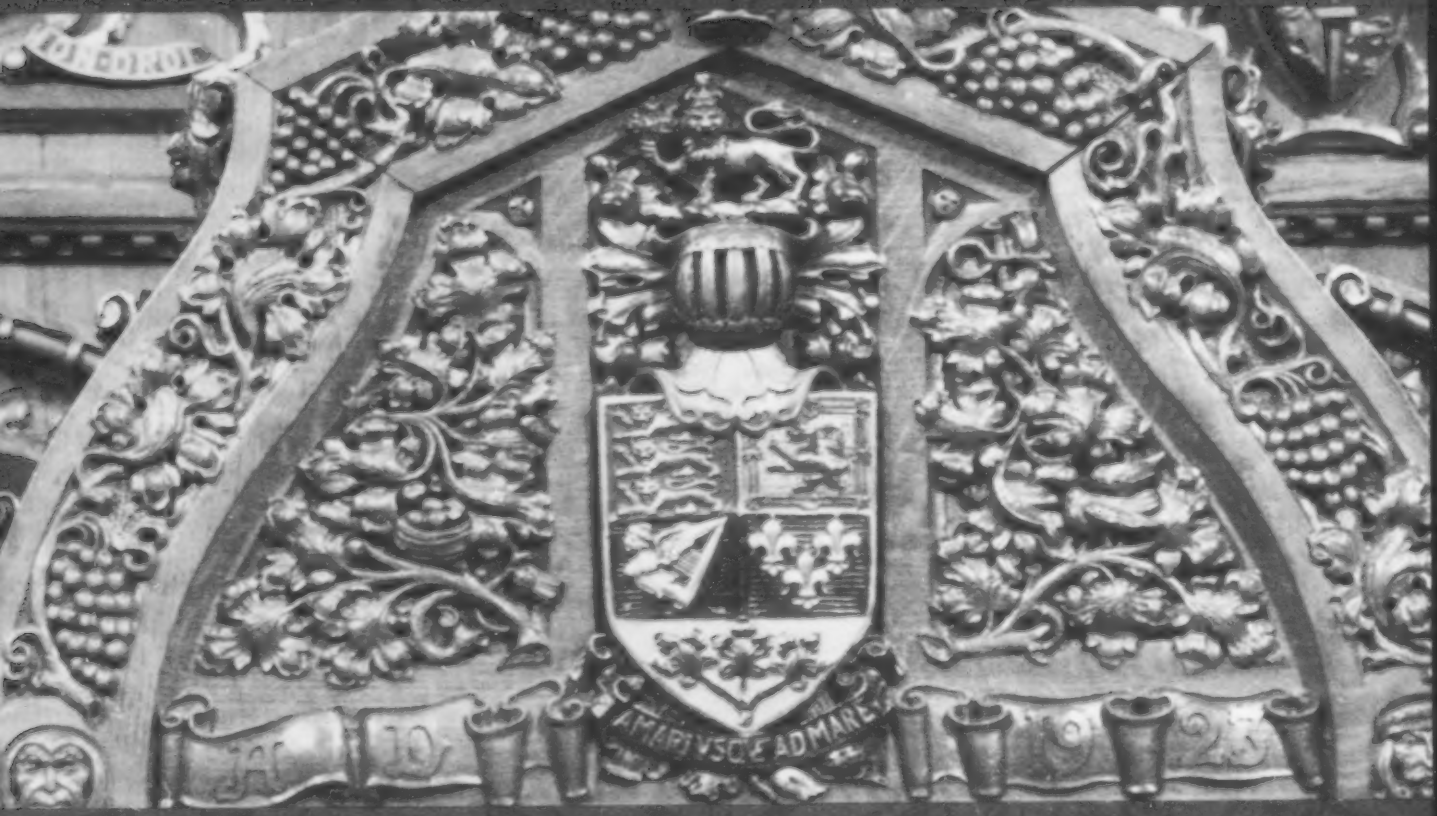
Pour vous renseigner sur les visites guidées, communiquez avec :

Service de renseignements de la Bibliothèque du Parlement
Ottawa (Ontario)
K1A 0A9

Téléphone : 1 866 599-4999
ATS : (613) 995-2266
Télécopieur : (613) 992-1273
Courriel : info@parl.gc.ca

Il est recommandé de réserver à l'avance dans le cas des groupes de 10 personnes et plus.

Annexes



Annexe A
Décisions du président

Une grande partie de la responsabilité du président au Sénat consiste à rendre des décisions sur les recours au Règlement et sur les questions de privilège. Au cours de l'année 2002–2003, le président Daniel Hays a rendu 14 décisions dont voici un résumé :

Décisions du président
du 1er avril 2002 au 31 mars 2003

7 mai 2002

Rappel au Règlement au sujet du projet de loi S-20 (sénatrice Cools)

Question : Il ne convenait pas de procéder à la deuxième lecture du projet de loi S-20, *Loi sur les candidatures de compétence fédérale*, un projet de loi d'intérêt public émanant d'un sénateur, du fait que le consentement royal n'avait pas encore été accordé.

Décision : Le président avait déjà décidé, le 25 octobre 2001, que le projet de loi S-20 exigeait le consentement royal, puisqu'il avait une incidence sur la prérogative de la Couronne en matière de nomination. Le débat sur le projet de loi S-20 pouvait avoir lieu, car rien ne prouvait que le consentement royal devait être signifié dans les deux chambres. Au Royaume-Uni, un parlementaire peut présenter un projet de loi qui nécessite le consentement royal sans demander une adresse.

11 juin 2002

Question de privilège concernant le projet de loi C-15B (sénateur St. Germain)

Question : Selon un communiqué publié par un député à propos du projet de loi C-15B, *Loi modifiant le Code criminel (cruauté envers les animaux)*, une entente avait été conclue avec le ministre de la Justice aux fins de l'acceptation d'un amendement du Sénat au projet de loi. Le public a ainsi eu l'impression que c'était sa décision, et non celle du Sénat, qui dicterait l'issue des amendements proposés au Sénat.

Décision : À première vue, rien ne concluait à l'existence d'une question de privilège. Aucun argument n'a démontré qu'on avait essayé d'influencer le vote d'un sénateur ou qu'il y avait eu outrage au Sénat. Le président a fait observer qu'on avait donné au public l'impression erronée qu'une chambre pouvait être manipulée par un ministre et qu'on serait bien avisé d'éviter à l'avenir de donner ainsi une telle fausse impression.

8 octobre 2002

Rappel au Règlement au sujet d'un avis de motion (sénateur Kinsella)

Question : L'avis de motion autorisant le Comité des affaires sociales, des sciences et de la technologie à étudier le système de soins de santé du Canada et à utiliser les témoignages recueillis lors de la session précédente a été jugé irrégulier, parce que le Comité n'existait pas encore.

Décision : L'avis de motion était recevable. Les comités permanents du Sénat sont reconnus comme tels dans le *Règlement du Sénat*. Il existe deux précédents où le Sénat a convenu de saisir un comité permanent d'un projet de loi avant d'approuver la composition de ce comité.

9 octobre 2002 — Question de privilège concernant des remarques formulées au sujet de la monarchie (sénatrice Cools)

Question : Certaines remarques formulées à propos de la monarchie par le vice-premier ministre et ministre des Finances ont porté atteinte à la capacité de la sénatrice de s'acquitter de ses fonctions parlementaires puisqu'elle ne pouvait appuyer un gouvernement exprimant de telles vues.

Décision : Le président a décidé qu'il n'y avait pas matière à question de privilège. Les commentaires du ministre n'ont pas empêché la sénatrice de s'acquitter de ses fonctions parlementaires.

24 octobre 2002 — Question de privilège concernant le dépôt d'un rapport de comité auprès du greffier du Sénat (sénateur Murray)

Question : Le sénateur s'est opposé à l'intention annoncée du Comité des affaires sociales, des sciences et de la technologie de déposer un rapport auprès du greffier du Sénat une journée où le Sénat ne siégeait pas.

Décision : Le président a décidé qu'il ne s'agissait pas à première vue d'une question de privilège. En autorisant le Comité à déposer tout rapport auprès du greffier du Sénat, le Sénat a renoncé à son droit d'être le premier à recevoir le rapport.

29 octobre 2002 — Rappels au Règlement au sujet de l'ouverture de la législature et du discours du Trône

Question : Les sénateurs ont soulevé un certain nombre de questions constitutionnelles, administratives et techniques au sujet de l'ouverture de la 2e session de la 37e législature, le 30 septembre 2002.

Décision : Le rôle du président durant le discours du Trône n'est pas le même que durant une séance du Sénat puisqu'il ne dirige pas les délibérations. Le président a fait observer que des mesures seraient prises pour éviter à l'avenir les difficultés techniques survenues le 30 septembre et qu'il ferait le nécessaire pour qu'un document expliquant les traditions et les usages de la rentrée parlementaire soit préparé et mis en circulation.

27 novembre 2002 — Rappel au Règlement au sujet des affaires du gouvernement inscrites au *Feuilleton* (sénateur Kinsella)

Question : Il ne convenait pas que la question du Protocole de Kyoto soit inscrite au *Feuilleton* sous la rubrique des affaires du gouvernement.

Décision : Le rappel au Règlement n'était pas fondé. Le gouvernement a toute discrétion pour déterminer ce qui constitue les affaires du gouvernement.

3 décembre 2002

Rappel au Règlement au sujet du projet de loi C-10A (sénateur Lynch-Staunton)

Question : Le Comité sénatorial, sur ordre du Sénat, avait scindé le projet de loi C-10, *Loi modifiant le Code criminel (cruauté envers les animaux et armes à feu) et la Loi sur les armes à feu*, en deux: le projet de loi C-10A et le projet de loi C-10B. Le sénateur a soutenu que le projet de loi C-10A était nouveau et ne devrait pas être à l'étape de la troisième lecture.

Décision: L'étude du projet de loi C-10A était conforme au Règlement. Le Comité a fait rapport au Sénat d'un projet de loi et non pas d'un avant-projet de loi ou d'un document. Le projet de loi C-10 n'a pas disparu et le comité auquel il a été renvoyé a dûment respecté l'ordre du Sénat.

4 décembre 2002

Rappel au Règlement au sujet du projet de loi C-10A (sénateur Kinsella)

Question : Le message informant la Chambre des communes que le Sénat avait scindé le projet de loi C-10 en deux et adopté le projet de loi C-10A, *Loi modifiant le Code criminel (armes à feu)*, était équivalent à une motion pouvant faire l'objet d'un débat.

Décision : Le message au sujet d'un projet de loi doit donner toute l'information pertinente pour permettre à la chambre qui le reçoit de comprendre ce qui s'est passé. Les sénateurs peuvent faire un rappel au Règlement au sujet du contenu du message s'ils soupçonnent une erreur de fait ou de procédure. Le message dans lequel le Sénat disait avoir scindé le projet de loi C-10 en deux était dans les règles et a été envoyé à la Chambre des communes sur-le-champ.

4 décembre 2002

Rappel au Règlement au sujet du message à la Chambre des communes sur le projet de loi C-10A (sénateur Lynch-Staunton)

Question : Le libellé du message était inexact puisqu'il consistait à renvoyer le projet de loi C-10 alors que le Comité ne s'était penché que sur le projet de loi C-10A, après avoir scindé le projet de loi C-10 en deux.

Décision : Le libellé du message était exact. Il aurait été inexact de ne pas renvoyer le projet de loi à la Chambre, car elle aurait pu décider de ne pas accepter le message.

9 décembre 2002

Rappel au Règlement concernant le projet de loi C-10 (sénateur Lynch-Staunton)

Question : Le Comité des affaires juridiques et constitutionnelles était-il encore saisi du projet de loi ou celui-ci avait-il été renvoyé à la Chambre des communes avec un message?

Décision : Le président a revu les délibérations sur le projet de loi C-10 parce qu'elles avaient été difficiles à suivre. D'après les délibérations tenues jusqu'à ce moment-là, le rappel au Règlement n'était pas fondé. C'est du projet de loi C-10B que le Comité était encore saisi, et non du projet de loi C-10.

9 décembre 2002

Rappel au Règlement au sujet d'un rapport du Comité des finances nationales (sénatrice Cools)

Question : En adoptant le rapport du Comité des finances nationales, le Sénat adoptait par le fait même le budget supplémentaire des dépenses qu'il renfermait. Le budget dont le Comité avait été saisi n'était plus exact puisqu'il avait été modifié à la Chambre des communes après avoir été renvoyé au comité sénatorial.

Décision : Le rappel au Règlement n'était pas fondé. Le Comité a rempli ses obligations en discutant du budget et en en faisant rapport. Le débat sur le budget adopté par la Chambre des communes aurait lieu durant l'examen par le Sénat du projet de loi C-21, *Loi de crédit n° 3, 2002–2003*.

11 décembre 2002

Rappel au Règlement au sujet d'un projet de loi dont il a été fait rapport sans amendement, mais avec des observations (sénateur Kinsella)

Question : Le sénateur a remis en question le rapport du Comité de l'énergie, de l'environnement et des ressources naturelles sur le projet de loi C-5, *Loi sur la protection des espèces en péril*, parce qu'il contenait des observations incompatibles avec sa recommandation de faire rapport du projet de loi sans amendement.

Décision : Le rappel au Règlement n'était pas justifié. L'usage au Sénat permet que des observations soient annexées aux rapports. Selon le *Règlement du Sénat*, lorsqu'un comité fait rapport d'un projet de loi sans amendement, le rapport est considéré comme adopté immédiatement.

12 décembre 2002

Question de privilège concernant la divulgation prématurée d'un rapport de comité (sénateur Kolber)

Question : Le rapport du Comité des banques et du commerce sur les conséquences des fusions de grandes banques pour l'intérêt public a été divulgué à la presse avant d'être déposé au Sénat.

Décision : Selon le président, à première vue, il y a eu atteinte au privilège. D'après la procédure prévue à l'annexe IV du *Règlement du Sénat*, l'étape suivante devait consister pour le Comité à faire une enquête et à présenter un rapport au Sénat avant que toute autre mesure ne soit prise.

Annexe B

Liste alphabétique des comités permanents, des comités mixtes et du comité spécial du Sénat au 31 mars 2003

Le lecteur trouvera dans le site Web du Parlement du Canada (www.parl.gc.ca), sous « Travaux des comités », la liste courante des comités sénatoriaux, ainsi qu'un aperçu de leur mandat et de leur composition. Le site fournit également la liste des études entreprises par les comités, les horaires des réunions, les procès-verbaux et les témoignages entendus, la plupart des rapports ainsi que les communiqués de presse diffusés depuis la 2e session de la 35e législature (27 février 1996 au 27 avril 1997).

Comités permanents

Affaires étrangères

Mandat : Examiner les projets de loi et autres matières concernant les relations étrangères et les relations avec le Commonwealth en général, y compris : (1) les traités et accords internationaux; (2) le commerce extérieur; (3) l'aide à l'étranger; (4) la défense; et (5) les affaires territoriales et côtières. Depuis avril 1994, le comité est autorisé à suivre l'application de la *Loi de mise en œuvre de l'Accord de libre-échange Canada–États-Unis et de l'Accord de libre-échange nord-américain* ainsi que tout autre aspect commercial connexe.

Président : **L'honorable sénateur Stollery**
Vice-président : **L'honorable sénateur Di Nino**

Membres — Les honorables sénateurs : Andreychuk, Austin, Bolduc, Carney, *Carstairs (ou Robichaud), Corbin, De Bané, Grafstein, Graham, Losier-Cool, *Lynch-Staunton (ou Kinsella), Setlakwe

Membres du Comité désignés initialement par le Comité de sélection : Andreychuk, Austin, Bolduc, Carney, *Carstairs (ou Robichaud), Corbin, De Bané, Di Nino, Grafstein, Graham, Losier-Cool, *Lynch-Staunton (ou Kinsella), Setlakwe, Stollery

Affaires juridiques et constitutionnelles

Mandat : Examiner les projets de loi ainsi que toute autre question concernant les affaires juridiques et constitutionnelles en général, y compris : (1) les relations fédérales-provinciales; (2) l'administration de la justice, la réforme des lois; (3) le corps judiciaire; (4) toutes les affaires essentiellement juridiques; et (5) les projets de loi privés non confiés spécifiquement à un autre comité, y compris ceux qui concernent le mariage et le divorce.

Président : **L'honorable sénateur Furey**
Vice-président : **L'honorable sénateur Beaudoin**

Membres — Les honorables sénateurs : Andreychuk, Baker, Bryden, *Carstairs (ou Robichaud), Cools, Jaffer, Joyal, *Lynch-Staunton (ou Kinsella), Nolin, Pearson, Smith, Stratton

Membres du Comité désignés initialement par le Comité de sélection : Andreychuk, Baker, Beaudoin, Bryden, Buchanan, *Carstairs (ou Robichaud), Cools, Furey, Jaffer, Joyal, *Lynch-Staunton (ou Kinsella), Nolin, Pearson, Smith

*Membres d'office.

Affaires sociales, sciences et technologie

Mandat : Examiner les projets de loi ainsi que toute autre affaire concernant de près ou de loin les affaires sociales, les sciences et la technologie en général, y compris : (1) les affaires des anciens combattants; (2) les affaires des Indiens et des Inuits; (3) les affaires culturelles et les arts; (4) les affaires ouvrières; (5) la santé et le bien-être; (6) les pensions; (7) le logement; (8) la condition physique et le sport amateur; (9) l'emploi et l'immigration; (10) les affaires des consommateurs; et (11) les affaires de la jeunesse. De 1984 à 2000, le Comité a formé, à chaque session, un sous-comité sur les anciens combattants canadiens lequel est, depuis 2001, passé dans le giron du Comité permanent de la sécurité nationale et de la défense.

Président : **L'honorable sénateur Kirby**
Vice-présidente : **L'honorable sénatrice LeBreton**

Membres — Les honorables sénateurs : *Carstairs (ou Robichaud), Cook, Cordy, Di Nino, Fairbairn, Keon, Kinsella, Léger, *Lynch-Staunton, (ou Kinsella) Morin, Pearson, Roche

Membres du Comité désignés initialement par le Comité de sélection : Callbeck, *Carstairs (ou Robichaud), Cook, Cordy, Di Nino, Fairbairn, Keon, Kirby, LeBreton, *Lynch-Staunton (ou Kinsella), Morin, Pépin, Robertson, Roche

Agriculture et forêts

Mandat : Examiner les projets de loi et toute autre affaire concernant l'agriculture et les forêts en général, ainsi que tout ce qui a trait à la Commission canadienne du blé.

Président : **L'honorable sénateur Oliver**
Vice-président : **L'honorable sénateur Wiebe**

Membres — Les honorables sénateurs : *Carstairs (ou Robichaud), Chalifoux, Day, Fairbairn, Gustafson, Hubley, LaPierre, Le Breton, *Lynch-Staunton (ou Kinsella), Ringuette, Tkachuk

Membres du Comité désignés initialement par le Comité de sélection : *Carstairs (ou Robichaud), Chalifoux, Day, Fairbairn, Hubley, Gustafson, LaPierre, Lapointe, LeBreton, *Lynch-Staunton (ou Kinsella), Moore, Oliver, Tkachuk, Wiebe

Banques et commerce

Mandat : Examiner les projets de loi ainsi que toute autre affaire concernant les banques et le commerce en général, y compris : (1) les assurances, les sociétés fiduciaires, les compagnies de prêt, les sociétés de crédit et les caisses populaires; (2) les douanes et l'accise; (3) la législation fiscale; (4) les brevets et droits d'auteur; (5) les affaires des corporations; et (6) les faillites.

Président : **L'honorable sénateur Kolber**
Vice-président : **L'Honorable sénateur Tkachuk**

Membres — Les honorables sénateurs : Angus, Biron, *Carstairs (ou Robichaud), Fitzpatrick, Hervieux-Payette, Kelleher, Kroft, *Lynch-Staunton (ou Kinsella), Meighen, Moore, Prud'homme, Setlakwe

Membres du Comité désignés initialement par le Comité de sélection : Angus, *Carstairs (ou Robichaud), Fitzpatrick, Hervieux-Payette, Kelleher, Kolber, Kroft, *Lynch-Staunton (ou Kinsella), Meighen, Poulin, Prud'homme, Setlakwe, Taylor, Tkachuk

*Membres d'office.

Droits de la personne

Mandat : Examiner les matières concernant les droits de la personne en général.

Présidente : **L'honorable sénateur Maheu**
Vice-présidente : **L'honorable sénatrice Rossiter**

Membres — Les honorables sénateurs : Beaudoin, *Carstairs (ou Robichaud), Ferretti Barth, Fraser, Jaffer, LaPierre, *Lynch-Staunton (ou Kinsella), Poy, Rivest

Membres du Comité désignés initialement par le Comité de sélection : Beaudoin, *Carstairs (ou Robichaud), Ferretti Barth, Fraser, Jaffer, LaPierre, *Lynch-Staunton (ou Kinsella), Maheu, Poy, Rivest, Rossiter

Énergie, environnement et ressources naturelles

Mandat : Examiner les projets de loi ainsi que toute autre affaire concernant l'énergie, l'environnement et les ressources naturelles en général, y compris : (1) les mines, les ressources naturelles autres que les pêches et les forêts; (2) les oléoducs, les lignes de transmission et le transport de l'énergie; et (3) l'environnement.

Président : **L'honorable sénateur Banks**
Vice-présidente : **L'honorable sénatrice Spivak**

Membres — Les honorables sénateurs : Baker, Buchanan, *Carstairs (ou Robichaud), Christensen, Cochrane, Eyton, Finnerty, Kenny, *Lynch-Staunton (ou Kinsella), Merchant, Milne, Watt

Membres du Comité désignés initialement par le Comité de sélection : Baker, Banks, Buchanan, *Carstairs (ou Robichaud), Christensen, Cochrane, Eyton, Finnerty, Kenny, *Lynch-Staunton (ou Kinsella), Milne, Spivak, Taylor, Watt

Finances nationales

Mandat : Se pencher sur les dépenses effectuées par le gouvernement, soit directement dans un budget, soit indirectement en vertu de projets de loi portant pouvoir d'emprunt ou se rapportant aux dépenses prévues dans le budget. Le comité a aussi pour mandat d'examiner le rapport du vérificateur général.

Président : **L'honorable sénateur Murray**
Vice-président : **L'honorable sénateur Day**

Membres — Les honorables sénateurs : Biron, Bolduc, *Carstairs (ou Robichaud), Comeau, Cools, Doody, Ferretti Barth, Finnerty, Furey, Gauthier, *Lynch-Staunton (ou Kinsella), Mahovlich

Membres du Comité désignés initialement par le Comité de sélection : Biron, Bolduc, *Carstairs (ou Robichaud), Cools, Day, Doody, Eyton, Ferretti Barth, Finnerty, Furey, Gauthier, *Lynch-Staunton (ou Kinsella), Mahovlich, Murray

*Membres d'office.

Langues officielles

Mandat : Le 10 octobre 2002, le Sénat s'est dissocié de l'ancien Comité mixte permanent des langues officielles et a créé son propre Comité permanent des langues officielles. Composé de neuf membres, le Comité a pour mandat l'étude, sur décision du Sénat, des projets de loi, messages, pétitions, interpellations, documents et autres matières concernant les langues officielles en général.

Présidente : **L'honorable sénatrice Losier-Cool**
Vice-président : **L'honorable sénateur Keon**

Membres — Les honorables sénateurs : Beaudoin, *Carstairs (ou Robichaud), Chaput, Comeau, Gauthier, Lapointe, Léger, *Lynch-Staunton (ou Kinsella), Maheu

Nominations approuvées suite à l'adoption d'une motion du Sénat : Beaudoin, *Carstairs (ou Robichaud), Comeau, Ferretti Barth, Gauthier, Keon, Lapointe, Léger, Losier-Cool, *Lynch-Staunton (ou Kinsella), Maheu

Pêches et océans

Mandat : Étudier les projets de loi, messages, pétitions, interpellations, documents et autres matières concernant les pêches en général.

Président : **L'honorable sénateur Comeau**
Vice-présidente : **L'honorable sénatrice Cook**

Membres — Les honorables sénateurs : Adams, Baker, *Carstairs (ou Robichaud), Cchrane, Hubley, Johnson, *Lynch-Staunton (ou Kinsella), Mahovlich, Meighen, Phalen, Watt

Membres du Comité désignés initialement par le Comité de sélection : Adam, Baker, *Carstairs (ou Robichaud), Cochrane, Comeau, Cook, Hubley, Johnson, *Lynch-Staunton (ou Kinsella), Mahovlich, Moore, Phalen, Robertson, Watt

Peuples autochtones

Mandat : Examiner les projets de loi ainsi que toute autre affaire au sujet des peuples autochtones du Canada.

Présidente : **L'honorable sénatrice Chalifoux**
Vice-président : **L'honorable sénatrice Johnson**

Membres — Les honorables sénateurs : Carney, *Carstairs (ou Robichaud), Chaput, Christensen, Gill, Léger, *Lynch-Staunton (ou Kinsella), Pearson, Sibbeston, Stratton, Tkachuk

Membres du Comité désignés initialement par le Comité de sélection : Carney, *Carstairs (ou Robichaud), Chalifoux, Christensen, Gill, Hubley, Johnson, Léger, *Lynch-Staunton (ou Kinsella), Pearson, Sibbeston, St. Germain, Tkachuk

*Membres d'office.

Régie interne, budgets et administration

Mandat : Examiner toutes les questions d'ordre financier ou administratif relatives à la gestion interne du Sénat; étudier et approuver les budgets demandés par les comités et établir des lignes directrices sur des questions telles que les frais de déplacement et de recherche des sénateurs. À noter que le Comité est autorisé à exécuter son mandat de sa propre initiative, c'est-à-dire sans devoir attendre d'ordre de renvoi du Sénat.

Présidente : **L'honorable sénatrice Bacon**
Vice-président intérimaire : **L'honorable sénateur Stratton**

Membres — Les honorables sénateurs : Atkins, Austin, Bolduc, Bryden, *Carstairs (ou Robichaud), De Bané, Eyton, Gauthier, Gill, Jaffer, Kroft, *Lynch-Staunton (ou Kinsella), Poulin, Robertson, Robichaud

Membres du Comité désignés initialement par le Comité de sélection : Angus, Atkins, Austin, *Carstairs (ou Robichaud), Bacon, Bryden, De Bané, Doody, Eyton, Gauthier, Gill, Jaffer, Kroft, *Lynch-Staunton (ou Kinsella), Poulin, Robichaud, Stratton

Règlement, procédure et droits du Parlement

Mandat : Proposer périodiquement au Sénat, de sa propre initiative, des modifications au Règlement; examiner sur un ordre de renvoi du Sénat toute question de privilège et en faire rapport au besoin; étudier les ordres et coutumes du Sénat et les privilèges du Parlement.

Présidente : **L'honorable sénatrice Milne**
Vice-présidente : **L'honorable sénatrice Andreychuk**

Membres — Les honorables sénateurs : *Carstairs (ou Robichaud), Di Nino, Fraser, Furey, Grafstein, Hubley, Joyal, *Lynch-Staunton (ou Kinsella), Murray, Pépin, Ringuette, Robertson, Rompkey, Stratton, Wiebe

Membres du comité désignés initialement par le Comité de sélection : Andreychuk, Bacon, *Carstairs (ou Robichaud), Di Nino, Grafstein, Joyal, Losier-Cool, *Lynch-Staunton (ou Kinsella), Milne, Murray, Pépin, Pitfield, Robertson, Rompkey, Smith, Stratton, Wiebe

Sécurité nationale et défense

Mandat : Examiner les matières concernant la défense et la sécurité en général, y compris les affaires des anciens combattants.

Président : **L'honorable sénateur Kenny**
Vice-président : **L'honorable sénateur Forrestall**

Membres — Les honorables sénateurs : Atkins, Banks, *Carstairs (ou Robichaud), Cordy, Day, *Lynch-Staunton (ou Kinsella), Meighen, Smith, Wiebe

Membres du Comité désignés initialement par le Comité de sélection : Atkins, Banks, *Carstairs (ou Robichaud), Cordy, Day, Forrestall, Kenny, *Lynch-Staunton (ou Kinsella), Meighen, Smith, Wiebe

*Membres d'office.

Anciens combattants

(Sous-comité du Comité permanent de la sécurité nationale et de la défense)

Mandat : Étudier diverses questions touchant les anciens combattants canadiens.

Président : **L'honorable sénateur Meighen**
Vice-président : **L'honorable sénateur Day**

Membres — Les honorables sénateurs : Atkins, Banks, *Carstairs (ou Robichaud), *Lynch-Staunton (ou Kinsella), Smith, Wiebe

Sélection

Mandat : Extrait du Règlement du Sénat du Canada:

« 85. (1) Au début de chaque session est constitué un Comité de sélection formé de neuf sénateurs et chargé de désigner :
a) un sénateur qui présidera la Chambre à titre temporaire; et
b) les sénateurs qui seront membres des divers comités particuliers.

(2) Le Comité de sélection présente au Sénat, dans les cinq premiers jours de séance de la session, un rapport distinct sur la désignation du sénateur chargé d'assumer la présidence à titre temporaire, conformément à l'alinéa (1)a) ci-dessus. »

Président : **L'honorable sénateur Rompkey**
Vice-président : **L'honorable sénateur Stratton**

Membres — Les honorables sénateurs : Biron, *Carstairs (ou Robichaud), De Bané, Fairbairn, Kinsella, Kolber, LeBreton, *Lynch-Staunton (ou Kinsella), Tkachuk

Nominations approuvées suite à l'adoption d'une motion du Sénat : Bacon, *Carstairs (ou Robichaud), De Bané, Fairbairn, Kinsella, Kolber, LeBreton, *Lynch-Staunton (ou Kinsella), Rompkey, Stratton, Tkachuk

Transports et communications

Mandat : Examiner les questions relatives aux domaines suivants :

- les transports et les communications par voie de terre, d'air, d'eau et d'espace, que ce soit par radio, téléphone, télégraphe, fil, câble, micro-onde, sans-fil, télévision, satellite, radiodiffusion, communications postales, ou par toute autre forme, méthode ou moyen;
- le tourisme;
- les transports publics;
- la navigation, le transport maritime et les voies navigables.

Présidente : **L'honorable sénatrice Fraser**
Vice-président : **L'honorable sénateur Gustafson**

Membres — Les honorables sénateurs : Adams, *Carstairs (ou Robichaud), Day, Eyton, Graham, Johnson, LaPierre, *Lynch-Staunton (ou Kinsella), Merchant, Phalen, Ringuette, Spivak

Membres du Comité désignés initialement par le Comité de sélection : Adams, Biron, Callbeck, *Carstairs (ou Robichaud), Day, Eyton, Fraser, Graham, Gustafson, Johnson, LaPierre, *Lynch-Staunton (ou Kinsella), Phalen, Spivak

*Membres d'office.

Comités mixtes

Bibliothèque du Parlement

Mandat : Conseiller les présidents du Sénat et de la Chambre des communes dans l'exercice de leur autorité sur la Bibliothèque du Parlement et faire des recommandations aux présidents des deux chambres concernant la régie de la bibliothèque et la bonne utilisation des crédits affectés par le Parlement à l'achat de documents ou objets destinés à y être déposés.

Coprésidents : **L'honorable Yves Morin, sénateur, et M^me^ Carolyn Bennett, députée**

Représentant le Sénat — les honorables sénateurs : Bolduc, Forrestall, Lapointe, Poy

Nominations approuvées suite à l'adoption d'une motion du Sénat : Bolduc, Forrestall, Morin, Lapointe, Poy

Examen de la réglementation

Mandat : Conformément à la *Loi sur les textes réglementaires*, le Comité étudie, sur une base continue, la plupart des règlements fédéraux pour en vérifier la conformité à certains critères approuvés par les deux chambres. Le comité peut faire rapport à celles-ci de toute question ou préoccupation qu'il a à cet égard.

Coprésidents : **L'honorable sénatrice Hervieux-Payette et M. Gurmant Grewal, député**

Représentant le Sénat — Les honorables sénateurs : Biron, Kelleher, Merchant, Moore, Phalen, Nolin

Membres du comité désignés initialement par le Comité de sélection : Biron, Hervieux-Payette, Hubley, Kelleher, Moore, Nolin, Phalen

Comité spécial

Comité sur les drogues illicites

Ce comité sénatorial spécial est dissous depuis le dépôt de son rapport final auprès du greffier du Sénat le 3 septembre 2002.

Mandat : Réexaminer les lois et les politiques antidrogues canadiennes

Président : **L'honorable sénateur Nolin**
Vice-président : **L'honorable sénateur Kenny**

Membres — Les honorables sénateurs : Banks, *Carstairs (ou Robichaud), *Lynch-Staunton (ou Kinsella), Maheu, Rossiter

Nominations approuvées suite à l'adoption d'une motion du Sénat : Banks, *Carstairs (ou Robichaud), Kenny, *Lynch-Staunton (ou Kinsella), Maheu, Nolin, Rossiter

*Membres d'office.

Annexe C
Liste des rapports de comité

La présente section énumère la liste des rapports d'études législatives et spéciales réalisées par les comités permanents, les comités spéciaux et les comités mixtes du Sénat en 2002–2003. Les rapports de fond sont ceux qui rendent compte des décisions prises par les comités sur les travaux dont ils sont saisis. Les rapports administratifs ont pour objet de rendre compte de dépenses effectuées, de demander des autorisations (relativement aux voyages, à la télédiffusion des délibérations ou à l'embauche des consultants, par exemple) ou encore l'approbation de budgets.

La plupart de ces rapports figurent au site Web du Parlement à : www.parl.gc.ca

Des exemplaires des rapports sont offerts dans beaucoup de bibliothèques publiques, législatives et universitaires. Selon les stocks disponibles, on peut également s'en procurer en s'adressant à la :

Direction des comités et de la législation privée
Sénat du Canada
Ottawa (Ontario) K1A 0A4
Téléphone : 1-800-267-7362

Il est à noter que, dans la liste qui suit, certains rapports ont été présentés au cours de la 1re session de la 37e législature (qui s'est étendue du 29 janvier 2001 au 16 septembre 2002); d'autres l'ont été au cours de la seconde session de la 37e législature (qui a débuté le 30 septembre 2002 et se poursuivait toujours à la fin de la période couverte par le présent rapport).

Comités permanents

Affaires étrangères

Rapport de fond

Seizième rapport : Le Canada, la Russie et l'Ukraine : établir de nouvelles relations
(19 juin 2002)

Rapports administratifs

Treizième rapport : Rapport de nature budgétaire ou opérationnelle
(30 mai 2002)

Quatorzième rapport : Rapport de nature budgétaire ou opérationnelle
(30 mai 2002)

Quinzième rapport : Après étude, le Comité fait rapport, sans amendement, du projet de loi C-50, Loi modifiant certaines lois en conséquence de l'accession de la République populaire de Chine à l'Accord instituant l'Organisation mondiale du commerce
(6 juin 2002)

Premier rapport : Rapport de nature budgétaire ou opérationnelle
(5 novembre 2002)

Deuxième rapport : Rapport de nature budgétaire ou opérationnelle
(5 décembre 2002)

Affaires juridiques et constitutionnelles

Rapports de fond

Dix-septième rapport : Le comité recommande que le Sénat n'insiste pas sur l'amendement numéroté 1a) au projet de loi C-15A, Loi modifiant le Code criminel et d'autres lois . . .
(19 mai 2002)

Dix-huitième rapport : Le comité fait rapport, avec amendements, de son examen du projet de loi S-41, Loi visant la réédiction de textes législatifs n'ayant été édictés que dans une langue officielle
(4 juin 2002)

Dix-neuvième rapport : Le comité fait rapport, sans amendement, de son examen du projet de loi C-43, Loi modifiant certains textes législatifs et abrogeant la Loi sur le soutien des prix des produits de la pêche
(6 juin 2002)

Deuxième rapport : Le comité, qui a été saisi du projet de loi C-10, l'a étudié et il en fait deux projets de loi distincts: C-10A et C-10B. Le Comité fait rapport, sans amendement, de son étude du projet de loi C-10A, Loi modifiant le Code criminel (armes à feu)
(28 novembre 2002)

Rapports administratifs

Seizième rapport : Rapport de nature budgétaire ou opérationnelle
(2 mai 2002)

Premier rapport : Rapport de nature budgétaire ou opérationnelle
(31 octobre 2002)

Affaires sociales, sciences et technologie

Rapports de fond

Rapport intérimaire : La santé des Canadiens — Le rôle du gouvernement fédéral (Volume cinq : Principes et recommandations en vue d'une réforme — Partie I)
(18 avril 2002)

Troisième rapport : La santé des Canadiens — Le rôle du gouvernement fédéral (Volume six : Recommandations en vue d'une réforme)
(25 octobre 2002)

Quatrième rapport : Le Comité fait rapport, sans amendement, de son étude du projet de loi C-12, Loi favorisant l'activité physique et le sport
(21 novembre 2002)

Cinquième rapport : Le Comité fait rapport, sans amendement, de son étude du projet de loi C-11, Loi modifiant la Loi sur le droit d'auteur
(5 décembre 2002)

Sixième rapport : Le comité fait rapport, sans amendement, de son étude du projet de loi C-8, Loi visant à protéger la santé et la sécurité humaines et l'environnement en réglementant les produits utilisés pour la lutte antiparasitaire
(10 décembre 2002)

Septième rapport: Rapport final sur le document intitulé Santé en français — Pour un meilleur accès à des services de santé en français
(12 décembre 2002)

Rapports administratifs

Premier rapport : Rapport de nature budgétaire ou opérationnelle
(23 octobre 2002)

Deuxième rapport : rapport de nature budgétaire ou opérationnelle
(24 octobre 2002)

Huitième rapport : Rapport de nature budgétaire ou opérationnelle
(13 février 2003)

Agriculture et forêts

Rapport de fond

Dixième rapport : Les agriculteurs canadiens en danger (rapport intérimaire)
(13 juin 2002)

Rapports administratifs

Neuvième rapport : Rapport de nature budgétaire ou opérationnelle
(30 avril 2002)

Premier rapport : Rapport de nature budgétaire ou opérationnelle
(5 novembre 2002)

Deuxième rapport : Rapport de nature budgétaire ou opérationnelle
(5 décembre 2002)

Banques et commerce

Rapports de fond

Seizième rapport : Le Comité fait rapport, avec un amendement, de son étude du projet de loi C-23, Loi modifiant la Loi sur la concurrence et la Loi sur le Tribunal de la concurrence
(2 mai 2002)

Dix-septième rapport : Le Comité fait rapport, sans amendement, de son étude du projet de loi C-47, Loi visant la taxation des spiritueux, du vin et du tabac et le traitement des provisions de bord
(6 juin 2002)

Dix-huitième rapport : Notre frontière commune : Faciliter la circulation des biens et des personnes dans un environnement sécuritaire (rapport intérimaire)
(8 juillet 2002)

Dix-neuvième rapport : Pour un environnement propice à la prospérité : Faciliter la croissance des petites et des moyennes entreprises canadiennes (rapport intérimaire)
(6 septembre 2002)

Deuxième rapport : Le Comité fait rapport, sans amendement, de son étude du projet de loi S-2, Loi mettant en œuvre un accord, des conventions et des protocoles conclus entre le Canada et le Koweït, la Mongolie, les Émirats Arabes Unis, la Moldova, la Norvège, la Belgique et l'Italie en vue d'éviter les doubles impositions et de prévenir l'évasion fiscale et modifiant le texte édicté de trois traités fiscaux
(24 octobre 2002)

Sixième rapport : Concurrence et intérêt public : Les fusions de grandes banques au Canada
(12 décembre 2002)

Septième rapport : Rapport au sujet d'une question de privilège du sénateur Kolber concernant la divulgation prématurée du rapport du Comité sénatorial permanent des banques et du commerce sur les conséquences des fusions de grandes banques pour l'intérêt public
(25 février 2003)

Neuvième rapport : Le Comité fait rapport, sans amendement, de son étude du projet de loi C-3, Loi modifiant le Régime de pensions du Canada et la Loi sur l'Office d'investissement du régime de pensions du Canada
(27 mars 2003)

Rapports administratifs

Quinzième rapport : Rapport de nature budgétaire ou opérationnelle
(30 avril 2002)

Premier rapport : Rapport de nature budgétaire ou opérationnelle
(24 octobre 2002)

Troisième rapport : Rapport de nature budgétaire ou opérationnelle
(9 décembre 2002)

Quatrième rapport : Rapport de nature budgétaire ou opérationnelle
(9 décembre 2002)

Cinquième rapport : Rapport de nature budgétaire ou opérationnelle
(9 décembre 2002)

Huitième rapport : Rapport de nature budgétaire ou opérationnelle
(25 mars 2003)

Droits de la personne

Rapports administratifs

Troisième rapport : Rapport de nature budgétaire ou opérationnelle
(2 mai 2002)

Premier rapport : Rapport de nature budgétaire ou opérationnelle
(29 octobre 2002)

Deuxième rapport : Rapport de nature budgétaire ou opérationnelle
(12 décembre 2002)

Énergie, environnement et ressources naturelles

Rapports de fond

Treizième rapport : Le Comité fait rapport de son étude du projet de loi C-10, Loi concernant les aires marines nationales de conservation du Canada, sans amendement
(5 juin 2002)

Quatorzième rapport : Le Comité fait rapport de son étude du projet de loi C-27, Loi concernant la gestion à long terme des déchets de combustible nucléaire, sans amendement
(6 juin 2002)

Quinzième rapport : Les aspects internationaux de la sûreté des réacteurs nucléaires (rapport intérimaire)
(6 juin 2002)

Deuxième rapport : Le Comité fait rapport, sans amendement, de son étude du projet de loi C-14, Loi concernant le contrôle de l'exportation, de l'importation et du transit au Canada des diamants bruts et établissant un processus de certification pour leur exportation en vue de l'exécution par le Canada de ses obligations découlant du processus de Kimberley (Loi sur l'exportation et l'importation des diamants bruts)
(4 décembre 2002)

Troisième rapport : Le Comité fait rapport sans amendement, mais avec certaines observations, de son étude du projet de loi C-5, Loi concernant la protection des espèces sauvages en péril au Canada
(4 décembre 2002)

Cinquième rapport : Le Comité fait rapport, sans amendement, de son étude du projet de loi C-4, Loi modifiant la Loi sur la sûreté et la réglementation nucléaires
(6 février 2003)

Rapports administratifs

Douzième rapport : Rapport de nature budgétaire ou opérationnelle
(25 avril 2002)

Premier rapport : Rapport de nature budgétaire ou opérationnelle
(24 octobre 2002)

Quatrième rapport : Rapport de nature budgétaire ou opérationnelle
(5 décembre 2002)

Finances nationales

Rapports de fond

Seizième rapport : Deuxième rapport intérimaire sur le budget des dépenses 2002–2003
(6 juin 2002)

Dix-septième rapport : Le Comité présente ici son troisième rapport intérimaire sur le Budget des dépenses 2002–2003 et, plus précisément, le crédit pour éventualités du gouvernement — le Crédit 5 du Conseil du Trésor
(6 juin 2002)

Dix-neuvième rapport : Le Comité auquel a été déféré le Budget des dépenses 2002–2003 a présenté son rapport sur la Commission de la Capitale nationale
(13 juin 2002)

Vingtième rapport : Le Comité présente son rapport intitulé Gestion et commercialisation de la base aérienne de Goose Bay (Labrador)
(9 juillet 2002)

Deuxième rapport : Budget supplémentaire des dépenses « A » 2002–2003, examiné le 26 novembre 2002
(4 décembre 2002)

Troisième rapport : Rapport sur le Budget supplémentaire des dépenses « B » pour 2002–2003, examiné le 18 mars 2003
(25 mars 2003)

Quatrième rapport : Rapport final sur le budget des dépenses 2002–2003
(25 mars 2003)

Cinquième rapport : Premier rapport intérimaire sur le budget des dépenses 2003–2004
(25 mars 2003)

Rapports administratifs

Dix-huitième rapport : Rapport de nature budgétaire ou opérationnelle
(13 juin 2002)

Premier rapport : Rapport de nature budgétaire ou opérationnelle
(29 octobre 2002)

Langues officielles

Rapport administratif

Premier rapport : Rapport de nature budgétaire ou opérationnelle
(12 décembre 2002)

Pêches et océans

Rapport de fond

Troisième rapport : L'aquaculture dans les régions canadiennes de l'Atlantique et du Pacifique
(27 mars 2003)

Rapports administratifs

Sixième rapport : Rapport de nature budgétaire ou opérationnelle
(4 juin 2002)

Premier rapport : Rapport de nature budgétaire ou opérationnelle
(30 octobre 2002)

Deuxième rapport : Rapport de nature budgétaire ou opérationnelle
(10 décembre 2002)

Peuples autochtones

Rapports administratifs

Septième rapport : Rapport de nature budgétaire ou opérationnelle
(25 avril 2002)

Premier rapport : Rapport de nature budgétaire ou opérationnelle
(31 octobre 2002)

Deuxième rapport : Rapport de nature budgétaire ou opérationnelle
(5 décembre 2002)

Régie interne, budgets et administration

Rapports administratifs

Quatorzième rapport : Le Comité recommande que les taux de traitement du Groupe de direction du Sénat soient majorés de 3,1 %, avec effet rétroactif au 1er avril 2001
(25 avril 2002)

Premier rapport : Le Comité recommande l'adoption de crédits supplémentaires de 969 000 $ pour l'année financière 2002–2003
(8 octobre 2002)

Deuxième rapport : Rapport de nature budgétaire ou opérationnelle
(24 octobre 2002)

Troisième rapport : Le Comité recommande que les taux de traitement des employés de la haute direction du Sénat (niveaux 1–3 du Groupe de direction du Sénat et niveau 2 du Groupe de cadres intermédiaires) soit majoré de 2,3 %, avec effet rétroactif au 1er avril 2002
(24 octobre 2002)

Quatrième rapport : Le Comité informe le Sénat que, le 19 novembre 2002, le Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes a publié sa décision concernant la demande de renouvellement de licence de CPAC
(3 décembre 2002)

Cinquième rapport : Le Comité recommande que des fonds soient débloqués pour l'année fiscale 2002–2003
(5 décembre 2002)

Sixième rapport : Le Comité a approuvé les prévisions budgétaires du Sénat pour l'exercice financier 2003–2004 et recommande leur adoption
(10 décembre 2002)

Septième rapport : Le Comité recommande que des fonds soient débloqués pour l'année fiscale 2002–2003
(12 décembre 2002)

Huitième rapport : Le Comité recommande l'adoption de crédits supplémentaires (B) de 639 000 $ pour l'année financière 2002–2003
(4 février 2003)

Neuvième rapport : Le Comité recommande que des fonds soient débloqués pour l'année fiscale 2002–2003
(13 février 2003)

Dixième rapport : Le Comité recommande que des fonds additionnels soient débloqués pour l'année fiscale 2002–2003
(25 février 2003)

Onzième rapport : Le Comité recommande une augmentation économique de 2,8 % aux employés non représentés de l'administration du Sénat à compter du 1er avril 2003
(20 mars 2003)

Douzième rapport : Rapport prévoyant une modification à la politique en vigueur sur les déplacements applicable aux comités sénatoriaux
(20 mars 2003)

Règlement, procédure et droits du Parlement

Rapports de fond

Treizième rapport : Le Comité présente son rapport concernant la question du temps alloué aux hommages au Sénat
(2 mai 2002)

Quatorzième rapport : Moderniser le Sénat de l'intérieur : Actualisation de la structure des comités sénatoriaux — Questions soulevées par des sénateurs
(11 juin 2002)

Quinzième rapport : Le Comité présente son rapport concernant les mandats et les noms des comités
(13 juin 2002)

Deuxième rapport : Le Comité recommande, pour les fins du paragraphe 3 de l'article 95 du Règlement, que les comités sénatoriaux soient autorisés à se réunir à toute heure, n'importe quel jour de la semaine du lundi au vendredi, où le Sénat ajourne au cours de la semaine de séance
(6 novembre 2002)

Troisième rapport : Le Comité recommande que le Comité sénatorial permanent de la sécurité nationale et de la défense soit autorisé à se déplacer au Canada et à l'étranger aux fins de son enquête et la suppression du délai fixé pour faire rapport
(20 novembre 2002)

Quatrième rapport : Le Comité fait rapport incluant des recommandations concernant la possibilité pour les comités, en des circonstances exceptionnelles, de déposer des rapports auprès du greffier du Sénat
(21 novembre 2002)

Cinquième rapport : Le 31 octobre 2002, le Sénat a renvoyé la motion suivante au Comité : Que, pour la durée de la présente session, les comités particuliers puissent se réunir pendant les ajournements du Sénat
(3 décembre 2002)

Sixième rapport : Le Comité recommande que l'alinéa 86(1)(o) du Règlement du Sénat soit modifié. Changement à la définition du Comité des pêches et des océans
(6 décembre 2002)

Septième rapport : Le Sénat a renvoyé au Comité les recommandations et les dispositions proposées contenues dans le quatorzième rapport du Comité permanent du Règlement, de la procédure et des droits du Parlement déposé au Sénat pendant la 1re session de la 37e législature le 11 juin 2002
(4 février 2003)

Rapport administratif

Premier rapport : Rapport de nature budgétaire ou opérationnelle
(29 octobre 2002)

Sécurité nationale et défense

Rapports de fond

Huitième rapport : La défense de l'Amérique du Nord : une responsabilité canadienne (rapport intérimaire)
(30 août 2002)

Deuxième rapport : Pour 130 dollars de plus . . . Mise à jour sur la crise financière des Forces canadiennes, Une vue de bas en haut (rapport intérimaire)
(12 novembre 2002)

Quatrième rapport : Rapport du Sous-comité des anciens combattants concernant la proposition du Groupe des valeureux d'ériger des statues pour commémorer les sacrifices héroïques faits pour assurer l'indépendance du Canada aux XVIIe, XVIIIe, XIXe et XXe siècles
(12 décembre 2002)

Cinquième rapport : Le mythe de la sécurité dans les aéroports canadiens : Rapport intérimaire du Comité dans le cadre de son examen de la nécessité d'une politique nationale sur la sécurité pour le Canada
(21 janvier 2003)

Rapports administratifs

Sixième rapport : Rapport de nature budgétaire ou opérationnelle
(25 avril 2002)

Septième rapport : Rapport de nature budgétaire ou opérationnelle
(30 mai 2002)

Premier rapport : Rapport de nature budgétaire ou opérationnelle
(29 octobre 2002)

Troisième rapport : Rapport de nature budgétaire ou opérationnelle
(5 décembre 2002)

Sixième rapport : Rapport de nature budgétaire ou opérationnelle
(13 février 2003)

Sélection

Rapports administratifs

Premier rapport : Le Comité informe le Sénat qu'il désigne l'honorable sénateure Pépin au poste de président à titre intérimaire
(8 octobre 2002)

Deuxième rapport : Le Comité présente la liste des sénateurs qu'il a désignés pour faire partie du Comité permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie
(8 octobre 2002)

Troisième rapport : Le Comité présente la liste des sénateurs qu'il a désignés pour faire partie de plusieurs comités
(22 octobre 2002)

Quatrième rapport : Le comité recommande un changement à la composition des comités suivants : Peuples autochtones et Règlement, procédure et droits du Parlement
(6 février 2003)

Transports et communications

Rapports de fond

Troisième rapport : Le transport par autocar au Canada
(11 décembre 2002)

Quatrième rapport : Le Comité fait rapport sans amendement mais avec observations de son étude du projet de loi S-8, Loi modifiant la Loi sur la radiodiffusion
(20 mars 2003)

Rapports administratifs

Douzième rapport : Rapport de nature budgétaire ou opérationnelle
(25 avril 2002)

Premier rapport : Rapport de nature budgétaire ou opérationnelle
(29 octobre 2002)

Deuxième rapport : Rapport de nature budgétaire ou opérationnelle
(5 décembre 2002)

Comité spécial sur les drogues illicites

Rapport de fond

Le cannabis : Positions pour un régime de politique publique pour le Canada. Essentiellement, le rapport recommande la légalisation de la marijuana au pays
(3 septembre 2002)

Rapport administratif

Quatrième rapport : Rapport de nature budgétaire ou opérationnelle
(25 avril 2002)

Comités mixtes

Examen de la réglementation

Sixième rapport : Le Comité mixte attire l'attention des Chambres sur le Règlement sur les permis de pêche communautaires des Autochtones, DORS/93-332, tel que modifié par le DORS/95-106
(30 mai 2002)

Premier rapport : Rapport de nature budgétaire ou opérationnelle
(21 novembre 2002)

Langues officielles

Huitième rapport : Les communautés de langue officielle en situation minoritaire nous ont dit . . .
(17 avril 2002)

Neuvième rapport : Budget des dépenses principal pour l'exercice financier se terminant le 31 mars 2003. Le Comité a étudié le crédit 35 sous la rubrique CONSEIL PRIVÉ dans le Budget des dépenses principal pour l'exercice financier se terminant le 31 mars 2003 et en fait rapport
(25 avril 2002)

Dixième rapport : Opportunité d'augmenter le financement du Commissariat aux langues officielles
(25 avril 2002)

Onzième rapport : Campagne de sensibilisation afin de faire connaître la Loi sur les langues officielles
(25 avril 2002)

Douzième rapport : La justice et les communautés des langues officielles
(14 juin 2002)

Rapport administratif

Premier rapport : Rapport de nature budgétaire ou opérationnelle
(20 novembre 2002)

Annexe D

Glossaire des termes parlementaires*

ajournement, levée de la séance	Suspension des travaux, de quelques minutes à plusieurs mois, pour les reprendre au cours de la même session.
amendement	Modification proposée à une motion, à un projet de loi ou à un rapport de comité.
bicaméral	Se dit d'un parlement comprenant deux chambres, par exemple, le Sénat et la Chambre des communes.
Bureau	Table qui se trouve devant le fauteuil du Président et où s'assoient le greffier et les autres « greffiers au Bureau ».
caucus	Réunion de tous les sénateurs et députés d'un même parti.
comité	Organisme chargé d'étudier toute question dont il est saisi par le Sénat, y compris les projets de loi.
comité permanent	Comité créé par le Règlement du Sénat.
Débats du Sénat	Compte rendu des délibérations du Sénat publié après chaque jour de séance et basé sur le texte révisé et corrigé des « bleus ».
deuxième lecture	Étape de l'étude au cours de laquelle le principe et l'objet du projet de loi sont discutés et ensuite adoptés ou rejetés.
discours du Trône	Discours habituellement prononcé par le gouverneur général à l'ouverture d'une session du Parlement. Le discours donne un aperçu du programme législatif du gouvernement pour la session. Il est prononcé au Sénat devant les membres des deux Chambres.
édicter, promulguer une loi	Une assemblée législative adopte des projets de loi, mais l'édiction d'une loi requiert encore la sanction royale.
étape de l'étude en comité	Étude détaillée des articles d'un projet de loi avant ou après la deuxième lecture.
étude préliminaire d'un projet de loi	Étude soit d'un avant-projet de loi ou de la teneur d'un projet de loi avant sa présentation officielle, soit d'un projet de loi avant la deuxième lecture.
Feuilleton	Travaux du jour du Sénat; ordre du jour officiel des séances du Sénat. Il est publié chaque jour de séance et comprend toutes les questions qui peuvent être abordées au cours de la journée.
gouverneur en conseil	Le gouverneur général agissant sur l'avis et avec le consentement des membres du Conseil privé qui forment le cabinet

greffier à la procédure — Membre de l'équipe des greffiers à la procédure qui assument diverses fonctions liées à l'administration et à la procédure.

greffier du Sénat — Conseiller principal en procédure parlementaire auprès du Président du Sénat et des sénateurs.

greffiers au Bureau — Greffiers chargés de fournir des conseils sur les questions de procédure lorsque le Sénat siège.

huissier du Bâton noir — Haut fonctionnaire du Sénat qui transmet les messages aux Communes lorsque les députés sont convoqués au Sénat par le gouverneur général ou son suppléant.

Journaux du Sénat — Compte rendu officiel des délibérations de la Chambre.

leader du gouvernement — Sénateur responsable de l'organisation des affaires de son parti à la chambre.

lecture (d'un projet de loi) — Une des étapes de l'adoption d'un projet de loi. Dans les premiers temps du Parlement britannique, un projet de loi était lu à haute voix trois fois par le greffier. De nos jours, chaque lecture (première, deuxième et troisième) joue un rôle particulier dans le processus législatif.

Loi constitutionnelle — Un des textes de loi, le premier datant de 1867, qui renferme la plupart des règles écrites de la constitution canadienne, autrefois intitulés *Actes de l'Amérique du Nord britannique*. La *Loi constitutionnelle de 1982* contient la *Charte canadienne des droits et libertés*.

Loi sur le Parlement du Canada — Loi qui officialise les privilèges dévolus au Parlement et qui établit la structure administrative des deux Chambres.

masse — Bâton massif, lourd et richement orné qui symbolise l'autorité.

membre d'office — Personne rattachée de façon non officielle à un comité (autre que le personnel de recherche ou les conseillers).

ordre permanent — Ordre que le Sénat adopte afin de régir ses travaux. Un tel ordre demeure en vigueur de façon permanente.

page — Étudiant engagé pour transmettre des messages et livrer des documents parlementaires et autres aux sénateurs, au Sénat et dans les salles de comité.

première lecture — Étape de pure formalité dans l'adoption d'un projet de loi. La motion portant première lecture et ordre d'impression est présentée immédiatement après que la Chambre a autorisé le dépôt du projet de loi. Elle ne donne lieu à aucun débat ni amendement et son adoption est tenue pour acquise sans mise aux voix.

projet de loi — Texte de loi proposé au Parlement.

projet de loi de finances	Projet de loi d'intérêt public qui entraîne la dépense de deniers publics ou l'imposition d'une taxe ou d'un impôt.
projet de loi du Sénat	Projet de loi d'intérêt public ou privé émanant du Sénat. Les projets de loi du Sénat, dont le numéro est précédé de la lettre « S » plutôt que de la lettre « C », sont transmis à la Chambre des communes après leur adoption en troisième lecture au Sénat.
sénateur indépendant	Sénateur qui n'est pas membre d'un parti politique reconnu.
session	Une des périodes de base qui divise une législature et qui comprend normalement plusieurs séances. Les sessions commencent par un discours du Trône et se terminent par une prorogation.
sous-comité	Comité secondaire qu'un comité crée parmi ses membres et auquel il délègue certains de ses pouvoirs, sauf celui de faire rapport au Sénat.
tribune	Emplacement réservé au public, aux journalistes ou aux visiteurs de marque qui assistent aux séances.
troisième lecture	Dernière étape de l'étude d'un projet de loi au terme de laquelle le projet de loi au complet est adopté ou rejeté.
whip	Sénateur chargé de tenir les membres de son parti au courant des travaux du Sénat et de veiller à leur présence, particulièrement lorsqu'une mise aux voix est prévue. Normalement, chaque parti a un whip en chef et plusieurs whips adjoints.

*Source : *Vocabulaire du Parlement, édition revue et augmentée, bulletin de terminologie nº 240*, Services à la clientèle, Bureau de la traduction, Ottawa, ministre des Travaux publics et Services gouvernementaux Canada, 1998.